

BEDIENUNGSANLEITUNG

USER MANUAL | INSTRUKCJA OBSŁUGI | NÁVOD K POUŽITÍ | MANUEL D'UTILISATION | ISTRUZIONI D'USO | MANUAL DE INSTRUCCIONES
BRUKSANVISNING

WELDING HELMET

OPERATOR | SUB ZERO | HERO | BLASTER | EAGLE EYE
FIRESTARTER 500 | BLACK SKULL | LEGEND | POKERFACE
CARBONIC | LIBERTY | BLACKONE | METALATOR
RED RACE | CONSTRUCTOR

DE	3
EN	9
PL	14
CZ	20
FR	25
IT	31
ES	37
HU	43
SE	49

PRODUKTNAME	SCHWEISSHELM
PRODUCT NAME	WELDING HELMET
NAZWA PRODUKTU	MASKA SPAWALNICZA
NÁZEV VÝROBKU	SVÁŘECÍ MASKA
NOM DU PRODUIT	MASQUE DE SOUDURE
NOME DEL PRODOTTO	CASCO DA SALDATURA
NOMBRE DEL PRODUCTO	CARETA DE SOLDAR
PRODUKTNAMN	SVETSHJÄLM
MODELL	OPERATOR SUB ZERO HERO BLASTER EAGLE EYE FIRESTARTER 500 BLACK SKULL LEGEND POKERFACE CARBONIC LIBERTY BLACKONE METALATOR RED RACE CONSTRUCTOR
PRODUCT MODEL	
MODEL PRODUKTU	
MODEL VÝROBKU	
MODÈLE	
MODELLO	
MODELO	
PRODUKTMODELL	
HERSTELLER / ADRESSE VON IMPORTEUR	EXPONDO POLSKA SP. Z O.O. SP. K. UL. NOWY KISIELIN-INNOWACYJNA 7, 66-002 ZIELONA GÓRA POLAND, EU
MANUFACTURER / IMPORTER ADDRESS	
PRODUCENT / ADRES IMPORTERA	
VÝROBCE / ADRESA DOVOZCE	
FABRICANT / ADRESSE DE L'IMPORTATEUR	
PRODUTTORE / INDIRIZZO DELL'IMPORTATORE	
FABRICANTE / DIRECCIÓN DEL IMPORTADOR	
TILLVERKARE / IMPORTÖRENS ADRESS	

BEDIENUNGSANLEITUNG

TECHNISCHE DATEN

Parameter	Werte		
Produktname	Schweißhelm		
Model	Operator Sub Zero Hero	Blaster Eagle Eye Firestarter 500 Black Skull	
Optische Klasse	1/2/1/1 1/2/2/1 (Hero)	1/1/1/2	
Größe der Filterkassette [mm]	110x90x9 Black skull - 121x98		
Aktives Sichtfeld [mm]	95x36	98x55	
Erhöhte Helligkeit	4		
Reduzierte Helligkeit	4/9-13		
Umschaltzeit [s]	1/25000	1/30000	
Regelung der Empfindlichkeit [s]	0,25-0,8		
Versorgungs- quelle	Photozelle	Photozelle + 2 x Batterie CR2450	
Betriebstempe- ratur	- 10°C – +55°C		
Lagerungstem- peratur	- 20°C – +70°C		
Produktname	Schweißhelm		
Model	Legend Pokerface Carbonic Liberty	BlackONE Metalator Red Race	Constructo
Optische Klasse	1/1/1/1		
Größe der Filterkassette [mm]	125x106		133x114
Aktives Sichtfeld [mm]	100x65		100x73
Erhöhte Helligkeit	3		
Reduzierte Helligkeit	4/4-8/9-13		
Umschaltzeit [s]	1/30000		1/25000
Regelung der Empfindlichkeit [s]	0,25-0,8		0,2 („Short“) - 1 („Long“)
Versorgungs- quelle	Photozelle + Batterie CR2450		
Betriebstemperatur	- 10°C – +55°C		
Lagerungstem- peratur	- 20°C – +70°C		

1. ALLGEMEINE BESCHREIBUNG

Diese Anleitung ist als Hilfe für eine sichere und zuverlässige Nutzung gedacht. Das Produkt wurde strikt nach den technischen Vorgaben und unter Verwendung modernster Technologien und Komponenten sowie unter Wahrung der höchsten Qualitätsstandards entworfen und angefertigt.

**VOR INBETRIEBNAHME MUSS DIE ANLEITUNG
GENAU DURCHGELESEN
UND VERSTANDEN WERDEN.**

Für einen langen und zuverlässigen Betrieb des Geräts muss auf die richtige Handhabung und Wartung entsprechend den in dieser Anleitung angeführten Vorgaben geachtet werden. Die in dieser Anleitung angegebenen technischen Daten und die Spezifikation sind aktuell. Der Hersteller behält sich das Recht vor, im Rahmen der Verbesserung der Qualität Änderungen vorzunehmen.

ERLÄUTERUNG DER SYMBOLE

	Die Bedienungsanleitung ist sorgfältig zu lesen.
	Elektrische Geräte dürfen nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden.
	Das Gerät entspricht der CE-Erklärung.
	Ganzkörperschutzkleidung ist zu verwenden.
	Achtung! Schutzhandschuhe tragen.
	Es sind die Schutzschuhe zu verwenden.
	Achtung! Heiße Oberfläche - Risiko der Verbrennung
	Achtung! Brand- oder Explosionsrisiko
	Warnung! Schädliche Dämpfe, Vergiftungsgefahr! Gase und Dämpfe können gefährlich für die Gesundheit sein. Beim Schweißen werden Schweißgase und -dämpfe freigesetzt. Einatmen dieser Substanzen kann die Gesundheit gefährden.
	Die Schweißmaske ist mit einem Schutzfilter zu verwenden.
	Warnung! Schädliche Strahlung des Schweißbogens.

HINWEIS! In der vorliegenden Anleitung sind Beispielfiguren vorhanden, die vom tatsächlichen Aussehen des Produkts abweichen können.

Die originale Anweisung ist die deutschsprachige Fassung. Sonstige Sprachfassungen sind Übersetzungen aus der deutschen Sprache.

2. NUTZUNGSSICHERHEIT

ACHTUNG! Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und alle Anweisungen durch. Die Nichtbeachtung der Warnungen und Anweisungen kann zu elektrischen Schlägen, Feuer und/oder schweren Verletzungen bis hin zum Tod führen.

Die Begriffe "Gerät" oder "Produkt" in den Warnungen und Beschreibung des Handbuchs beziehen sich auf Schweißhelm. Benutzen Sie das Gerät nicht in Räumen mit sehr hoher Luftfeuchtigkeit oder in unmittelbarer Nähe von Wasserbehältern! Lassen Sie das Gerät nicht nass werden. Gefahr eines elektrischen Schlags!

⚠ ACHTUNG! Vergewissern Sie sich, dass Sie die Sicherheitsanweisungen gelesen und verstanden haben, bevor Sie den Helm zum Schweißen benutzen.

2.1. SICHERHEIT AM ARBEITSPLATZ

- Halten Sie Ihren Arbeitsplatz sauber und gut beleuchtet. Unordnung oder schlechte Beleuchtung kann zu Unfällen führen. Handeln Sie vorausschauend, beobachten Sie, was getan wird, und nutzen Sie Ihren gesunden Menschenverstand bei der Verwendung des Gerätes.
- Wenn Sie nicht sicher sind, ob das Gerät ordnungsgemäß funktioniert, wenden Sie sich an den Service des Herstellers.
- Reparaturen dürfen nur vom Service des Herstellers durchgeführt werden. Führen Sie keine Reparaturen auf eigene Faust durch!
- Halten Sie Kinder und Unbefugte fern; Unachtsamkeit kann zum Verlust der Kontrolle über das Gerät führen.
- Bewahren Sie die Gebrauchsanleitung für den weiteren Gebrauch auf. Sollte das Gerät an Dritte weitergegeben werden, muss die Gebrauchsanleitung mit ausgehändigt werden.
- Im Laufe der Nutzung dieses Werkzeugs einschließlich anderer Werkzeuge soll man sich nach übrigen Betriebsanweisungen richten.
- Dieser Schweißhelm schützt nicht vor ernsthaften Einschlaggefahren, einschließlich Schleifscheiben.
- Dieser Schweißhelm schützt nicht vor explodierenden Teilen oder ätzenden Flüssigkeiten.
- Legen Sie diesen Schweißhelm niemals auf eine heiße Fläche.
- Bitte beachten Sie die Herstellerangaben bezüglich des Temperaturbereiches während der Nutzung (s. Technische Details).

⚠ HINWEIS! Kinder und Unbeteiligte müssen bei der Arbeit mit diesem Gerät gesichert werden.

2.2. PERSÖNLICHE SICHERHEIT

- Es ist nicht gestattet, das Gerät im Zustand der Ermüdung, Krankheit, unter Einfluss von Alkohol, Drogen oder Medikamenten zu betreiben, wenn das die Fähigkeit das Gerät zu bedienen, einschränkt.
- Das Gerät darf nur von körperlich geeigneten Personen bedient werden, die zu ihrem Benutzen fähig und entsprechend geschult sind und die diese Bedienungsanleitung gelesen und verstanden haben und im Rahmen der Sicherheit und des Gesundheitsschutzes am Arbeitsplatz geschult wurden.
- Seien Sie aufmerksam und verwenden Sie Ihren gesunden Menschenverstand beim Betreiben des Gerätes. Ein Moment der Unaufmerksamkeit während der Arbeit kann zu schweren Verletzungen führen.
- Benutzen Sie eine persönliche Schutzausrüstung, die den in Punkt 1 der Symbolerläuterungen vorgegebenen Maßgaben entspricht. Die Verwendung einer geeigneten und zertifizierten Schutzausrüstung verringert das Verletzungsrisiko.
- Überschätzen Sie Ihre Fähigkeiten nicht. Sorgen Sie für einen sicheren Stand während der Arbeit. Dies gibt Ihnen eine bessere Kontrolle über das Gerät im Falle unerwarteter Situationen.

- Das Gerät ist kein Spielzeug. Kinder sollten in der Nähe des Geräts unter Aufsicht stehen, um Unfälle zu vermeiden.
- Berühren Sie das Gerät nicht mit nassen oder feuchten Händen.
- Tauchen Sie den Sichtschirm nicht unter Wasser.
- Benutzen Sie keine Lösungsmittel am Sichtschirm oder am Helm.

2.3. SICHERE ANWENDUNG DES GERÄTS

- Nicht verwendete Werkzeuge sind außerhalb der Reichweite von Kindern sowie von Personen aufzubewahren, welche weder das Gerät noch die Anleitung kennen. In den Händen unerfahrener Personen können diese Geräte eine Gefahr darstellen.
- Halten Sie das Gerät stets in einem einwandfreien Zustand. Prüfen Sie vor jeder Inbetriebnahme, ob am Gerät und seinen beweglichen Teilen Schäden vorliegen (defekte Komponenten oder andere Faktoren, die den sicheren Betrieb der Maschine beeinträchtigen könnten). Im Falle eines Schadens muss das Gerät vor Gebrauch in Reparatur gegeben werden.
- Reparatur und Wartung von Geräten dürfen nur von qualifiziertem Fachpersonal und mit Originalersatzteilen durchgeführt werden. Nur so wird die Sicherheit während der Nutzung gewährleistet.
- Um die Funktionsfähigkeit des Gerätes zu gewährleisten, dürfen die werksmäßig montierten Abdeckungen oder Schrauben nicht entfernt werden.
- Das Gerät muss regelmäßig gereinigt werden, damit sich nicht dauerhaft Schmutz festsetzt.
- Es ist untersagt, in den Aufbau des Geräts einzugreifen, um seine Parameter oder Konstruktion zu ändern.
- Dieser automatische Schweißhelm ist für Laserschweißen und Autogenschweißen / Schneidprozesse nicht geeignet.
- Sollte der Schweißhelm sich nicht automatisch verdunkeln, wenn ein Lichtbogen gezündet wird, hören Sie sofort auf zu Schweißen und kontaktieren Sie den Service des Vertriebs.
- Öffnen oder manipulieren Sie niemals den selbstverdunkelnden Filter.
- Bitte nehmen Sie keine eignen Modifikationen am Sichtschirm oder Schweißhelm vor, die nicht in dieser Anleitung beschrieben sind. Benutzen Sie keine Ersatzteile, die nicht in dieser Anleitung benannt sind. Eigene Modifikationen, die am Sichtschirm oder Helm vorgenommen werden, lassen die Garantie verfallen und der Benutzer riskiert die Gefahr, sich selber zu verletzen.
- Bitte schützen Sie den Sichtschirm vor Flüssigkeiten und Schmutz.
- Reinigen Sie die Oberfläche des Schweißhelms regelmäßig, nutzen Sie dafür ein fusselfreies Tuch und keine starken Reinigungslösungen. Halten Sie die Sensoren und Solarzellen immer sauber.
- Wechseln Sie die Frontscheibe des Schweißhelms, wenn diese gebrochen, zerkratzt oder beschädigt ist.
- Versuchen Sie niemals das Gehäuse des Schweißhelms zu öffnen.
- Es kann sein, dass verarbeitete Materialien im Schweißhelm beim Träger allergische Reaktionen hervorrufen.

- Die Verwendung von zu dunklen Filtern kann sich auch schädlich auswirken, da sich der Schweißer der Strahlungsquelle nähern und die schädlichen Gase einatmen muss.
- Beim Betrieb im Freien und starker, natürlicher Beleuchtung, ist die Verwendung des Schutzfilters, dessen Schutzgrad um 1 Stufe höher ist, möglich.
- Bei der Nutzung können weitere Gefahren auftreten, die von Bedeutung, jedoch schwer zu beurteilen, sein können. Darunter fallen zum Beispiel:
 - Stellung des Nutzers im Verhältnis zum Strahl oder Bogen: Abhängig davon, ob sich der Schweißer über den geschweißten Gegenstand beugt oder seine Hände ausstreckt, kann ein Austausch des Filters um eine Stufe erforderlich sein.
 - Lokale Beleuchtung
 - Menschliche Faktoren

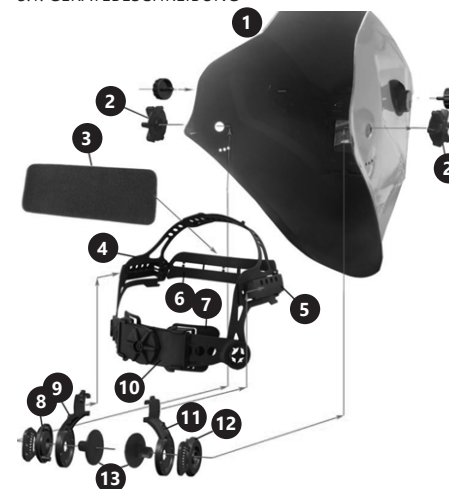
⚠ ACHTUNG! Obwohl das Gerät in Hinblick auf Sicherheit entworfen wurde und über Schutzmechanismen sowie zusätzlicher Sicherheitselemente verfügt, besteht bei der Bedienung eine geringe Unfall- oder Verletzungsgefahr. Es wird empfohlen, bei der Nutzung Vorsicht und Vernunft walten zu lassen.

3. NUTZUNGSBEDINGUNGEN

Automatische Schweißhelme wurden entworfen, um das Gesicht und die Augen vor Funken, Spritzern und schädigender Strahlung unter normalen Schweißkonditionen zu schützen. Der selbstverdunkelnde Filter verändert sich automatisch von einem hellen zu einem dunklen Zustand, wenn der Schweißvorgang beginnt, und schaltet automatisch zu einem hellen Zustand zurück, wenn der Schweißvorgang beendet wird. Der automatische Schweißhelm kommt gebrauchsfertig bei Ihnen an, ohne dass jegliche weitere Installationen nötig sind. Das einzige, was Sie justieren müssen, ist die Kopfhalterung.

Für alle Schäden bei nicht sachgemäßer Verwendung haftet allein der Betreiber.

3.1. GERÄTEBESCHREIBUNG



- Schweißmaske
- Befestigungsmuttern
- Aufsatz gegen Schweißbildung
- Linkes Band
- Rechtes Band
- Vorderes Band
- Hinteres, elastisches Band
- Linker Regelungsring zur Einstellung des Neigungswinkels
- Linke Bandbefestigung
- Regelung der Bandlänge
- Rechte Bandbefestigung
- Rechter Regelungsring zur Einstellung des Neigungswinkels
- Schrauben zur Befestigung des Bandes an der Maske

3.2. ARBEIT MIT DEM GERÄT AUFBAU DES GERÄTES

Der Helm kommt fertig zusammengebaut bei Ihnen an; aber bevor er benutzt werden kann, muss er so eingestellt werden, dass er dem Träger richtig passt und seinen Bedürfnissen entspricht.

Abb. 1:



3.2.1. EINSTELLUNG DER SCHWEIßMASKEN-BEFESTIGUNG

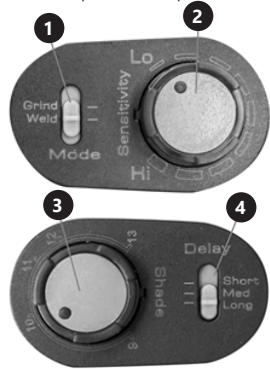
- Die gesamte Befestigung lässt sich mit dem Drehknopf im hinteren Bereich erweitern oder kürzen (siehe Position 3 in der Abb. 1). Die Justierung der Einstellungen ist während des Tragens der Maske möglich und sollte bis zur Erreichung der idealen Stellung durchgeführt werden.
- Sollte die Befestigung der Maske zu hoch oder zu tief sein, lässt sie sich nach Bedarf einstellen. Dazu muss das Ende der Befestigung aus dem Verschluss herausgenommen werden. Beide Endstücke müssen gelockert werden, damit der Umfang vergrößert wird. Um den Umfang wiederum zu verkleinern, sind beide Endstücke zu spannen. Anschließend ist der Pinnlock im Bereich der nächsten Öffnung zu befestigen (vgl. Stellung 1 in der Abb. 1).
- Soll die Entfernung zwischen dem Gesicht des Nutzers und der Filterkassette eingestellt werden, sind die Halterungen "2" abzuziehen und auf die richtige Entfernung auf beiden Seiten der Maske einzustellen.
- Die Justierung des Bandes ist während des Tragens der Maske, durch mehrmaliges Heben und Senken, zu überprüfen. Bewegt sich das Band beim Heben und Senken der Maske, muss es erneut eingestellt werden, bis die optimale Position der Maske erreicht ist.
- Die Regelung des Neigungswinkels erfolgt durch die entsprechende Einstellung der mit „4“ gekennzeichneten Verschlüsse: Zum Lockern des Verschlusses (Pinnlock) ist er rauszuziehen bis er die Öffnung verlässt. Anschließend muss der Verschluss, um den entsprechenden Winkelwert verschoben und wieder befestigt werden. Die Anpassung des Neigungswinkels muss auf beiden Seiten der Maske erfolgen.

3.2.2. PARAMETERREGELUNG

- A. **AUSWAHL DES VERDUNKELUNGSGRADES**
Es ist der entsprechende, an den Schweißvorgang angepasste, Lichtschutzgrad auszuwählen. Die Angaben dazu finden Sie in der Tabelle „Tabelle der Verdunkelungsgrade“. Der passende Lichtschutzgrad kann an einem an der Maske befindlichen Drehknopf eingestellt werden.
- B. **AUSWAHL DER VERZÖGERUNGSZEIT**
Nach dem Abschluss der Schweißarbeiten wechselt die Farbe der Scheibe, unter Einhaltung der vorher eingestellten Verzögerungszeit, schnell von dunkel auf hell. Dadurch ist die Lichtstrahlung gleichmäßig. Die Verzögerungszeit/Rücklaufzeit lässt sich mit dem „Delay“-Schalter einstellen: „Short“ (kurze Verzögerungszeit ~0,3-0,5 s) / „Med.“ (Mittlere Verzögerungszeit ~0,4-0,6 s) / „Long“ (lange Verzögerungszeit ~0,6-0,9 s).
- C. **AUSWAHL DER LICHTEMPFLINDLICHKEIT**
Die Lichtempfindlichkeit lässt sich stufenlos unter Verwendung eines Drehknopfes zwischen „Hi“ (hoher Wert) oder „Lo“ (Niedriger Wert) einstellen. Die „Hi“ (hoher Wert) ist eine Standardeinstellung für den täglichen Gebrauch. Sollten sich übermäßig starkes Licht oder andere Schweißgeräte in der Nähe auf die Maske auswirken, ist die Lichtempfindlichkeit zu reduzieren.
- D. **AUSWAHL DER „GRIND“-OPTION**
Befindet sich der Schalter in der „GRIND“-Stellung, dann ist der Lichtschutz ausgeschaltet. Dies ermöglicht eine genaue Betrachtung und Bearbeitung der Schweißstelle. Der Kopf wird durch die Maske geschützt. Vor dem erneuten Schweißen muss man sich vergewissern, dass die Lichtschutzfunktionen erneut eingeschaltet werden.

3.2.3. EINSTELLUNG DES VERDUNKELUNGSGRADES/DER VERZÖGERUNGSZEIT/DER LICHTEMPFLINDLICHKEIT/DER „GRIND“-OPTION FÜR DIE JEWEILIGEN MODELLE DER SCHWEISSMASKEN

OPERATOR | SUB ZERO | HERO

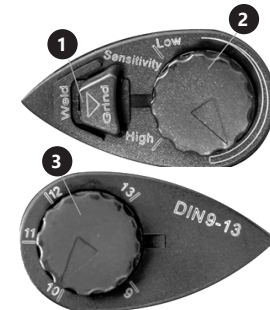


1. Betriebsschalter „Grind“ („Schleifen“ – Schutz ausgeschaltet) / „Weld“ („Schweißen“ – Schutz eingeschaltet).
2. Drehknopf zur Einstellung der Lichtempfindlichkeit („Sensitivity“).
3. Drehknopf zur Einstellung des Verdunkelungsgrades („Shade“).

4. Verzögerungszeitschalter „Short“ (kurze Verzögerungszeit) / „Med.“ (Mittlere Verzögerungszeit) / „Long“ (lange Verzögerungszeit).
5. Befestigung der Kassette vom Filter mit Selbstverdunklung



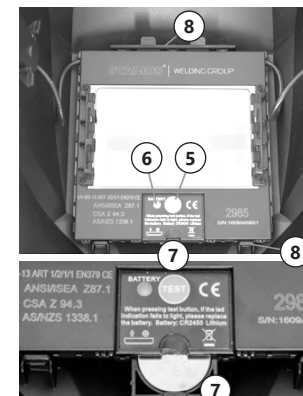
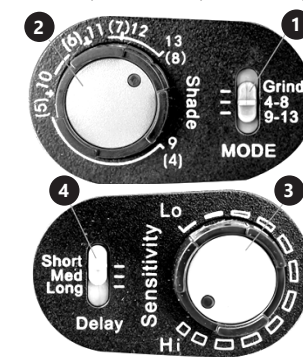
BLASTER | EAGLE EYE | FIRESTARTER 500 | BLACK SKULL



1. Betriebsschalter „Grind“ („Schleifen“ – Schutz ausgeschaltet) / „Weld“ („Schweißen“ – Schutz eingeschaltet).
2. Drehknopf zur Einstellung der Lichtempfindlichkeit („Sensitivity“).
3. Drehknopf zur Einstellung des Verdunkelungsgrades („DIN9-13“).
4. Verzögerungszeitschalter „Delay time“: „Short“ (kurze Verzögerungszeit) / „Middle“ (mittlere Verzögerungszeit) / „Long“ (lange Verzögerungszeit).
5. TEST – Prüftaste der Batterie

6. BATTERY - Ladestand-Anzeige der Batterie
7. Position des Lichtempfindlichkeitssensors
8. Position der Batterie zum Verdunkelungssensor
9. Befestigung der Kassette vom Filter mit Selbstverdunklung

LEGEND | POKERFACE | CARBONIC | LIBERTY



1. Betriebsschalter „Grind“ („Schleifen“ – Schutz ausgeschaltet) / „4-8“ („Schweißen“ – Schutz eingeschaltet – Verdunkelungsgrad im Bereich 4-8) / „9-13“ („Schweißen“ – Schutz eingeschaltet – Verdunkelungsgrad im Bereich 9-13).
2. Drehknopf zur Einstellung des Verdunkelungsgrades („Shade“).
3. Drehknopf zur Einstellung der Lichtempfindlichkeit („Sensitivity“).
4. Verzögerungszeitschalter „Delay time“: „Short“ (kurze Verzögerungszeit) / „Med“ (mittlere Verzögerungszeit) / „Long“ (lange Verzögerungszeit).
5. TEST – Prüftaste der Batterie
6. BATTERY - Ladestand-Anzeige der Batterie
7. Position der Batterie
8. Befestigung der Kassette vom Filter mit Selbstverdunklung

BLACKKONE | METALATOR | RED RACE



1. Betriebsschalter „Grind“ („Schleifen“ – Schutz ausgeschaltet) / „4-8“ („Schweißen“ – Schutz eingeschaltet – Verdunkelungsgrad im Bereich 4-8) / „9-13“ („Schweißen“ – Schutz eingeschaltet – Verdunkelungsgrad im Bereich 9-13).
2. Drehknopf zur Einstellung des Verdunkelungsgrades („Shade“).
3. Drehknopf zur Einstellung der Lichtempfindlichkeit („Sensitivity“).
4. Verzögerungszeitschalter „Delay time“: „Short“ (kurze Verzögerungszeit) / „Long“ (lange Verzögerungszeit).
5. TEST – Prüftaste der Batterie
6. BATTERY - Ladestand-Anzeige der Batterie
7. Position der Batterie
8. Befestigung der Kassette vom Filter mit Selbstverdunklung

3.3. REINIGUNG UND WARTUNG

- Verwenden Sie zur Reinigung der Oberfläche ausschließlich Mittel ohne ätzende Inhaltsstoffe.
- Lassen Sie nach jeder Reinigung alle Teile gut trocknen, bevor das Gerät erneut verwendet wird.
- Bewahren Sie das Gerät an einem trockenen, kühlen, vor Feuchtigkeit und direkter Sonneneinstrahlung geschütztem Ort auf.
- Es ist verboten, das Gerät mit einem Wasserstrahl zu besprühen oder in Wasser zu tauchen.
- Es darf kein Wasser über die Belüftungsöffnungen am Gehäuse ins Innere des Geräts gelangen.
- In Hinblick auf technische Effizienz und zur Vorbeugung vor Schäden sollte das Gerät regelmäßig überprüft werden.
- Benutzen Sie einen weichen Lappen zur Reinigung.
- Reinigen Sie das Gerät nicht mit säurehaltigen Substanzen. Medizinische Geräte, Verdüner, Kraftstoff, Öle oder andere Chemikalien können das Gerät beschädigen.
- Reinigen Sie den Helm mit Neutralseife und lauwarmem Wasser.
- Verwenden Sie keine starken Reinigungslösungen.
- Verwenden Sie zur Reinigung der Filter oder anderer Teile des Helms keine Lösungsmittel.
- Halten Sie die Sensoren und Solarzelle stets mit einem sauberen, fusselfreien Tuch rein.
- Austauschen der äußeren und inneren Vorsatzscheibe, wenn sie beschädigt (Risse, Kratzer, Verschmutzung oder Unebenheiten) ist.
- Reinigung des Filters mit einem sauberen, fusselfreiem Tuch oder Baumwollappen.
- Vorsatzscheiben und Filter unter keinen Umständen in Wasser oder eine Andere-Flüssigkeiten eintauchen.

Austausch der Außenglasscheibe:

Die Außenglasscheibe ist auszutauschen, wenn sie beschädigt ist (mit Rissen, Brüchen, Anhaftungen, Löchern etc.). Um die Außenglasscheibe auszutauschen, muss die gesamte Einsatzabdeckung entfernt werden. Die Verschlüsse müssen gelockert werden. Dabei muss man darauf achten, dass die Leitungen zur Verbindung des Filtereinsatzes mit den Regelungstasten- und Drehknöpfen nicht beschädigt werden. Anschließend ist die Außenglasscheibe zu entfernen und an ihrer Stelle eine neue Scheibe einzubauen.

Austausch der inneren Glasscheibe:

Die innere Glasscheibe ist auszutauschen, wenn sie beschädigt ist (mit Rissen, Brüchen, Anhaftungen, Löchern etc.). Damit die innere Glasscheibe ausgetauscht werden kann, müssen die Befestigungen auf beiden Seiten der Abdeckung gelockert werden. Anschließend ist eine neue Scheibe einzubauen.

SICHERE ENTSORGUNG VON AKKUMULATOREN UND BATTERIEN

W maskach spawalnicych Blaster | Eagle Eye | Firestarter 500 | Black Skull | Legend | Pokerface | Liberty | Carbonic | BlackONE | Metalator | Red Race sind Lithium-Batterien CR 2450 verbaut. Die Entfernung der Batterie ist nach dem Verschieben der Befestigungen möglich. Die gebrauchten Batterien sind der für ihre Entsorgung zuständigen Stelle zu übergeben. Batterieprüfung: Nach dem Drücken der TEST-Taste sollte Filter dunkel werden. Die Ladestand-Anzeige der Batterie sollte rot aufleuchten. Leuchtet die Anzeige nicht auf oder ist das Licht sehr schwach muss man die verschmutzten Filterkassetten austauschen (Position der Batterie wurde in der vorliegenden Anleitung angegeben). Leuchtet die Anzeige auf dem Filter jedoch nicht dunkler, bedeutet das, dass ein Problem mit dem Filter aufgetreten ist und er außer Betrieb zu nehmen ist.

ENTSORGUNG GEBRAUCHTER GERÄTE

Dieses Produkt darf nicht über den normalen Hausmüll entsorgt werden. Geben Sie das Gerät bei entsprechenden Sammel- und Recyclinghöfen für Elektro- und Elektronikgeräte ab. Überprüfen Sie das Symbol auf dem Produkt, der Bedienungsanleitung und der Verpackung. Die bei der Konstruktion des Gerätes verwendeten Kunststoffe können entsprechend ihrer Kennzeichnung recycelt werden. Mit der Entscheidung für das Recycling leisten Sie einen wesentlichen Beitrag zum Schutz unserer Umwelt. Wenden Sie sich an die örtlichen Behörden, um Informationen über Ihre lokale Recyclinganlagen zu erhalten.

USER MANUAL

TECHNICAL DATA

Parameter description	Parameter value		
Product name	Welding helmet		
Model	Operator Sub Zero Hero	Blaster Eagle Eye Firestarter 500 Black Skull	
Optical class	1/2/1/1 1/2/2/1 (Hero)	1/1/1/2	
Filter cartridge size	110x90x9 Black skull - 121x98		
Active field of view	95x36	98x55	
Bright mode	4		
Shade mode	4/9-13		
Switching time [s]	1/25000	1/30000	
Delay time (dark to light)	0,25-0,8		
Power supply	Photoelement	Photoelement + 2 x CR2450 battery	
Working temperature	- 10°C – + 55°C		
Storage temperature	- 20°C – + 70°C		
Product name	Welding helmet		
Model	Legend Pokerface Carbonic Liberty	BlackONE Metalator Red Race	Constructor
Optical class	1/1/1/1		
Filter cartridge size	125x106	133x114	
Active field of view	100x65	100x73	
Bright mode	3		
Shade mode	4/4-8/9-13		
Switching time [s]	1/30000	1/25000	
Delay time (dark to light)	0,25-0,8	0,2 („Short“) - 1 („Long“)	
Power supply	Photoelement + CR2450 battery		
Working temperature	- 10°C – + 55°C		
Storage temperature	- 20°C – + 70°C		

1. GENERAL DESCRIPTION

The user manual is designed to assist in the safe and trouble-free use of the device. The product is designed and manufactured in accordance with strict technical guidelines, using state-of-the-art technologies and components. Additionally, it is produced in compliance with the most stringent quality standards.

DO NOT USE THE DEVICE UNLESS YOU HAVE THOROUGHLY READ AND UNDERSTOOD THIS USER MANUAL.

To increase the product life of the device and to ensure trouble-free operation, use it in accordance with this user manual and regularly perform maintenance tasks. The technical data and specifications in this user manual are up to date. The manufacturer reserves the right to make changes associated with quality improvement.

LEGEND

	The operation manual must be read carefully.
	Never dispose of electrical equipment together with household waste.
	This machine conforms to CE declarations.
	Use full body protective clothes.
	Attention! Wear protective gloves.
	Protective footwear must be worn.
	Attention! Hot surface may cause burns.
	Attention! Risk of fire or explosion.
	Attention! Harmful fumes, danger of poisoning. Gases and vapours may be hazardous to health. Welding gases and vapours are released during welding. Inhalation of these substances may be hazardous to health.
	Use a welding mask with appropriate filter shading.
	CAUTION! Harmful radiation of welding arc.

PLEASE NOTE! Drawings in this manual are for illustration purposes only and in some details may differ from the actual machine.

The original operation manual is in German. Other language versions are translations from German.

2. USAGE SAFETY

ATTENTION! Read all safety warnings and all instructions. Failure to follow the warnings and instructions may result in an electric shock, fire and/or serious injury or even death.

The terms "device" or "product" are used in the warnings and instructions to refer to Welding Helmet. Do not use in very humid environments or in the direct vicinity of water tanks. Prevent the device from getting wet. Risk of electric shock!

WARNING! Before using the helmet for welding, ensure that you have read and understood the safety instructions.

2.1. SAFETY IN THE WORKPLACE

- Make sure the workplace is clean and well lit. A messy or poorly lit workplace may lead to accidents. Try to think ahead, observe what is going on and use common sense when working with the device.
- If there are any doubts as to the correct operation of the device, contact the manufacturer's support service.
- Only the manufacturer's service point may repair the device. Do not attempt any repairs independently!
- Children or unauthorised persons are forbidden to enter a work station. (A distraction may result in loss of control over the device).
- Please keep this manual available for future reference. If this device is passed on to a third party, the manual must be passed on with it.
- If this device is used together with another equipment, the remaining instructions for use shall also be followed.
- This auto-darkening welding helmet will not protect against severe impact hazards, including grinding discs.
- This helmet will not protect against explosive devices or corrosive liquids.
- Never place this helmet and the auto-darkening filter on a hot surface.
- Please pay attention to the manufacturer's indications concerning the temperature range to be respected while using the helmet (see technical details).



REMEMBER When using the device, protect children and other bystanders.

2.2. PERSONAL SAFETY

- Do not use the device when tired, ill or under the influence of alcohol, narcotics or medication which can significantly impair the ability to operate the device.
- The device can be handled only by physically fit persons who are capable of handling it, properly trained, familiar with this manual and trained within the scope of occupational health and safety.
- When working with the device, use common sense and stay alert. Temporary loss of concentration while using the device may lead to serious injuries.
- Use personal protective equipment as required for working with the device, specified in section 1 (Legend). The use of correct and approved personal protective equipment reduces the risk of injury.
- Do not overestimate your abilities. When using the device, keep your balance and remain stable at all times. This will ensure better control over the device in unexpected situations.
- The device is not a toy. Children must be supervised to ensure that they do not play with the device.
- Do not touch the device with wet or damp hands.
- Do not immerse the filter in water.
- Do not use any solvents on the filter screen or helmet components.

2.3. SAFE DEVICE USE

- When not in use, store in a safe place, away from children and people not familiar with the device who have not read the user manual. The device may pose a hazard in the hands of inexperienced users.
- Keep the device in perfect technical condition. Before each use check for general damage and

especially check for cracked parts or elements and for any other conditions which may impact the safe operation of the device. If damage is discovered, hand over the device for repair before use.

- Device repair or maintenance should be carried out by qualified persons, only using original spare parts. This will ensure safe use.
- To ensure the operational integrity of the device, do not remove factory-fitted guards and do not loosen any screws.
- Clean the device regularly to prevent stubborn grime from accumulating.
- It is forbidden to interfere with the structure of the device in order to change its parameters or construction.
- This auto-darkening welding helmet is not for laser welding and oxyacetylene welding / cutting processes.
- Should this helmet not darken upon striking an arc, stop welding immediately and contact your customer service or your dealer.
- Never open or tamper with the auto-darkening filter.
- Don't make any modifications to either the filter or helmet, unless specified in this manual. Don't use replacement parts any other than those specified in this manual. Unauthorized modifications and replacement parts will void the warranty and expose the operator to the risk of personal injury.
- Protect filter from contact with liquid and dirt.
- Clean the filter surface regularly; don't use strong cleaning solutions. Always keep the sensors and solar cells clean using a clean lint-free tissue.
- Regularly replace the cracked / scratched / pitted front cover lens.
- Never try to open the filter cartridge.
- The materials which may come into contact with the skin can cause allergic reactions in some circumstances.
- Using filters with a too high protection degree (too dark) may be harmful, as it forces the operator to get too close to the radiation source and inhale harmful gases.
- During work outdoors with strong natural light, it is possible to use a protective filter with protection degree higher by one.
- During operation, other significant factors may also occur, yet it is difficult to assess their impact. They include in particular:
 - The operator's position relative to the ray or the arc. For instance, depending on whether the operator leans over the workpiece or stretches their hands, it may be necessary to change the filter degree at least by one.
 - Local lighting
 - Human factor



ATTENTION! Despite the safe design of the device and its protective features, and despite the use of additional elements protecting the operator, there is still a slight risk of accident or injury when using the device. Stay alert and use common sense when using the device.

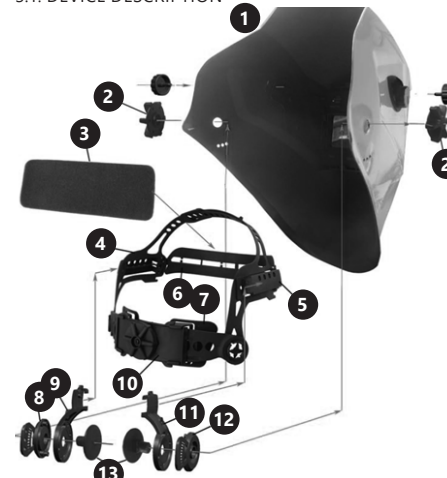
3. USE GUIDELINES

Auto-darkening welding helmets are designed to protect the eyes and face from sparks, spatter and harmful radiation under normal welding conditions. Auto-darkening filters automatically change from a light state

to a dark state when an arc is struck, and then return to the light state when the welding stops. The auto-darkening welding helmet comes ready for use. The only thing you need to do before you are welding is to adjust the position of the headband.

The user is liable for any damage resulting from unintended use of the device.

3.1. DEVICE DESCRIPTION



- welding mask
- fixing nuts
- sweat protector
- left band
- right band
- front band
- rear flexible band
- left inclination angle adjustment ring
- left band fastening
- band length adjustment
- right band fastening
- right inclination angle adjustment ring
- screws fixing the band to the mask

3.2. DEVICE USE

ASSEMBLING THE DEVICE

The auto-darkening welding helmets comes ready for use. The only thing you need to do before welding is to adjust the position of the headband and to select the correct shading factor for your work.

Fig. 1:



3.2.1. WELDING MASK BAND MOUNTING ADJUSTMENT

- The entire circumference of the band can be adjusted using the knob at the back of the band (see setting "3" in figure 1).

It is possible to make the adjustment while wearing the mask, by changing the circumference as necessary.

- If the headband is too high or too low, it can be adjusted as necessary. In order to do so, loosen the end of the band by removing the clasp from the hole and loosen both ends to increase the circumference, or pull them together to decrease the circumference; next, snap the clasp using the next hole (see setting "1" in figure 1)
- Should it be necessary to adjust the distance between the operator's face and the filter cartridge, pull back the clamp of holder "2" and set appropriate distance for both sides of the mask.
- Check if the mask fits while wearing it, by lifting and lowering the mask several times. If the band moves when the mask is raised or lowered, it should be readjusted until the band is settled properly.
- The angle of inclination is adjusted by setting the latches "4" – unlock the latch by pulling it back (until the latch leaves the hole), then move it by the necessary angle and lock the latch. The adjustment is to be carried out for both sides of the mask.

3.2.2. PARAMETER ADJUSTMENT

A. SELECTION OF SHADING DEGREE

Choose the appropriate degree of light protection, as required by the welding process. Before adjusting, refer to table „shading degree table“. Use the knob located on the mask to select the appropriate light protection level.

B. DELAY TIME SELECTION

After finishing welding, the colour of the glass will change automatically from dark to bright, after the preset delay time, in order to level the afterglow. The delay time/return time can be set using the „Delay“ switch: „Short“ (short delay ~0,3-0,5 s) / „Med.“ (medium delay ~0,4-0,6- s) / „Long“ (long delay ~0,6-0,9 s).

C. PHOTOSENSITIVITY SELECTION

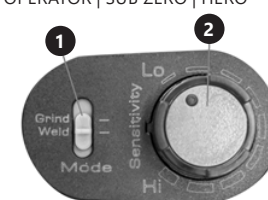
Photosensitivity can be set smoothly using the knob, between level „Hi“ (high) or „Lo“ (low). The „Hi“ setting is standard, intended for everyday use. If the mask is exposed to excessive light or another welding machine located nearby, the photosensitivity should be reduced.

D. "GRIND" OPTION SELECTION

If the switch is set to „GRIND“, protection from light is disabled. This allows the user to carefully examine and process the welding place – the mask protects the head. Before resuming welding, make sure the light protection functions have been enabled again.

3.2.3. SETTING THE SHADING LEVEL/DELAY TIME/PHOTOSENSITIVITY/"GRIND" OPTION FOR INDIVIDUAL MODELS OF WELDING MASKS

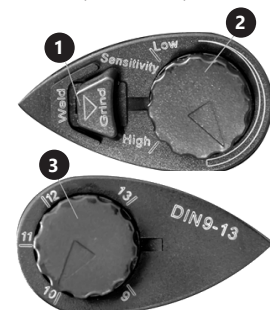
OPERATOR | SUB ZERO | HERO





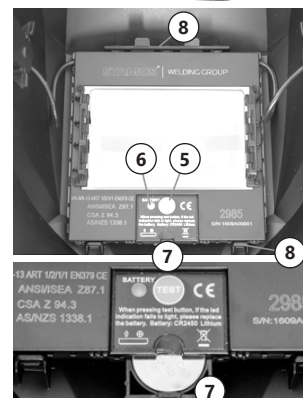
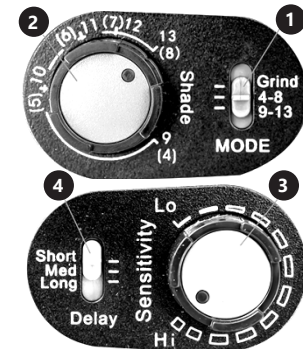
1. Operation mode switch „Grind“ („grinding“ – protection off) / „Weld“ („welding“ – protection on)
2. Photosensitivity adjustment knob („Sensitivity“)
3. Shading level adjustment knob („Shade“)
4. Delay time switch: „Short“ (short delay time) / „Med.“ (medium delay time) / „Long“ (long delay time)
5. Auto-darkening filter clips (fixing elements)

BLASTER | EAGLE EYE | FIRESTARTER 500 | BLACK SKULL



1. Operation mode switch „Grind“ („grinding“ – protection off) / „Weld“ („welding“ – protection on)
2. Photosensitivity adjustment knob („Sensitivity“)
3. Shading level adjustment knob („DIN9-13“)
4. Delay time switch „Delay time“: „Short“ (short delay time) / „Middle“ (medium delay time) / „Long“ (long delay time).
5. TEST – battery test button
6. BATTERY – battery level indicator
7. Light sensor battery compartment
8. Shade sensor battery compartment
9. Auto-Darkening filter clips (fixing elements)

LEGEND | POKERFACE | CARBONIC | LIBERTY



1. Operation mode switch „Grind“ („grinding“ – protection off) / „4-8“ („welding“ – protection on – shading degree adjustable in the range of 4-8) / „9-13“ („welding“ – protection on – shading degree adjustable in the range of 9-13).
2. Shading level adjustment knob („Shade“)
3. Photosensitivity adjustment knob („Sensitivity“)
4. Delay time switch „Delay“: „Short“ (short delay time) / „Middle“ (medium delay time) / „Long“ (long delay time)
5. TEST – battery test button
6. BATTERY – battery level indicator
7. Battery compartment
8. Auto-darkening filter clips (fixing elements)

BLACKONE | METALATOR | RED RACE



1. Operation mode switch „MODE“ („grinding“ – protection off) / „4-8“ („welding“ – protection on – shading degree adjustable in the range of 4-8) / „9-13“ („welding“ – protection on – shading degree adjustable in the range of 9-13)
2. Shading level adjustment knob („Shade“)
3. Photosensitivity adjustment knob („Sensitivity“)
4. Delay time switch „Delay“: „Short“ (short delay time) / „Long“ (long delay time)
5. TEST – battery test button
6. BATTERY – battery level indicator
7. Battery compartment
8. Auto-darkening filter clips (fixing elements)

3.3. CLEANING AND MAINTENANCE

- a) Use only non-corrosive cleaners to clean the surface.
- b) After cleaning the device, all parts should be dried completely before using it again.
- c) Store the unit in a dry, cool place, free from moisture and direct exposure to sunlight.
- d) Do not spray the device with a water jet or submerge it in water.
- e) Do not allow water to get inside the device through vents in the housing of the device.
- f) The device must be regularly inspected to check its technical efficiency and spot any damage.
- g) Use a soft cloth for cleaning.
- h) Do not clean the device with an acidic substance, agents of medical purposes, thinners, fuel, oils or other chemical substances because it may damage the device.
- i) Clean the helmet with neutral soap and lukewarm water.
- j) Do not use any strong cleaning liquids.
- k) Do not use any solvents to clean the helmet and the filter.
- l) Keep the sensors and the solar cells clean with a clean lint-free cloth.
- m) Exchange the inner and external lenses if they are damaged (cracked, scratched, soiled or pitted).
- n) Clean the filter with a clean lint-free cloth or with a cotton cloth.
- o) Do not immerse the lenses or the filter in water or any other liquid.

External glass replacement:

The external glass must be replaced if it's damaged (cracked, scratched, dirty, punctured, etc.). In order to replace the glass, remove the entire shield cartridge, releasing it from the latches – doing so, be careful not to damage the wires connecting the filter pack with the adjustment knobs and buttons on the mask. Next, remove the external glass and replace it with a new one.

Internal glass replacement

The internal glass must be replaced if it's damaged (cracked, scratched, dirty, punctured, etc.). In order to replace the internal glass, unlatch it from the clamps located on the sides of the shield cartridge and insert a new glass.

SAFE REMOVAL OF BATTERIES AND RECHARGEABLE BATTERIES

Welding masks Blaster | Eagle Eye | Firestarter 500 | Black Skull | Legend | Pokerface | Liberty | Carbonic | BlackONE | Metalator | Red Race are fitted with lithium batteries CR 2450. To remove the battery, remove the battery fitting elements. Battery testing: Applies to models 2982 Blaster | 2983 Eagle Eye | 2984 Firestarter 500 | 2985 Legend | 2986 Pokerface | 2987 Carbonic | 2988 BlackONE | 2989 Metalator: after pressing the „TEST“ button, the filter should go dark and the battery level indicator should glow red. If the indicator does not glow, or the light is very weak, it is necessary to replace the filter cartridge batteries (the battery compartment is specified in this manual). If the indicator glows, but the filter fails to darken, it means there is a problem with the auto-shading filter, which should no longer be used.

DISPOSING OF USED DEVICES

Do not dispose of this device in municipal waste systems. Hand it over to an electric and electrical device recycling and collection point. Check the symbol on the product, instruction manual and packaging. The plastics used to construct the device can be recycled in accordance with their markings. By choosing to recycle you are making a significant contribution to the protection of our environment. Contact local authorities for information on your local recycling facility.

INSTRUKCJA OBSŁUGI

DANE TECHNICZNE

Opis parametru	Wartość parametru		
Nazwa produktu	Maska spawalnicza		
Model	Operator Sub Zero Hero	Blaster Eagle Eye Firestarter 500 Black Skull	
Klasa optyczna	1/2/1/1 1/2/2/1 (Hero)	1/1/1/2	
Rozmiar kasety filtra	110x90x9 Black skull - 121x98		
Aktywne pole widzenia	95x36	98x55	
Tryb rozjaśniony	4		
Tryb przyciemniony	4/9-13		
Czas przełączenia [s]	1/25000	1/30000	
Ustawienia czasu zwłoki przejścia w tryb „rozjaśniony”	0,25-0,8		
Źródło zasilania	Fotoogniwo	Fotoogniwo + 2 szt. baterii litowych CR2450	
Temperatura pracy	- 10°C – + 55°C		
Temperatura składowania	- 20°C – + 70°C		
Nazwa produktu	Maska spawalnicza		
Model	Legend Pokerface Carbonic Liberty	BlackONE Metalator Red Race	Constructor
Klasa optyczna	1/1/1/1		
Rozmiar kasety filtra	125x106	133x114	
Aktywne pole widzenia	100x65	100x73	
Tryb rozjaśniony	3		
Tryb przyciemniony	4/4-8/9-13		
Czas przełączenia [s]	1/30000	1/25000	
Ustawienia czasu zwłoki przejścia w tryb „rozjaśniony”	0,25-0,8	0,2 („Short”) - 1 („Long”)	
Źródło zasilania	Fotoogniwo + bateria litowa CR2450		

Temperatura pracy	- 10°C do +55°C
Temperatura składowania	- 20°C do +70°C

1. OGÓLNY OPIS

Instrukcja przeznaczona jest do pomocy w bezpiecznym i niezawodnym użytkowaniu. Produkt jest zaprojektowany i wykonany ściśle według wskazań technicznych przy użyciu najnowszych technologii i komponentów oraz przy zachowaniu najwyższych standardów jakości.

PRZED PRZYSTĄPIENIEM DO PRACY NALEŻY DOKŁADNIE PRZECZYTAĆ I ZROZUMIEĆ NINIEJSZĄ INSTRUKCJĘ.

Dla zapewnienia długiej i niezawodnej pracy urządzenia należy dbać o jego prawidłową obsługę oraz konserwację zgodnie ze wskazówkami zawartymi w tej instrukcji. Dane techniczne i specyfikacje zawarte w tej instrukcji obsługi są aktualne. Producent zastrzega sobie prawo dokonywania zmian związanych z podwyższeniem jakości.

OBJAŚNIENIE SYMBOLI

	Należy zapoznać się z instrukcją obsługi.
	Nie wolno wyrzucać urządzeń elektrycznych razem z odpadami gospodarstwa domowego.
	Urządzenie jest zgodne z deklaracją CE.
	Należy stosować odzież ochronną zabezpieczającą całe ciało.
	Uwaga! Załóż rękawice ochronne.
	Stosuj obuwie ochronne.
	Uwaga! Gorąca powierzchnia może spowodować oparzenia.
	Uwaga! Ryzyko pożaru lub wybuchu.
	Uwaga! Szkodliwe opary, niebezpieczeństwo zatrucia. Gazy i opary mogą być niebezpieczne dla zdrowia. Podczas procesu spawania wydobywają się gazy i opary spawalnicze. Wdychanie tych substancji może być niebezpieczne dla zdrowia.
	Należy stosować maskę spawalniczą z odpowiednim stopniem zaciemnienia filtra.
	UWAGA! Szkodliwe promieniowanie łuku spawalniczego.

UWAGA! Ilustracje w niniejszej instrukcji obsługi mają charakter poglądowy i w niektórych szczegółach mogą różnić się od rzeczywistego wyglądu produktu.

Instrukcją oryginalną jest niemiecka wersja instrukcji. Pozostałe wersje językowe są tłumaczeniami z języka niemieckiego.

2. BEZPIECZEŃSTWO UŻYTKOWANIA

UWAGA! Przeczytaj wszystkie ostrzeżenia dotyczące bezpieczeństwa oraz wszystkie instrukcje. Niezastosowanie się do ostrzeżeń i instrukcji może spowodować porażenie prądem, pożar i/lub ciężkie obrażenia ciała lub śmierć.

Termin „urządzenie” lub „produkt” w ostrzeżeniach i w opisie instrukcji odnosi się do Maski Spawalnicza. Nie należy używać urządzenia w pomieszczeniach o bardzo dużej wilgotności / w bezpośrednim pobliżu zbiorników z wodą! Nie wolno dopuszczać do zamoczenia urządzenia. Ryzyko porażenia prądem!



UWAGA! Przed rozpoczęciem użytkowania maski należy zapoznać się dokładnie ze wskazówkami bezpieczeństwa.

2.1. BEZPIECZEŃSTWO W MIEJSCU PRACY

- Utrzymywać porządek w miejscu pracy i dobre oświetlenie. Nieporządek lub złe oświetlenie może prowadzić do wypadków. Należy być przewidującym, obserwować co się robi i zachowywać rozsądek podczas używania urządzenia.
- W razie wątpliwości czy urządzenie działa poprawnie, należy skontaktować się z serwisem producenta.
- Naprawy urządzenia może wykonać wyłącznie serwis producenta. Nie wolno dokonywać napraw samodzielnie!
- Na stanowisku pracy nie mogą przebywać dzieci ani osoby nieupoważnione. (Nieuwaga może spowodować utratę kontroli nad urządzeniem.)
- Zachować instrukcję użytkowania w celu jej późniejszego użycia. W razie, gdyby urządzenie miało zostać przekazane osobom trzecim, to wraz z nim należy przekazać również instrukcję użytkowania.
- W trakcie użytkowania tego urządzenia wraz z innymi urządzeniami należy zastosować się również do pozostałych instrukcji użytkowania.
- Maska nie chroni przed zagrożeniem uderzenia, również ze strony odprysków tarcz ściennych.
- Maska nie chroni przed skutkami eksplozji lub działania środków żrących.
- Proszę nigdy nie odkładać maski na gorącą powierzchnię.
- Należy stosować się do wskazówek producenta w kwestii zakresu temperatur podczas użytkowania (patrz dane techniczne).



PAMIĘTAJ! Należy chronić dzieci i inne osoby postronne podczas pracy urządzeniem.

2.2. BEZPIECZEŃSTWO OSOBISTE

- Niedozwolone jest obsługiwanie urządzenia w stanie zmęczenia, choroby, pod wpływem alkoholu, narkotyków lub leków, które ograniczają w istotnym stopniu zdolności obsługi urządzenia.
- Urządzenie mogą obsługiwać osoby sprawne fizycznie, zdolne do jego obsługi i odpowiednio wyszkolone, które zapoznały się z niniejszą instrukcją oraz zostały przeszkolone w zakresie bezpieczeństwa i higieny pracy.
- Należy być uważnym, kierować się zdrowym rozsądkiem podczas pracy urządzeniem. Chwila nieuwagi podczas pracy, może doprowadzić do poważnych obrażeń ciała.
- Należy używać środków ochrony osobistej wymaganych przy pracy urządzeniem wyszczególnionych w punkcie 1 objaśnienia symboli. Stosowanie odpowiednich, atestowanych środków ochrony osobistej zmniejsza ryzyko doznania urazu.
- Nie należy przeceniać swoich możliwości. Utrzymywać balans i równowagę ciała przez cały czas pracy. Umożliwia to lepszą kontrolę nad urządzeniem w nieoczekiwanych sytuacjach.

- Urządzenie nie jest zabawką. Dzieci powinny być pilnowane, aby nie bawiły się urządzeniem.
- Nie wolno dotykać urządzenia mokrymi lub wilgotnymi rękoma.
- Nie wolno zanurzać maski w wodzie.
- Nie wolno stosować żadnych rozpuszczalników do mycia okienka lub całej maski spawalniczej.

2.3. BEZPIECZNE STOSOWANIE URZĄDZENIA

- Nieużywane urządzenia należy przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci oraz osób nieznających urządzenia lub tej instrukcji obsługi. Urządzenia są niebezpieczne w rękach niedoświadczonych użytkowników.
- Utrzymywać urządzenie w dobrym stanie technicznym. Sprawdzaj przed każdą pracą czy nie posiada uszkodzeń ogólnych lub związanych z elementami ruchomymi (pęknięcia części i elementów lub wszelkie inne warunki, które mogą mieć wpływ na bezpieczne działanie urządzenia). W przypadku uszkodzenia, oddać urządzenie do naprawy przed użyciem.
- Naprawa oraz konserwacja urządzeń powinna być wykonywana przez wykwalifikowane osoby przy użyciu wyłącznie oryginalnych części zamiennych. Zapewni to bezpieczeństwo użytkowania.
- Aby zapewnić zaprojektowaną integralność operacyjną urządzenia, nie należy usuwać zainstalowanych fabrycznie osłon lub odkręcać śrub.
- Należy regularnie czyścić urządzenie, aby nie dopuścić do trwałego osadzenia się zanieczyszczeń.
- Zabrania się ingerowania w konstrukcję urządzenia celem zmiany jego parametrów lub budowy.
- Automatyczna maska spawalnicza nie nadaje się do zastosowania podczas spawania laserem oraz spawania gazowego / cieciami gazowego.
- Jeżeli maska spawalnicza nie zaciemni automatycznie łuku elektrycznego po jego zainicjowaniu, to należy natychmiast przerwać spawanie i skontaktować się z serwisem producenta.
- Nie wolno otwierać ani manipulować przy filtrach samo zaciemniających.
- Nie wolno dokonywać zmian/modyfikacji maski spawalniczej, które nie zostały opisane w instrukcji obsługi. Nie wolno stosować części zamiennych, których nie zawiera niniejsza instrukcja obsługi. Zmiany/modyfikacje maski spawalniczej niezgodne z instrukcją obsługi mogą doprowadzić do utraty gwarancji i spowodować zagrożenia dla zdrowia lub życia lub też spowodować inne straty.
- Maskę należy chronić przed działaniem cieczy i zabrudzeniem.
- Powierzchnię przednią maski spawalniczej należy regularnie czyścić. Należy przy tym stosować szmatki bezwłosowe i nie wolno stosować rozpuszczalników. Czujniki oraz elementy światłoczułe muszą być zawsze czyste.
- Należy wymienić przednią płytkę maski, jeżeli jest pęknięta, podrapana lub uszkodzona w inny sposób.
- Nie wolno otwierać zespołu przestony maski.
- Zastosowane materiały w masce spawalniczej mogą wywołać reakcję alergiczną u użytkownika.
- Stosowanie filtrów o zbyt wysokim stopniu ochrony (zbyt ciemnych) może być szkodliwe, gdyż zmusza operatora do zbytowego przybliżania się do źródła promieniowania i wdychania szkodliwych gazów.

- q) Podczas pracy na wolnym powietrzu przy silnym naturalnym oświetleniu, możliwe jest stosowanie filtra ochronnego o stopniu ochrony wyższym o jeden.
- r) Podczas pracy mogą zaistnieć inne czynniki mające również istotne znaczenie – trudno jest jednak ocenić ich wpływ. Są nimi w szczególności:
- Ustawienie operatora względem promienia lub łuku. Na przykład w zależności od tego czy operator pochyla się nad przedmiotem spawanym, czy przyjmuje pozycję z wyciągniętymi rękoma, może być konieczna zmiana co najmniej o jedno oznaczenie filtra.
 - Lokalne oświetlenie.
 - Czynniki ludzkie.

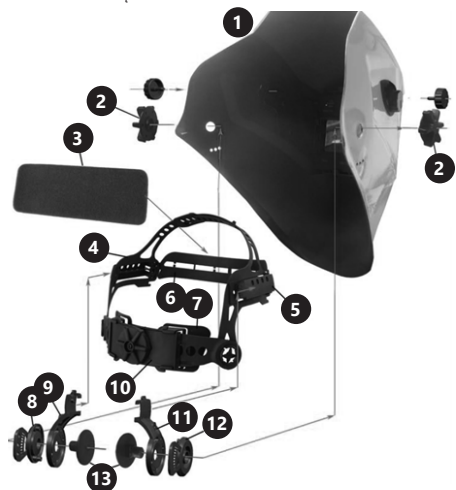
UWAGA! Pomimo iż urządzenie zostało zaprojektowane tak aby było bezpieczne, posiadało odpowiednie środki ochrony oraz pomimo użycia dodatkowych elementów zabezpieczających użytkownika, nadal istnieje niewielkie ryzyko wypadku lub odniesienia obrażeń w trakcie pracy z urządzeniem. Zaleca się zachowanie ostrożności i rozsądku podczas jego użytkowania.

3. ZASADY UŻYTKOWANIA

Automatyczne maski spawalnicze zostały skonstruowane w celu ochrony twarzy i wzroku przed działaniem odprysków spawalniczych, iskier oraz szkodliwego promieniowania w normalnych warunkach spawania. Filtr samo zaciemniający przechodzi ze stanu jasnego do ciemnego z chwilą rozpoczęcia procesu spawania. Po zakończeniu spawania maska przełącza się w stan przeźroczysty. Maska spawalnicza dostarczana jest w stanie gotowym do eksploatacji bez konieczności dodatkowych instalacji. Regulacji podlega jedynie uchwyt głowy oraz stopień zaciemnienia w zależności od wykonywanej pracy.

Odpowiedzialność za wszelkie szkody powstałe w wyniku użytkowania niezgodnego z przeznaczeniem ponosi użytkownik.

3.1. OPIS URZĄDZENIA



1. maska spawalnicza
2. nakrętki mocujące
3. nakładka przeciwpotna
4. lewa opaska
5. prawa opaska
6. przednia opaska
7. tylna opaska elastyczna
8. lewy pierścień regulacyjny kąta nachylenia
9. mocowanie opaski lewe
10. regulacja długości opaski
11. mocowanie opaski prawe
12. prawy pierścień regulacyjny kąta nachylenia
13. śruby mocujące opaskę do maski

3.2. PRACA Z URZĄDZENIEM MONTAŻ URZĄDZENIA

UWAGA! Przed rozpoczęciem użytkowania maski należy zapoznać się dokładnie ze wskazówkami bezpieczeństwa. Maska dostarczana jest w stanie złożonym, ale przed rozpoczęciem użytkowania należy ją wyregulować zgodnie z wymaganiami procesu oraz potrzebą użytkownika.

Rys. 1:



3.2.1. REGULACJA OSADZENIA OPASKI MASKI SPAWALNICZEJ

- Cały obwód opaski można zwiększyć lub zmniejszyć za pomocą pokrętki z tyłu opaski (patrz ustawienie „3” na ilustracji 1). Regulację można wykonać podczas noszenia maski regulując obwód do momentu idealnego ustawienia.
- W przypadku, gdy opaska na głowie jest za wysoko lub za nisko, można ją ustawić wg. potrzeb. Aby to zrobić, należy połączyć koniec opaski poprzez wyjęcie zatrzasku z otworu i następnie połączyć oba końce dla zwiększenia obwodu lub naciągnąć obie części dla zmniejszenia obwodu, następnie należy ponownie zatrzasknąć zatrzask na kolejny otwór (patrz ustawienie „1” na rysunku 1).
- W przypadku potrzeby wyregulowania odległości pomiędzy twarzą operatora a kasetą filtra należy odciągnąć zacisk uchwytu „2” i ustawić odpowiednią odległość po obu stronach maski.
- Dopasowanie opaski należy sprawdzić podczas noszenia maski, poprzez kilkukrotne uniesienie jej i opuszczenie. Jeśli opaska porusza się w momencie podnoszenia i opuszczania maski, należy ją ponownie wyregulować, do osiągnięcia poprawnego osadzenia opaski.
- Regulacja kąta nachylenia odbywa się poprzez odpowiednie ustawienie zatrzasków „4” – należy odblokować zatrzask poprzez jego odciągnięcie (do momentu, w którym zatrzask wyjdzie z otworu), następnie przesunąć o odpowiedni kąt i nałożyć blokady na zatrzask. Regulację przeprowadzić po obu stronach maski.

3.2.2. REGULACJA PARAMETRÓW

A. WYBÓR STOPNIA ZACIEMNIENIA

Należy wybrać odpowiedni stopień ochrony przed światłem, dostosowany do procesu spawania. Dla podjęcia regulacji proszę spojrzeć na tabelę „Tabela stopni zaciemnienia”. Za pomocą pokrętki znajdującego się na masce należy wybrać preferowany stopień ochrony przed światłem.

B. WYBÓR CZASU OPÓŹNIENIA

Po zakończeniu spawania, kolor szybki zmieni się automatycznie z ciemnego na jasny z zachowaniem ustawionego uprzednio czasu opóźnienia, aby wyrównać poświatę. Czas opóźnienia/czas zwrotny można ustawić przełącznikiem „Delay”: „Short” (krótki czas opóźnienia) / „Med.” (średni czas opóźnienia) / „Long” (długi czas opóźnienia).

C. WYBÓR ŚWIATŁOCZUŁOŚCI

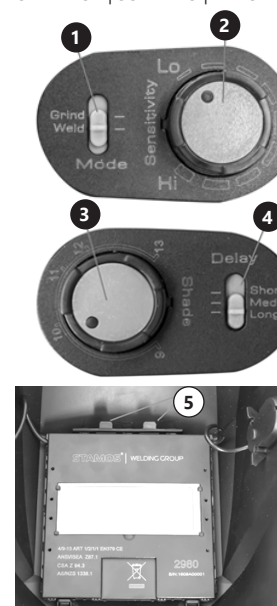
Światłoczułość może być ustawiona za pomocą płynnej regulacji pokrętki na poziomach „Hi” (wysoki) lub „Lo” (niski). Ustawienie „Hi” (wysoki) jest ustawieniem standardowym przeznaczonym do codziennego użytku. W przypadku, gdy na maskę oddziaływać będzie nadmierne światło lub inna spawarka znajdująca się w pobliżu, należy w takim przypadku zmniejszyć światłoczułość.

D. WYBÓR OPCJI „GRIND”

Jeśli przełącznik ustawiony jest na „GRIND”, wówczas ochrona przed światłem jest wyłączona. Pozwala to dokładnie obejrzeć i obrobić miejsce spawania – głowa jest chroniona poprzez maskę. Przed ponownym spawaniem należy upewnić się, że funkcje ochronne przed światłem zostały ponownie włączone.

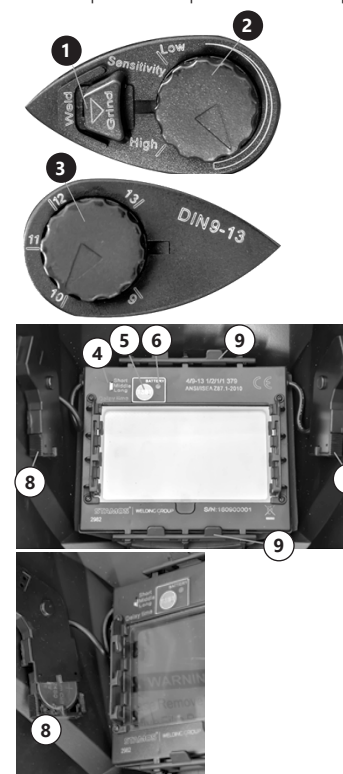
3.2.3. USTAWIANIE STOPNIA ZACIEMNIENIA / CZASU OPÓŹNIENIA / ŚWIATŁOCZUŁOŚCI / OPCJI „GRIND” DLA POSZCZEGÓLNYCH MODELI MASEK SPAWALNICZYCH

OPERATOR | SUB ZERO | HERO



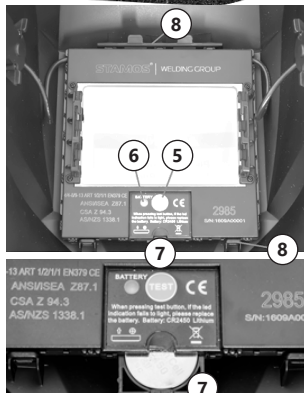
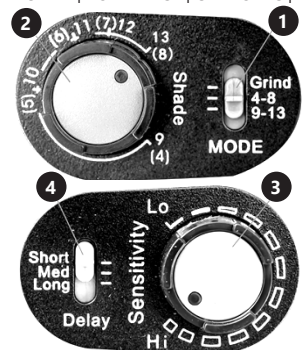
1. Przełącznik trybów pracy „Grind” („szlifowanie” – ochrona wyłączona) / „Weld” („spawanie” – ochrona włączona).
2. Pokrętko ustawiania światłoczułości („Sensitivity”).
3. Pokrętko ustawiania stopnia zaciemnienia („Shade”).
4. Przełącznik trybu czasów opóźnienia: „Short” (krótki czas opóźnienia) / „Med.” (średni czas opóźnienia) / „Long” (długi czas opóźnienia).
5. Elementy mocowania (zatrzaski) kasety filtra samościemniającego

BLASTER | EAGLE EYE | FIRESTARTER 500 | BLACK SKULL



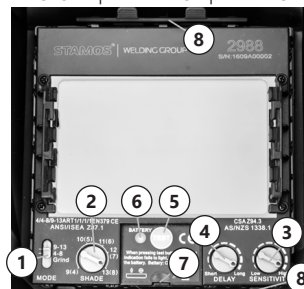
1. Przełącznik trybów pracy „Grind” („szlifowanie” – ochrona wyłączona) / „Weld” („spawanie” – ochrona włączona).
2. Pokrętko ustawiania światłoczułości („Sensitivity”).
3. Pokrętko ustawiania stopnia zaciemnienia („DIN9-13”).
4. Przełącznik trybu czasów opóźnienia „Delay time”: „Short” (krótki czas opóźnienia) / „Middle” (średni czas opóźnienia) / „Long” (długi czas opóźnienia).
5. TEST – przycisk testowania baterii
6. BATTERY - Wskaźnik poziomu naładowania baterii
7. Miejsce montażu baterii czujnika światłoczułości.
8. Miejsce montażu baterii czujnika zaciemnienia.
9. Elementy mocowania (zatrzaski) kasety filtra samościemniającego

LEGEND | POKERFACE | CARBONIC | LIBERTY



1. Przełącznik trybów pracy „Grind” („szlifowanie” – ochrona wyłączona) / „4-8” („spawanie” – ochrona włączona – ustawianie stopnia zaciemnienia w zakresie 4-8) / „9-13” („spawanie” – ochrona włączona – ustawianie stopnia zaciemnienia w zakresie 9-13).
2. Pokrętko ustawiania stopnia zaciemnienia („Shade”).
3. Pokrętko ustawiania światłoczułości („Sensitivity”).
4. Przełącznik trybu czasów opóźnienia „Delay”: „Short” (krótki czas opóźnienia) / „Med” (średni czas opóźnienia) / „Long” (długi czas opóźnienia).
5. TEST – przycisk testowania baterii
6. BATTERY – Wskaźnik poziomu naładowania baterii
7. Miejsce montażu baterii.
8. Elementy mocowania (zatraski) kasety filtra samościemniającego

BLACKONE | METALATOR | RED RACE



1. Przełącznik trybów pracy „MODE” („szlifowanie” – ochrona wyłączona) / „4-8” („spawanie” – ochrona włączona – ustawianie stopnia zaciemnienia w zakresie 4-8) / „9-13” („spawanie” – ochrona włączona – ustawianie stopnia zaciemnienia w zakresie 9-13).
2. Pokrętko ustawiania stopnia zaciemnienia („Shade”).
3. Pokrętko ustawiania światłoczułości („Sensitivity”).
4. Pokrętko ustawiania czasów opóźnienia „Delay”: „Short” (krótki czas opóźnienia) / „Long” (długi czas opóźnienia).
5. TEST – przycisk testowania baterii
6. BATTERY – Wskaźnik poziomu naładowania baterii
7. Miejsce montażu baterii.
8. Elementy mocowania (zatraski) kasety filtra samościemniającego

3.3. CZYSZCZENIE I KONSERWACJA

- a) Do czyszczenia powierzchni należy stosować wyłącznie środki niezawierające substancji żrących.
- b) Po każdym czyszczeniu wszystkie elementy należy dobrze wysuszyć, zanim urządzenie zostanie ponownie użyte.
- c) Urządzenie należy przechowywać w suchym i chłodnym miejscu chronionym przed wilgocią i bezpośrednim promieniowaniem słonecznym.
- d) Zabrania się spryskiwania urządzenia strumieniem wody lub zanurzania urządzenia w wodzie.
- e) Należy pamiętać, aby przez otwory wentylacyjne znajdujące się w obudowie nie dostała się woda.
- f) Należy wykonywać regularne przeglądy urządzenia pod kątem jego sprawności technicznej oraz wszelkich uszkodzeń.
- g) Do czyszczenia należy używać miękkiej ściereczki.
- h) Nie czyścić urządzenia substancją o odczynie kwasowym, środkami przeznaczonymi do czyszczenia, rozcieńczalnikami, paliwem, olejami lub innymi substancjami chemicznymi może to spowodować uszkodzenie urządzenia.
- i) Maskę należy myć z użyciem mydła naturalnego oraz letniej wody.
- j) Nie wolno stosować do mycia maski rozpuszczalników.
- k) Nie wolno stosować do mycia filtra lub innych części maski rozpuszczalników.
- l) Czujniki oraz elementy światłoczułe należy zawsze utrzymywać w czystości, w razie konieczności przetrzeć za pomocą szmatki bezwłosowej.
- m) Należy wymienić zewnętrzną i wewnętrzną płytkę osłaniającą, jeżeli została uszkodzona (pęknięcia, zadrapania, niezmywalne zabrudzenie lub zniekształcenie).
- n) Filtr czyścić wyłącznie za pomocą czystej, bezwłosowej szmatki lub szmatki bawełnianej.
- o) Płytki osłaniające i filtry nie wolno w żadnym wypadku zanurzać w wodzie lub innych płynach.

Wymiana szybki zewnętrznej:

Szybkę zewnętrzną należy wymienić, jeżeli jest ona uszkodzona (popękana, porysowana, brudna, podziurawiona, itp.). W celu wymiany szybki zewnętrznej należy wyjąć cały wkład przysłony wypinając go z zatrasków – należy przy tym uważać by nie uszkodzić przewodów łączących wkład filtra z pokrętkami i przyciskami regulacyjnymi na masce. Następnie wyjąć szybkę zewnętrzną i w jej miejsce umieścić nową.

Wymiana szybki wewnętrznej:

Szybkę wewnętrzną należy wymienić, jeżeli jest ona uszkodzona (popękana, porysowana, brudna, podziurawiona, itp.). Aby wymienić szybkę wewnętrzną należy wypiąć ją z zamocowań znajdujących się po bokach wkładu przysłony i wstawić nową szybkę.

INSTRUKCJA BEZPIECZNEGO USUNIĘCIA AKUMULATORÓW I BATERII.

W maskach spawalniczych Blaster | Eagle Eye | Firestarter 500 | Black Skull | Legend | Pokerface | Liberty | Carbonic | BlackONE | Metalator | Red Race zamontowane są baterie litowe CR 2450. Demontaż baterii odbywa się poprzez wysunięcie elementów mocujących baterie. Zużyte baterie należy przekazać komórce odpowiedzialnej za utylizację tych materiałów. Testowanie baterii: po naciśnięciu przycisku „TEST” filtr powinien się zaciemnić a wskaźnik poziomu baterii powinien się zaświecić na czerwono. Jeśli wskaźnik się nie świeci lub światło jest bardzo słabe, należy wymienić baterie kasety filtra (miejsce montażu baterii wskazano w niniejszej instrukcji). Jeśli wskaźnik świeci, ale filtr nie zaciemnia się, oznacza to że wystąpił problem z filtrem samościemniającym i nie należy go w tej sytuacji dalej używać.

USUWANIE ZUŻYTYCH URZĄDZEŃ.

Po zakończeniu okresu użytkowania nie wolno usuwać niniejszego produktu poprzez normalne odpady komunalne, lecz należy go oddać do punktu zbiórki i recyklingu urządzeń elektrycznych i elektronicznych. Informuje o tym symbol, umieszczony na produkcie, instrukcji obsługi lub opakowaniu. Zastosowane w urządzeniu tworzywa nadają się do powtórnego użycia zgodnie z ich oznaczeniem. Dzięki powtórnemu użyciu, wykorzystaniu materiałów lub innym formom wykorzystania zużytych urządzeń wnoszą Państwo istotny wkład w ochronę naszego środowiska. Informacji o właściwym punkcie usuwania zużytych urządzeń udzieli Państwu lokalna administracja.

NÁVOD K POUŽITÍ

TECHNICKÉ ÚDAJE

Popis parametru	Hodnota parametru		
Název výrobku	Svářecí maska		
Model	Operator Sub Zero Hero	Blaster Eagle Eye Firestarter 500 Black Skull	
Optická třída	1/2/1/1 1/2/2/1 (Hero)	1/1/1/2	
Rozměr kazety filtru	110x90x9 Black skull - 121x98		
Aktivní pole vidění	95x36	98x55	
Režim rozjasnění	4		
Ztemněný režim	4/9-13		
Čas přepnutí [s]	1/25000	1/30000	
Nastavení času opoždění při přechodu do „rozjasněného“ režimu	0,25-0,8		
Zdroj napájení	Fotočlánek	Fotočlánek + 2 ks lithiových baterií CR2450	
Provozní teplota	- 10°C – +55°C		
Teplota skladování	- 20°C – +70°C		
Název výrobku	Svářecí maska		
Model	Legend Pokerface Carbonic Liberty	BlackONE Metalator Red Race	Constructor
Optická třída	1/1/1/1		
Rozměr kazety filtru	125x106		133x114
Aktivní pole vidění	100x65		100x73
Režim rozjasnění	3		
Ztemněný režim	4/4-8/9-13		
Čas přepnutí [s]	1/30000	1/25000	
Nastavení času opoždění při přechodu do „rozjasněného“ režimu	0,25-0,8	0,2 („Short“) - 1 („Long“)	
Zdroj napájení	Fotočlánek + lithiová baterie CR2450		
Provozní teplota	- 10°C – +55°C		
Teplota skladování	- 20°C – +70°C		

1. VŠEOBECNÝ POPIS

Návod slouží jako návoděda pro bezpečné a spolehlivé používání výrobku. Výrobek je navržen a vyroben přesně podle technických údajů za použití nejnovějších technologií a komponentů a za dodržení nejvyšších jakostních norem.

**PŘED ZAHÁJENÍM PRÁCE SI DŮKLADNĚ PŘEČTĚTE
TENTO NÁVOD A UJISTĚTE SE, ŽE JSTE POCHOPILI
VŠECHNY POKYNY.**

Pro zajištění dlouhého a spolehlivého fungování zařízení pravidelně provádějte revize a údržbu v souladu s pokyny uvedenými v tomto návodu. Technické údaje a specifikace uvedené v návodu jsou aktuální. Výrobce si vyhrazuje právo provádět změny za účelem zvýšení kvality.

VYSVĚTLENÍ SYMBOLŮ

	Seznamte se s návodem k obsluze.
	Elektrická zařízení nesmí být vyhozena do popelnice se směsným domovním odpadem.
	Zařízení je v souladu s prohlášením o shodě CE.
	Používejte ochranné oděvy chránící celé tělo.
	Pozor! Používejte ochranné rukavice.
	Používejte ochrannou obuv.
	Pozor! Horký povrch může způsobit popáleniny.
	Pozor! Nebezpečí požáru nebo výbuchu.
	Pozor! Škodlivé výpary, nebezpečí otravy. Plyn a výpary mohou být zdraví nebezpečné. Během procesu svařování se uvolňují svařecké plyny a výpary. Vdechování těchto látek může být zdraví nebezpečné.
	Používejte svařeckou masku se správnou úrovní zatemnění filtru.
	POZOR! Škodlivé záření elektrického oblouku.

 **POZOR!** Obrázky v tomto návodu jsou ilustrační.
V některých detailech se od skutečného vzhledu stroje mohou lišit.

Originálním návodem je německá verze návodu. Ostatní jazykové verze jsou překladem z německého jazyka.

2. BEZPEČNOST POUŽÍVÁNÍ

 **POZNÁMKA!** Přečtěte si tento návod včetně všech bezpečnostních pokynů. Nedodržování návodu a pokynů může vést k úrazu elektrickým proudem, požáru anebo těžkému úrazu či smrti.

Pojem „zařízení“ nebo „výrobek“ v bezpečnostních pokynech a návodu se vztahuje na Svářecí maska. Zařízení nepoužívejte v prostředí s velmi vysokou vlhkostí / v přímé blízkosti nádrží s vodou! Zařízení nenoste do vody. Hrozí nebezpečí úrazu elektrickým proudem!

 **POZOR!** Před použitím masky se důkladně seznámte s bezpečnostními pokyny.

2.1. BEZPEČNOST NA PRACOVÍŠTI

a) Na pracovišti udržíte pořádek a mějte dobré osvětlení. Nepořádek nebo špatné osvětlení mohou vést k úrazům. Budte předvídatelí a sledujte, co se během práce kolem vás děje. Při práci se zařízením vždy zachovávejte zdravý rozum.

- b) Pokud máte pochybnosti o tom, zda zařízení funguje správně, kontaktujte servis výrobce.
- c) Opravy zařízení může provádět pouze servis výrobce. Opravy neprovádějte sami!
- d) Na pracovišti se nesmí zdržovat děti a nepovolené osoby. (Nepozornost může způsobit ztrátu kontroly nad zařízením.)
- e) Návod k obsluze uschovejte za účelem jeho pozdějšího použití. V případě předání zařízení třetímu osobám musí být spolu se zařízením předán rovněž návod k obsluze.
- f) Pokud společně s tímto nástrojem používáte nějaké další nářadí, pak musíte dodržovat také jeho návod k použití.
- g) Masku nechrání před nebezpečím úderu, rovněž odstěpků třecích kotoučů.
- h) Masku nechrání před následky exploze nebo vlivu žíravých prostředků.
- i) Nikdy masku neodkládejte na horký povrch.
- j) Pokud jde o teplotní rozsah pro používání masky, postupujte podle pokynů výrobce (viz technické údaje).

 **PAMATUJTE!** Při práci se zařízením chraňte děti a jiné nepovolané osoby.

2.2. OSOBNÍ BEZPEČNOST

- a) Zařízení nepoužívejte, jste-li unavení nebo pod vlivem drog, alkoholu nebo léků, které významně snižují schopnost zařízení ovládat.
- b) S výrobkem mohou pracovat pouze fyzicky zdravé osoby, které jsou schopné ho obsluhovat. Musíte být náležitě proškolení a hlediska bezpečnosti a ochrany zdraví při práci a seznámení s tímto návodem.
- c) Při práci se zařízením buďte pozorní, řiďte se zdravým rozumem. Chvilka nepozornosti při práci může vést k vážnému úrazu.
- d) Používejte osobní ochranné pomůcky vyžadované pro práci se zařízením, specifikované v bodě 1 vysvětlímení symbolů. Používání vhodných, atestovaných osobních ochranných prostředků snižuje nebezpečí úrazu.
- e) Nepřecenejte své schopnosti. Udržujte stabilní postoj a rovnováhu po celou dobu práce. To vám umožní lépe ovládat zařízení v neočekávaných situacích.
- f) Zařízení není hračka. Dohlížejte na děti, aby si nehrály se zařízením.
- g) Zařízení se nedotýkejte mokřýma nebo vlhkýma rukama.
- h) Neponořujte masku do vody.
- i) K mytí skla nebo celé svářečské masky nepoužívejte žádná rozpouštědla

2.3. BEZPEČNÉ POUŽÍVÁNÍ ZAŘÍZENÍ

- Nepoužívaná zařízení uchovávejte mimo dosah dětí a osob, které nejsou seznámeny se zařízením nebo návodem k obsluze. Zařízení jsou nebezpečná v rukou nezkušených uživatelů.
- Zařízení udržujte v dobrém technickém stavu. Kontrolujte před každou prací jeho celkový stav i jednotlivé díly a ujistěte se, že je vše v dobrém stavu, a uživatelé tak při práci se zařízením neohroží žádné nebezpečí. V případě, že zjistíte poškození, nechte zařízení opravit.
- Opravu a údržbu zařízení by měly provádět pouze kvalifikované osoby za výhradního použití originálních náhradních dílů. Zajistěte to bezpečné používání zařízení.
- Pro zachování navržené mechanické integrity

zařízení neodstraňujte předem namontované kryty
nebo neuvolňujte šrouby.

- e) Pravidelně čistěte zařízení, aby nedošlo k trvalému usazování nečistot.
- f) Nezasahujte do zařízení s cílem změnit jeho parametry nebo konstrukci.
- g) Automatická svářecí maska není vhodná k použití při svařování laserem a pro plynové svařování / plynové řezání.
- h) Pokud svářecí maska neztmaví elektrický oblouk ihned po jeho zapnutí, okamžitě svařování přerušte a kontaktujte servis výrobce.
- i) Neotevírejte ani nemanipulujte se samostmívacími filtry.
- j) Neprovádějte změny / úpravy svářecí masky, které nebyly popsány v návodu k obsluze. Nepoužívejte náhradní díly, které tento návod neobsahuje. Změny / úpravy svářecí masky, které jsou v rozporu s návodem k použití, mohou vést ke ztrátě záruky a vyvolat nebezpečí pro zdraví nebo život, nebo způsobit jiné ztráty.
- k) Chraňte masku před vlivem kapalin a poškozením.
- l) Přední povrch svářecí masky je nutno pravidelně čistit. Používejte k tomu bezvlásky hadříky a nepoužívejte rozpouštědla. Čidla a prvky citlivé na světlo musí být vždy čisté.
- m) Výměna předního skla masky je nezbytná, pokud je prasknuté, poškořené nebo poškozené jiným způsobem.
- n) Neotevírejte clonu masky.
- o) Materiály použité ve svářecí masce mohou u uživatele vyvolat alergickou reakci.
- p) Použití filtrů s příliš vysokým stupněm ochrany (příliš tmavých) může být škodlivé, jelikož nutí operátora k přílišnému přiblížování se ke zdroji záření a vdechování škodlivých plynů.
- q) Během práce na čerstvém vzduchu při silném přirozeném osvětlení je možné použití ochranného filtru se stupněm ochrany vyšším o jednu úroveň.
- r) Během práce se mohou vyskytnout jiné faktory, které mají rovněž důležitý význam – je však těžké vyhodnotit jejich vliv. Jsou to především:
 - Umístění operátora vůči paprsku nebo oblouku. Například podle toho, zda se operátor nachází nad svařovaným předmětem nakláni, nebo zda je v poloze s nataženými rukama, může být nezbytné změnit filtr alespoň o jednu úroveň.
 - Místní osvětlení.
 - Lidský faktor.

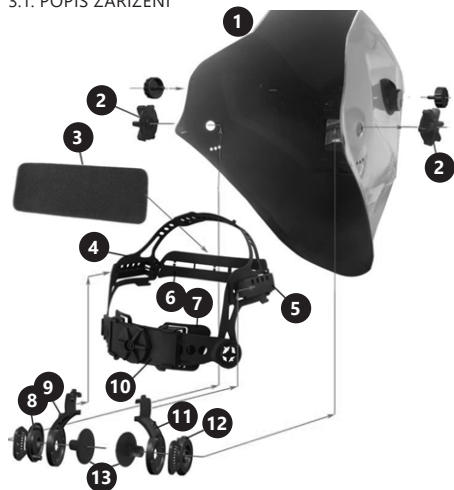
 **POZNÁMKA!** I když zařízení bylo navrženo tak, aby bylo bezpečné, tedy má vhodné bezpečnostní prvky, tak i přes použití dodatečné ochrany uživatelem při práci se zařízením nadále existuje malé riziko úrazu nebo poranění. Doporučuje se zachovat opatrnost a zdravý rozum při jeho používání.

3. ZÁSADY POUŽÍVÁNÍ

Automatické svařecí masky byly zkonstruovány za účelem ochrany obličeje a zraku před svařecími odštěpky, jiskrami a škodlivým zářením v běžných podmínkách svařování. Samostmívací filtr přechází ze světlého do tmavého stavu v okamžiku zahájení svařování. Po ukončení svařování se maska přepíná do průhledného stavu. Svařecí maska je dodávána ve stavu připraveném k použití bez nutnosti dalších instalací. Nastavitelny je pouze úchyt hlavy a stupeň ztemnění závisle podle vykonávané práce.

Odpovědnost za veškeré škody vzniklé v důsledku použití zařízení v rozporu s určením nese uživatel.

3.1. POPIS ZAŘÍZENÍ



1. svařovací maska
2. upevňovací šrouby
3. vložka proti pocení
4. levý řemen
5. pravý řemen
6. přední řemen
7. zadní elastický řemen
8. levý regulační prstenec úhlu sklonu
9. levé upevnění řemenu
10. regulace délky řemenu
11. pravé upevnění řemenu
12. pravý regulační prstenec úhlu sklonu
13. šrouby upevňující řemen k masce

3.2. PRÁCE SE ZAŘÍZENÍM
MONTÁŽ ZAŘÍZENÍ

Maska je dodávána v rozloženém stavu, avšak před zahájením používání masky je nutno nastavit ji v souladu s požadavky procesu a potřebami uživatele.

Obr. 1:



3.2.1. REGULACE OSAZENÍ ŘEMENU SVÁŘECÍ MASKY

- Celá obvod řemenu je možné zvětšit nebo zmenšit pomocí otočného knoflíku na zadní straně řemenu (viz nastavení „3“ na obrázku 1). Regulaci je možné provést během nošení masky, nastavením obvodu do okamžiku ideálního nastavení.
- Pokud je řemen na hlavě příliš vysoko nebo nízko, můžete ji nastavit podle svých potřeb. Za tímto účelem uvolníte konec řemenu prostřednictvím vyjmutí svorky z otvoru a následně uvolníte oba konce, čímž obvod zvětšíte, nebo obě části

natáhněte, čímž obvod snížíte, následně svorku opět vložte do dalšího otvoru (viz nastavení „1“ na obrázku 1).

- Pokud je nutno nastavit vzdálenost mezi obličejem operátora kazetou filtru, odtáhněte svorku k úchytu „2“ a nastavte požadovanou vzdálenost na obou stranách masky.
- Správné nastavení řemenu zkontrolujte během nošení masky, prostřednictvím jejího několikanásobného zdvihnutí a spuštění. Pokud se řemen pohybuje v okamžiku jejího zdvihání a spuštění, opět proveďte její regulaci za účelem dosažení správného osazení řemenu.
- Regulace úhlu sklonu probíhá prostřednictvím správného nastavení svorky „4“ – odblokujte svorku jejím odtážením (do okamžiku, až se svorka dostane z otvoru), následného přesunutí o požadovaný úhel a nasazení blokujícího prvku na svorky. Regulaci proveďte na obou stranách masky.

3.2.2. REGULACE PARAMETRŮ

A. ZVOLENÍ STUPNĚ ZATEMŇENÍ

Zvolte příslušný stupeň ochrany proti světlu, přizpůsobený procesu svařování. Před regulací se podívejte na tabulku „Tabulka úrovně ztemnění“. Pomocí otočného knoflíku nacházejícího se na masce zvolte požadovanou úroveň ochrany proti světlu.

B. ZVOLENÍ ČASU OPOŽDĚNÍ

Po ukončení svařování se rychlá barva automaticky změní z tmavé na světlou, při zachování dříve nastaveného času opoždění, za účelem vyrovnání záře. Dobu opoždění/ zpětnou dobu je možné nastavit pomocí přepínače „Delay“: „Short“ (krátká doba opoždění) / „Med.“ (střední doba opoždění) / „Long“ (dlouhá doba opoždění).

C. ZVOLENÍ CITLIVOSTI NA SVĚTLO

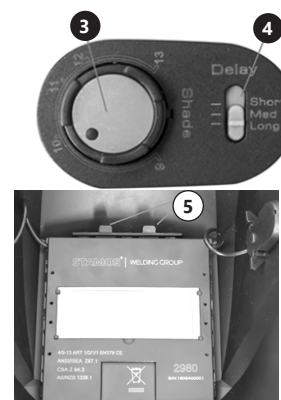
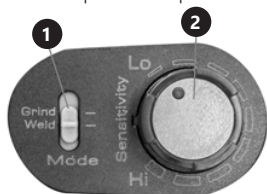
Citlivost na světlo je možné nastavit pomocí plynulé regulace otočného knoflíku na úrovních „Hi“ (vysoká) nebo „Lo“ (nízká). Nastavení „Hi“ (vysoká) je standardním nastavením určeným pro každodenní použití. Pokud má být maska vystavena nadměrnému světlu nebo jinému svařovacímu zařízení nacházejícímu se poblíž, v takovém případě citlivost na světlo snižte.

D. ZVOLENÍ MOŽNOSTI „GRIND“

Pokud je přepínač nastaven na „GRIND“, ochrana proti světlu je vypnuta. Díky tomu můžete důkladně prohlédnout a zpracovat místo svařování – maska chrání hlavu. Před opětovným svařováním se ujistěte, že ochranné funkce proti světlu byly opět zapnuty.

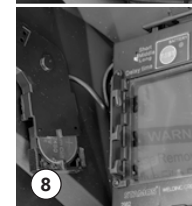
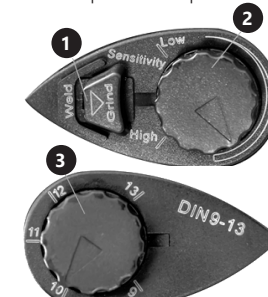
3.2.3. NASTAVENÍ ÚROVNĚ ZATEMŇENÍ/ČASU
PRODLEVVY/CITLIVOSTI NA SVĚTLO/MOŽNOSTI
„GRIND“ PRO JEDNOTLIVÉ MODELY SVÁŘECÍCH MASEK

OPERATOR | SUB ZERO | HERO



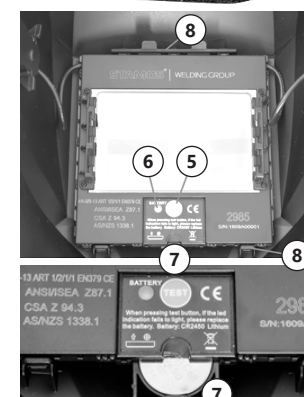
1. Přepínač provozního režim „Grind“ („broušení“ – ochrana je vypnutá) / „Weld“ („svařování“ – ochrana je zapnutá).
2. Otočný knoflík pro nastavení citlivosti na světlo („Sensitivity“).
3. Otočný knoflík pro nastavení úrovně ztemnění („Shade“).
4. Přepínač režimu času opoždění: „Short“ (krátká doba opoždění) / „Med.“ (střední doba opoždění) / „Long“ (dlouhá doba opoždění).
5. Upevňovací prvky (svorky) kazety samostmívacího filtru

BLASTER | EAGLE EYE | FIRESTARTER 500 | BLACK SKULL



1. Přepínač provozního režimu „Grind“ („broušení“ – ochrana je vypnutá) / „Weld“ („svařování“ – ochrana je zapnutá).
2. Otočný knoflík pro nastavení citlivosti na světlo („Sensitivity“).
3. Otočný knoflík pro nastavení úrovně ztemnění („DIN9-13“).
4. Přepínač režimu času opoždění: „Short“ (krátká doba opoždění) / „Med.“ (střední doba opoždění) / „Long“ (dlouhá doba opoždění).
5. TEST – tlačítko pro testování baterií
6. BATTERY – Ukazatel úrovně nabití baterie
7. Místo pro montáž baterie čidla citlivosti na světlo.
8. Místo pro montáž baterie čidla ztemnění.
9. Upevňovací prvky (svorky) kazety samostmívacího filtru

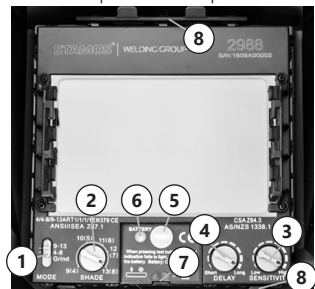
LEGEND | POKERFACE | CARBONIC | LIBERTY



1. Přepínač provozních režimů „Grind“ („broušení“ – ochrana je vypnutá) / „4-8“ („svařování“ – ochrana je zapnutá – nastavení úrovně ztemnění v rozsahu 4-8) / „9-13“ („svařování“ – ochrana je zapnutá – nastavení úrovně ztemnění v rozsahu 9-13).
2. Otočný knoflík pro nastavení úrovně ztemnění („Shade“).
3. Otočný knoflík pro nastavení úrovně citlivosti na světlo („Sensitivity“).
4. Přepínač režimu času opoždění „Delay“: „Short“ (krátká doba opoždění) / „Med.“ (střední doba opoždění) / „Long“ (dlouhá doba opoždění).
5. TEST – tlačítko pro testování baterií

6. BATTERY – Ukazatel úrovně nabití baterie
7. Místo pro montáž baterií.
8. upevňovací prvky (svorky) kazety samostmivacího filtru

BLACKONE | METALATOR | RED RACE



1. Přepínač provozních režimů „MODE“ („broušení“ – ochrana je vypnutá) / „4-8“ („svařování“ – ochrana je zapnutá – nastavení úrovně zatemnění v rozsahu 4-8) / „9-13“ („svařování“ – ochrana je zapnutá – nastavení úrovně zatemnění v rozsahu 9-13).
2. Otočný knoflík pro nastavení úrovně zatemnění („Shade“)
3. Otočný knoflík pro nastavení citlivosti na světlo („Sensitivity“).
4. Otočný knoflík pro nastavení časů opoždění „Delay“: „Short“ (krátká doba opoždění) / „Long“ (dlouhá doba opoždění).
5. TEST – tlačítko pro testování baterií
6. BATTERY – Ukazatel úrovně nabití baterie
7. Místo pro montáž baterií.
8. Upevňovací prvky (svorky) kazety samostmivacího filtru

3.3. ČIŠTĚNÍ A ÚDRŽBA

- a) K čištění povrchu zařízení používejte výhradně prostředky neobsahující žíravé látky.
- b) Po každém čištění je nutno všechny prvky dobře osušit, než bude zařízení opět použito.
- c) Zařízení skladujte na suchém a chladném místě, chráněném proti vlhkosti a přímému slunečnímu svitu.
- d) Je zakázáno zařízení polévat vodou nebo je do vody ponořovat.
- e) Dávejte pozor, aby se ventilačními otvory nacházejícími se na krytu zařízení nedostala dovnitř voda.
- f) Pravidelně provádějte revize zařízení a kontrolujte, zda je technicky způsobilé a není poškozeno.
- g) K čištění používejte měkký hadřík.
- h) Zařízení nečistěte přípravky s kyselým pH, dezinfekčními prostředky, ředidly, palivem, oleji nebo jinými chemickými látkami, může to poškodit zařízení.
- i) Masku umyjte pomocí přírodního mýdla a letní vody.
- j) K mytí masky nepoužívejte rozpouštědla.
- k) K mytí filtru nebo jiných dílů masky nepoužívejte rozpouštědla.
- l) Čidla a prvky citlivé na světlo je nutno vždy udržovat čisté, v případě nutnosti je očistěte pomocí bezvlasého hadříku.
- m) Vyměňte vnější a vnitřní krycí destičku, pokud byla poškozena (prasknutí, poškrábání, nesmyslná zašpinění nebo deformace).

- n) Filtr čistěte výhradně pomocí čistého, bezvlasého hadříku nebo bavlněného hadříku.
- o) Krycí destičky a filtry nesmí být v žádném případě ponořovány do vody nebo jiných kapalin.

Výměna vnějšího skla:

Vnější sklo je nutno vyměnit, pokud je poškozeno (prasknutí, poškrábání, špinavé, dřevé, apod.). Za účelem výměny vnějšího skla je nutno vyjmout celou vložku krytu a vypnout jej ze svorky – při tom je nutno dávat pozor na to, abyste nepoškodili kabely spojující vložku filtru s regulačními knoflíky na masce. Následně vnější sklo vyjmete a na jeho místo vložte nové.

Výměna vnitřního skla:

Vnitřní sklo je nutno vyměnit, pokud je poškozeno (prasknutí, poškrábání, špinavé, dřevé, apod.). Za účelem výměny vnitřního skla je nutno vypnout jej z upevnění nacházejících se na bocích vložky krytu a vložit nové sklo.

NÁVOD K BEZPEČNÉMU ODSTRANĚNÍ AKUMULÁTORŮ A BATERIÍ.

Ve svářecích maskách Blaster | Eagle Eye | Firestarter 500 | Black Skull | Legend | Pokerface | Liberty | Carbonic | BlackONE | Metalator | Red Race jsou namontovány lithiové baterie CR 2450. Demontáž baterií se provádí vysunutím prvků upevňujících baterie. Opatřené baterie odevzdejte subjektu zodpovědnému za užití tohoto materiálu. Testování baterie: po stisknutí tlačítka „TEST“ by měl filtr ztmavnout a ukazatel úrovně nabití baterie by měl svítit červeně. Pokud ukazatel nesvítí, neb je světlo velmi slabé, vyměňte baterie z kazety filtru (místo pro montáž baterií je uvedeno v tomto návodu). Pokud ukazatel svítí, ale filtr se neztmavuje, znamená to, že se vyskytl problém se samostmivacím filtrem a nelze jej za této situace dále používat.

LIKVIDACE OPOTŘEBENÝCH ZAŘÍZENÍ

Po ukončení doby používání nevyhazujte tento výrobek společně s komunálním odpadem, ale odevzdejte jej k recyklaci do sběrné elektrických a elektronických zařízení. O tom informuje symbol umístěný na zařízení, v návodu k obsluze nebo na obalu. Komponenty použité v zařízení jsou vhodné pro zužitkování v souladu s jejich označením. Díky zužitkování, recyklaci nebo jiným způsobům využití opotřebených zařízení významně přispíváte k ochraně životního prostředí. Informace o příslušné sběrné opotřebených zařízení poskytne místní obecní nebo městský úřad.

MANUEL D'UTILISATION

DÉTAILS TECHNIQUES

Description des paramètres	Valeur des paramètres	
Nom du produit	Masque de soudure	
Modèle	Operator Sub Zero Hero	Blaster Eagle Eye Firestarter 500 Black Skull
Classe optique	1/2/1/1 1/2/2/1 (Hero)	1/1/1/2
Dimension de l'emplacement du filtre	110x90x9 Black skull - 121x98	
Champ de vision actif	95x36	98x55
Luminosité accrue	4	
Luminosité réduite	4/9-13	
Temps d'obscurcissement [s]	1/25000	1/30000
Réglage de la sensibilité	0,25-0,8	
Réglage du temps d'obscurcissement avant l'activation de l'état de luminosité accrue	Cellule photoélectrique	Cellule photoélectrique + 2 x piles CR2450
Température de la source d'approvisionnement	- 10°C – +55°C	
Température d'utilisation	- 20°C – +70°C	
Nom du produit	Masque de soudure	
Modèle	Legend Pokerface Carbonic Liberty	BlackONE Metalator Red Race
Classe optique	1/1/1/1	
Dimension de l'emplacement du filtre	125x106	133x114
Champ de vision actif	100x65	100x73
Luminosité accrue	3	
Luminosité réduite	4/4-8/9-13	
Temps d'obscurcissement [s]	1/30000	1/25000

Réglage de la sensibilité	0,25-0,8	0,2 („Short“) - 1 („Long“)
Réglage du temps d'obscurcissement avant l'activation de l'état de luminosité accrue	Cellule photoélectrique + pile CR2450	
Température de la source d'approvisionnement	- 10°C do +55°C	
Température d'utilisation	- 20°C do +70°C	

1. DESCRIPTION GÉNÉRALE

L'objectif du présent manuel est de favoriser une utilisation sécuritaire et fiable de l'appareil. Le produit a été conçu et fabriqué en respectant étroitement les directives techniques applicables et en utilisant les technologies et composants les plus modernes. Il est conforme aux normes de qualité les plus élevées.

LISEZ ATTENTIVEMENT LE PRÉSENT MANUEL ET ASSUREZ-VOUS DE BIEN LE COMPRENDRE AVANT LA PREMIÈRE UTILISATION.

Afin de garantir le fonctionnement fiable et durable de l'appareil, il est nécessaire d'utiliser et d'entretenir ce dernier conformément aux consignes figurant dans le présent manuel. Les caractéristiques et les spécifications contenues dans ce document sont à jour. Le fabricant se réserve le droit de procéder à des modifications à des fins d'amélioration du produit.

SYMBOLES

	Il est impératif d'avoir lu le manuel d'utilisation avec minutie.
	Les appareils électriques ne doivent pas être jetés dans des poubelles ménagères.
	L'appareil est conforme aux directives européennes en vigueur.
	Un vêtement corporel intégral doit être porté.
	Attention ! Porter des gants de protection.
	Des chaussures de protection doivent être portées.
	Attention ! Surfaces chaudes - Risque de brûlure
	Attention ! Risque d'incendie ou d'explosion
	Avertissement: Vapeurs nuisibles, danger d'intoxication! Les gaz et vapeurs sont toxiques pour la santé. En soudant, des vapeurs de soudage et du gaz sont générés. Inhaler ces substances est dangereux pour la santé.
	Le masque de soudure doit être utilisé avec un filtre de protection.
	Avertissement: Les rayonnements générés par le soudage sont dangereux pour les yeux.

REMARQUE! Les illustrations contenues dans le présent manuel sont fournies à titre explicatif. Votre appareil peut ne pas être identique.

La version originale de ce manuel a été rédigée en allemand. Toutes les autres versions sont des traductions de l'allemand.

2. CONSIGNES DE SÉCURITÉ

ATTENTION! Veuillez lire attentivement toutes les consignes de sécurité et toutes les instructions. Le non-respect des instructions et des consignes de sécurité peut entraîner des chocs électriques, des incendies, des blessures graves ou la mort.

Les notions d'« appareil », de « machine » et de « produit » figurant dans les descriptions et les consignes du manuel se rapportent à/au Masque de soudure. N'utilisez pas l'appareil dans des pièces très humides ou à proximité immédiate de réservoirs d'eau! Ne laissez pas l'appareil se mouiller. Danger d'électrocution!

ATTENTION! Assurez-vous d'avoir lu et compris les consignes d'utilisation et de sécurité présentes dans ce manuel avant de ne commencer à souder avec le masque.

2.1. SÉCURITÉ AU POSTE DE TRAVAIL

- Veillez à ce que votre poste de travail soit toujours propre et bien éclairé. Le désordre ou un éclairage insuffisant peuvent entraîner des accidents. Soyez prévoyant, observez les opérations et faites preuve de bon sens lorsque vous utilisez l'appareil.
- En cas d'incertitude quant au fonctionnement correct de l'appareil, contactez le service client du fabricant.
- Seul le service du fabricant peut effectuer des réparations. Ne tentez aucune réparation par vous-même!
- Aucun enfant ni personne non autorisée ne doit se trouver sur les lieux de travail. (Le non-respect de cette consigne peut entraîner la perte de contrôle sur l'appareil).
- Conservez le manuel d'utilisation afin de pouvoir le consulter ultérieurement. En cas de cession de l'appareil à un tiers, l'appareil doit impérativement être accompagné du manuel d'utilisation.
- Lors de l'utilisation combinée de cet appareil avec d'autres outils, respectez également les consignes se rapportant à ces outils.
- Ce masque de soudure ne protège ni contre les impacts ni contre les objets pointus.
- Ce masque de soudure ne protège pas contre les produits explosifs ou les produits corrosifs.
- Ne jamais placer le masque de soudure sur une surface chaude.
- Veillez prendre en considération les données techniques, fournies par le fabricant, concernant la température ambiante d'utilisation (cf. Détails techniques).

REMARQUE! Veillez à ce que les enfants et les personnes qui n'utilisent pas l'appareil soient en sécurité durant le travail.

2.2. SÉCURITÉ DES PERSONNES

- N'utilisez pas l'appareil lorsque vous êtes fatigué, malade, sous l'effet de drogues ou de médicaments et que cela pourrait altérer votre capacité à utiliser l'appareil.
- Seules des personnes aptes physiquement à se servir de l'appareil, qui ont suivi une formation appropriée et ont lu ce manuel d'utilisation peuvent utiliser le produit. En outre, ces personnes doivent connaître les exigences liées à la santé et à la sécurité au travail.

- Soyez attentif et faites preuve de bon sens lors que vous utilisez l'appareil. Un moment d'inattention pendant le travail peut entraîner des blessures graves.
- Utilisez l'équipement de protection individuel approprié pour l'utilisation de l'appareil, conformément aux indications faites dans le tableau des symboles, au point 1. L'utilisation de l'équipement de protection individuel adéquat certifié réduit le risque de blessures.
- Ne surestimez pas vos capacités. Adoptez toujours une position de travail stable vous permettant de garder l'équilibre. Vous aurez ainsi un meilleur contrôle en cas de situations inattendues.
- Cet appareil n'est pas un jouet. Les enfants doivent demeurer sous la supervision d'un adulte afin qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
- Ne touchez pas l'appareil lorsque vos mains sont humides ou mouillées.
- N'échangez pas le filtre sous l'eau.
- N'utilisez pas de produits de nettoyage sur le masque ou le filtre.

2.3. UTILISATION SÉCURITAIRE DE L'APPAREIL

- Les outils qui ne sont pas en cours d'utilisation doivent être mis hors de portée des enfants et des personnes qui ne connaissent ni l'appareil, ni le manuel d'utilisation s'y rapportant. Entre les mains de personnes inexpérimentées, ce genre d'appareils peut représenter un danger.
- Maintenez l'appareil en parfait état de marche. Avant chaque utilisation, vérifiez l'absence de dommages en général et au niveau des pièces mobiles (assurez-vous qu'aucune pièce ni composant n'est cassé et vérifiez que rien ne compromet le fonctionnement sécuritaire de l'appareil). En cas de dommages, l'appareil doit impérativement être envoyé en réparation avant d'être utilisé de nouveau.
- La réparation et l'entretien des appareils doivent être effectués uniquement par un personnel qualifié, à l'aide de pièces de rechange d'origine. Cela garantit la sécurité d'utilisation.
- Pour garantir l'intégrité opérationnelle de l'appareil, les couvercles et les vis posés à l'usine ne doivent pas être retirés.
- Nettoyez régulièrement l'appareil pour en prévenir l'encrassement.
- Il est défendu de modifier l'appareil pour en changer les paramètres ou la construction.
- Ce masque automatique n'est pas adapté pour le soudage au laser, autogène ou pour tout procédé de découpe.
- Si le masque de soudure ne s'obscurcit pas automatiquement lorsque l'arc électrique est allumé, interrompez aussitôt votre soudage et prenez contact avec votre service-client.
- N'ouvrez ou ne manipulez jamais le filtre auto-obscurcissant.
- Veillez ne pas effectuer de modifications sur le filtre ou sur le masque de soudure si celles-ci ne sont pas spécifiées dans le manuel. N'utilisez pas de pièces de rechange qui ne sont pas indiquées dans ce manuel. Les modifications, apportées par l'utilisateur, sur le filtre ou le masque, peuvent rendre la garantie caduque tout en exposant l'utilisateur au risque de se blesser.
- Veillez protéger l'écran de la saleté ou de tout liquide.

- Nettoyez régulièrement les différentes surfaces du masque en utilisant un chiffon propre ainsi qu'un solvant de nettoyage léger. Maintenez toujours propre les sondes et les cellules solaires.
- Veillez changer la vitre frontale du masque de soudure lorsque celle-ci est cassée, rayée ou endommagée.
- N'essayez en aucun cas d'ouvrir la structure du masque.
- Il se peut que les matériaux utilisés dans la conception du masque provoquent des réactions d'allergie à l'utilisateur.
- L'utilisation de filtre trop foncé peut également s'avérer dangereux car cela forcerait l'utilisateur à s'approcher de la soudure en cours et à inhaler du gaz.
- En soudant en extérieur ou lorsque la source lumineuse est forte, il faut utiliser un filtre dont le degré de protection le plus élevé soit de 1.
- D'autres dangers, difficiles à prévoir et juger en avance, sont également présents pendant l'utilisation. Dont, par exemple:
 - Position de l'utilisateur par rapport à l'arc électriques et à ses rayonnements: Indépendamment du fait que le soudeur soit penché sur la pièce d'ouvrage ou s'il tend ses mains, il peut être nécessaire tout de même d'échanger le filtre obscurcissant avec un autre dont le degré de protection est de 1.
 - L'éclairage local
 - Facteurs humains

ATTENTION! Bien que l'appareil ait été conçu en accordant une attention spéciale à la sécurité et qu'il comporte des dispositifs de protection, ainsi que des caractéristiques de sécurité supplémentaires, il n'est pas possible d'exclure entièrement tout risque de blessure lors de son utilisation. Nous recommandons de faire preuve de prudence et de bon sens lorsque vous utilisez l'appareil.

3. CONDITIONS D'UTILISATION

Les masques de soudure automatiques ont été conçus pour protéger le visage et les yeux des étincelles, des projections et des rayonnements dans des conditions normales de soudage. Le filtre auto-assombrissant change automatiquement sa protection, passant de claire à foncée avant que le soudage ne débute. Il s'éclaircit automatiquement de nouveau lorsque le soudage est terminé. Le masque de soudure automatique s'adapte à vos besoins sans avoir à effectuer de réglages supplémentaires. L'unique réglage concerne l'ajustement de maintien au niveau de votre tête.

L'utilisateur porte l'entière responsabilité pour l'ensemble des dommages attribuables à un usage inapproprié.

3.1. DESCRIPTION DE L'APPAREIL



- Masque de soudure
- Écrous de fixation
- Bande anti-transpirante
- Bande gauche
- Bande droite
- Bande frontale
- Bande arrière élastique
- Bouton rotatif gauche de réglage de l'angle d'inclinaison
- Bande de fixation gauche
- Réglage de la longueur de la bande
- Bande de fixation droite
- Bouton rotatif droit de réglage de l'angle d'inclinaison
- Vis de serrage de la bande au masque

3.2. UTILISATION DE L'APPAREIL MONTAGE DE L'APPAREIL

Le masque de soudure vous parvient déjà assemblé et prêt-à-l'emploi. Cependant, il doit être réglé avant d'être utilisé afin d'être adapté à l'utilisateur.

Fig. 1:



3.2.1. RÉGLAGE DE LA FIXATION DU MASQUE DE SOUDURE

- Toute la fixation peut être agrandie ou rétrécie via le bouton rotatif, situé à l'arrière (voir numéro 3 sur la fig.1). L'ajustement peut être effectué lorsque le masque est porté jusqu'à avoir atteint la position idéale.
- La hauteur de la fixation du masque peut également être ajustée (si celle-ci est trop haute ou trop basse). Pour cela, le bout de la fixation doit être

sorti du bouclage. Les deux extrémités doivent être détachées afin d'agrandir le pourtour. Pour réduire encore la circonférence du pourtour, les deux extrémités doivent être tendues. Ensuite, il faut serrer la goupille de serrage de la fixation suivante (cf. numéro 1 dans la fig. 1).

- Si la distance entre le visage de l'utilisateur et l'écran de vision doit être ajustée, il faut tirer sur les supports "2" équitablement des deux côtés du masque pour ajuster cette distance.
- L'ajustement de cette bande doit s'effectuer pendant que le masque est porté tout en essayant de l'abaisser ou de le soulever pour s'assurer que celui-ci soit correctement réglé. Si la bande se déplace lorsque vous soulevez ou abaissez le masque, veuillez effectuer de nouveaux les réglages requis pour que la position du masque soit optimale.
- L'ajustement de l'inclinaison du masque s'effectue via le fermoir marqué "4": Pour détendre/relâcher le fermoir (goupille), il faut le retirer jusqu'à ce qu'il quitte son logement. Ensuite, décalez et ajustez le fermoir afin de choisir l'inclinaison désirée avant de le fixer de nouveau. L'ajustement de l'inclinaison doit être effectué sur les deux côtés du masque.

3.2.2. PARAMÉTRAGE

A. CHOIX DU DEGRÉ D'OBSCURCISSEMENT

Il faut choisir le degré de protection en fonction du procédé de soudage. Vous trouverez les références et données correspondantes dans le tableau "Tableau des degrés d'obscurcissement". Le degré de protection désiré peut être sélectionné via un bouton rotatif, situé sur le masque.

B. SELECTION DU TEMPS D'OBSCURCISSEMENT

La couleur du verre change lorsque vous avez terminé votre soudage, plus ou moins rapidement de foncé à clair, en fonction du temps d'obscurcissement établi. De cette manière, le rayonnement lumineux est uniforme. Le temps d'obscurcissement / d'éclaircissement peut être ajusté grâce au commutateur "Delay": „Short” (Courte durée d'obscurcissement ~0,3-0,5 s) / „Med.” (Temps d'obscurcissement moyen ~0,4-0,6 s) / „Long” (Temps d'obscurcissement ~0,6-0,9 s).

C. SELECTION DE LA SENSIBILITÉ À LA LUMIÈRE

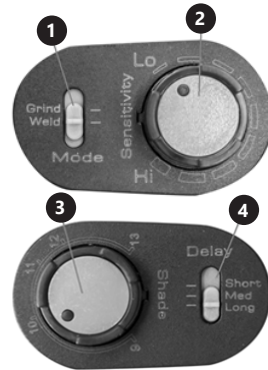
La sensibilité à la lumière peut être réglée en continue en utilisant le bouton rotatif entre "Hi" (élevée) ou "Lo" (basse). La valeur "Hi" (élevée) est un réglage standard pour un usage quotidien. Si la lumière s'amplifie démesurément ou si un autre poste à souder se trouve à proximité, réduisez la sensibilité à la lumière

D. CHOIX DE L'OPTION "GRIND"

Si l'interrupteur est actionné sur la position "GRIND", cela signifie que la protection contre la luminosité est désactivée. Cela vous permet d'évaluer et de prendre en considération votre emplacement de travail. La tête est protégée par le masque. Avant de ne recommencer à souder, assurez-vous que la fonction de protection contre la lumière soit de nouveau activée.

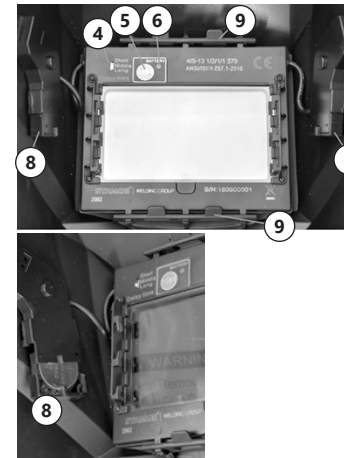
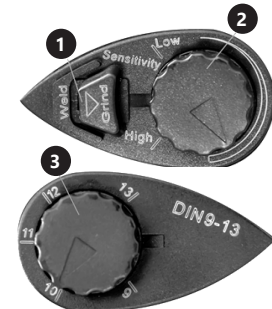
3.2.3. RÉGLAGES DU DEGRÉ ET DU TEMPS D'OBSCURCISSEMENT, DE LA SENSIBILITÉ DE LA LUMIÈRE ET DE L'OPTION "GRIND" POUR CHAQUE MODÈLE DU MASQUE DE SOUDURE

OPERATOR | SUB ZERO | HERO



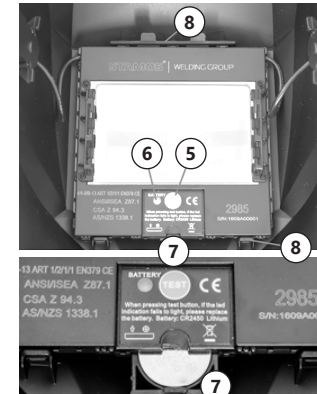
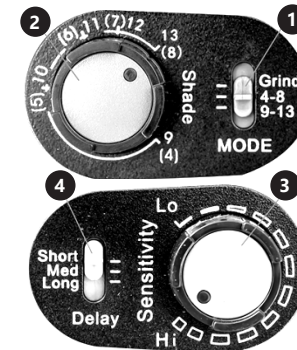
1. Commutateur sur "Grind" ("Ponçage" - Protection désactivée) / "Weld" (Soudage - Protection activée).
2. Bouton rotatif de réglage de la sensibilité à la lumière ("Sensitivity").
3. Bouton rotatif de réglage du degré d'obscurcissement („Shade")
4. Interrupteur de réglage du temps d'obscurcissement "Short" (Temps d'obscurc. court) / "Med" (Temps moyen) / „Long" (temps d'obscurc. long).
5. Fixation de l'emplacement du filtre auto-obscurcissant

BLASTER | EAGLE EYE | FIRESTARTER 500 | BLACK SKULL



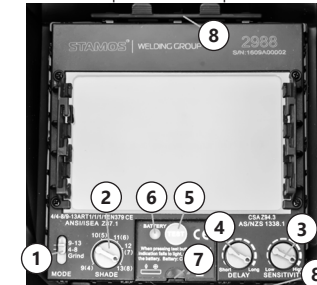
1. Commutateur sur "Grind" ("Ponçage" - Protection désactivée) / "Weld" (Soudage - Protection désactivée).
2. Bouton rotatif de réglage de la sensibilité à la lumière ("Sensitivity").
3. Bouton rotatif de réglage du degré d'obscurcissement („DIN9-13")
4. Interrupteur de réglage du temps d'obscurcissement „Delay time": "Short" (Temps d'obscurc. court) / "Med" (Temps moyen) / „Long" (temps d'obscurc. long).
5. TEST - Touche de test pour la pile
6. BATTERY - Écran d'affichage de l'état de la batterie
7. Emplacement de la sonde de sensibilité à la lumière
8. Emplacement de la batterie de la sonde d'obscurcissement
9. Fixation de l'emplacement du filtre auto-obscurcissant

LEGEND | POKERFACE | CARBONIC | LIBERTY



1. Commutateur sur "Grind" ("Ponçage" - Protection désactivée) / "4-8" (Soudage - Protection activée - Degré d'obscurcissement entre 4 et 8) / "9-13" ("Soudage" - protection activée - Degré d'obscurcissement entre 9 et 13).
2. Bouton rotatif de réglage du degré d'obscurcissement („Shade")
3. Bouton rotatif de réglage de la sensibilité à la lumière ("Sensitivity").
4. Interrupteur de réglage du temps d'obscurcissement „Delay time": "Short" (Temps d'obscurc. court) / "Med" (Temps moyen) / „Long" (temps d'obscurc. long).
5. TEST - Touche de test pour la pile
6. BATTERY - Écran d'affichage de l'état de la pile
7. Emplacement de la pile
8. Fixation de l'emplacement du filtre auto-obscurcissant

BLACKONE | METALATOR | RED RACE



1. Commutateur sur "Grind" ("Ponçage" - Protection désactivée) / "4-8" (Soudage - Protection activée - Degré d'obscurcissement entre 4 et 8) / "9-13" ("Soudage" - protection activée - Degré d'obscurcissement entre 9 et 13).
2. Bouton rotatif de réglage du degré d'obscurcissement („Shade")
3. Bouton rotatif de réglage de la sensibilité à la lumière ("Sensitivity").
4. Interrupteur de réglage du temps d'obscurcissement „Delay time": "Short" (Temps d'obscurc. court) / „Long" (temps d'obscurc. long).
5. TEST - Touche de test pour la pile
6. BATTERY - Écran d'affichage de l'état de la pile
7. Emplacement de la pile
8. Fixation de l'emplacement du filtre auto-obscurcissant

3.3. NETTOYAGE ET ENTRETIEN

- Pour nettoyer les différentes surfaces, n'utilisez que des produits sans agents corrosifs.
- Laissez bien sécher tous les composants après chaque nettoyage avant de réutiliser l'appareil.
- Conservez l'appareil dans un endroit propre, frais et sec, à l'abri de l'humidité et des rayons directs du soleil.
- Il est interdit d'asperger l'appareil d'eau ou de l'immerger dans l'eau.
- Évitez que de l'eau ne pénètre à l'intérieur de l'appareil par l'intermédiaire des orifices de ventilation du boîtier.
- Contrôlez régulièrement l'appareil pour vous assurer qu'il fonctionne correctement et ne présente aucun dommage.
- Utilisez un chiffon doux lors du nettoyage.
- Ne nettoyez pas l'appareil pas avec des substances acides. L'équipement médical, les solvants, les carburants, les huiles et les produits chimiques peuvent endommager l'appareil.
- Nettoyez le masque au moyen d'eau tiède et de savon neutre.
- N'utilisez pas d'agents de nettoyage puissants.
- N'utilisez pas de solvants au nettoyage pour nettoyer le filtre ou les autres parties du masque.
- Maintenez constamment au propre les sondes et cellules solaires via un chiffon sec et doux.
- Changez la protection extérieure / intérieure de la vitre si endommagée (rayures, déchirures, pollution, brisures).
- Le nettoyage du filtre est à effectuer au moyen d'un chiffon sec et doux ou avec un chiffon de coton.
- Ne pas immerger les protections des vitres, le filtre ou n'importe quelle partie dans l'eau.

Échange de la vitre extérieure:

La vitre extérieure doit être échangée si endommagée (rayures, éclats, signes de coups, trous etc.). Pour changer la vitre extérieure, il faut retirer entièrement la protection. Les fixations doivent être déverrouillées. Il faut également veiller à ce que les connexions entre l'emplacement du filtre, avec ses touches de réglage, et le bouton rotatif ne soient pas endommagées. Ensuite, retirez la vitre extérieure et placez-en une nouvelle à l'emplacement de l'ancienne.

Échange de la vitre intérieure:

La vitre intérieure doit être échangée si endommagée (rayures, éclats, signes de coups, trous etc.). Pour pouvoir retirer la vitre intérieure, les deux fixations latérales de la protection doivent être déverrouillées. Ensuite, une nouvelle vitre peut être insérée.

RECYCLAGE SÉCURITAIRE DES ACCUMULATEURS ET DES PILES

Concerne les modèles: Blaster | Eagle Eye | Firestarter 500 | Black Skull | Legend | Pokerface | Liberty | Carbonic | BlackONE | Metalator | Red Race Les piles peuvent être retirées après avoir déverrouillé les fixations. Les piles usagées doivent être recyclées et transmises aux autorités compétentes. Examen de la pile : Une fois que vous avez appuyé sur la touche de Test, le filtre doit s'obscurcir. L'écran d'affichage de l'état de la pile doit alors s'illuminer de rouge. Si l'écran ne s'illumine pas ou si la lumière émise est faible, il faut échanger le boîtier du filtre (l'emplacement de la pile est indiqué dans ce manuel). Si la lumière, émise

par l'écran, n'est pas obscurcie par le filtre, cela signifie qu'il y a un problème avec le filtre et qu'il faut le retirer lorsque vous n'utilisez pas le masque.

MISE AU REBUT DES APPAREILS USAGÉS

À la fin de sa vie, ce produit ne doit pas être jeté dans les ordures ménagères ; il doit impérativement être remis dans un point de collecte et de recyclage pour appareils électroniques et électroménagers. Un symbole à cet effet figure sur le produit, l'emballage ou dans le manuel d'utilisation. Les matériaux utilisés lors de la fabrication de l'appareil sont recyclables conformément à leur désignation. En recyclant ces matériaux, en les réutilisant ou en utilisant les appareils usagés d'une autre manière, vous contribuez grandement à protéger notre environnement. Pour obtenir de plus amples informations sur les points de collecte appropriés, adressez-vous à vos autorités locales.

ISTRUZIONI PER L'USO

DATI TECNICI

Parametri - Descrizione	Parametri - Valore		
Nome del prodotto	Casco da saldatura		
Modello	Operator Sub Zero Hero	Blaster Eagle Eye Firestarter 500 Black Skull	
Classe ottica	1/2/1/1 1/2/2/1 (Hero)	1/1/1/2	
Dimensioni della finestra del filtro	110x90x9 Black skull - 121x98		
Campo di visibilità attivo	95x36	98x55	
Luminosità aumentata	4		
Luminosità ridotta	4/9-13		
Tempo di commutazione [s]	1/25000	1/30000	
Regolazione della sensibilità	0,25-0,8		
Impostazione del tempo di ritardo prima del cambiamento a una situazione di mag- giore luminosità	Cellula fotoelettrica	Cellula fotoelettrica + 2 x batteria CR2450	
Fonte di rifornimento	- 10°C – +55°C		
Temperatura di funzionamento	- 20°C – +70°C		
Nome del prodotto	Casco da saldatura		
Modello	Legend Pokerface Carbonic Liberty	BlackONE Metalator Red Race	Constructo
Classe ottica	1/1/1/1		
Dimensioni della finestra del filtro	125x106	133x114	
Campo di visibilità attivo	100x65	100x73	
Luminosità aumentata	3		
Luminosità ridotta	4/4-8/9-13		
Tempo di commutazione [s]	1/30000	1/25000	

Regolazione della sensibilità	0,25-0,8	0,2 („Short“) - 1 („Long“)
Impostazione del tempo di ritardo prima del cambiamento a una situazione di mag- giore luminosità	Cellula fotoelettrica + batteria CR2450	
Fonte di rifornimento	- 10°C do +55°C	
Temperatura di funzionamento	- 20°C do +70°C	

1. DESCRIZIONE GENERALE

Queste istruzioni sono intese come ausilio per un uso sicuro e affidabile. Il prodotto è stato rigorosamente progettato e realizzato secondo le direttive tecniche e l'utilizzo delle tecnologie e componenti più moderne e seguendo gli standard di qualità più elevati.

PRIMA DELLA MESSA IN FUNZIONE È NECESSARIO AVER LETTO E COMPRESO LE ISTRUZIONI D'USO.

Per un funzionamento duraturo e affidabile del dispositivo assicurarsi di maneggiarlo e curarne la manutenzione secondo le disposizioni presentate in questo manuale. I dati e le specifiche tecniche indicati in questo manuale sono attuali. Il fornitore si riserva il diritto di apportare delle migliorie nel contesto del miglioramento dei propri prodotti.

SPIEGAZIONE DEI SIMBOLI

	Leggere attentamente il manuale d'uso.
	I dispositivi elettrici non devono essere smaltiti con i rifiuti domestici.
	Il dispositivo è conforme alle norme CE.
	Utilizzare abbigliamento anti-infortunistico integrale.
	ATTENZIONE! Indossare guanti di protezione.
	È obbligatorio portare delle scarpe anti-infortunistiche.
	Attenzione! Superficie calda - rischio di scottatura.
	ATTENZIONE! Pericolo di incendio o esplosione.
	Attenzione! Fumi nocivi, pericolo di avvelenamento! I gas e i vapori possono nuocere alla salute. Durante la saldatura vengono liberati gas e fumi di saldatura. Inspirare queste sostanze può danneggiare la salute.
	Utilizzare la maschera di saldatura con un filtro di protezione.
	Attenzione! Radiazioni dannose dell'arco di saldatura.

AVVERTENZA! Le immagini contenute in questo manuale sono puramente indicative e potrebbero differire dal prodotto.

Il manuale originale è stato scritto in tedesco. Le versioni in altre lingue sono traduzioni dalla lingua tedesca.

2. SICUREZZA NELL'IMPIEGO

ATTENZIONE! Leggere le istruzioni d'uso e di sicurezza. Non prestare attenzione alle avvertenze e alle istruzioni può condurre a shock elettrici, incendi, gravi lesioni o addirittura al decesso.

Il termine "apparecchio" o "prodotto" nelle avvertenze e descrizioni contenute nel manuale si riferisce alla/al Casco da saldatura. Non utilizzare l'apparecchio in ambienti con umidità molto elevata / nelle immediate vicinanze di contenitori d'acqua! Non bagnare il dispositivo. Rischio di scossa elettrica!

ATTENZIONE! Assicurarsi di aver letto e capito le indicazioni di utilizzo prima di usare il casco da saldatura.

2.1. SICUREZZA SUL LAVORO

- Mantenere il posto di lavoro pulito e ben illuminato. Il disordine o una scarsa illuminazione possono portare a incidenti. Essere sempre prudenti, osservare che cosa si sta facendo e utilizzare il buon senso quando si adopera il dispositivo.
- Se non si è sicuri del corretto funzionamento del dispositivo, rivolgersi al servizio assistenza del fornitore.
- Le riparazioni devono essere eseguite esclusivamente dal servizio assistenza del produttore. Non eseguire le riparazioni da soli!
- I bambini e le persone non autorizzate non devono essere presenti sul posto di lavoro. (La disattenzione può causare la perdita del controllo sul dispositivo).
- Conservare le istruzioni d'uso per uso futuro. Nel caso in cui il dispositivo venisse affidato a terzi, consegnare anche queste istruzioni.
- Durante l'impiego del dispositivo in contemporanea con altri dispositivi, è consigliabile rispettare le altre istruzioni d'uso.
- Questo casco da saldatura non protegge dal serio pericolo di impatto, inclusi dischi abrasivi.
- Questo casco da saldatura non protegge dalle parti esplose o da liquidi corrosivi.
- Non appoggiare mai il casco su una superficie calda.
- Tenere sotto controllo le indicazioni del produttore in riferimento al campo di temperatura durante l'utilizzo (vedi dati tecnici).

AVVERTENZA! Quando si lavora con questo dispositivo, i bambini e le persone non coinvolte devono essere protetti.

2.2. SICUREZZA PERSONALE

- Non è consentito l'uso del dispositivo in uno stato di affaticamento, malattia, sotto l'influenza di alcol, droghe o farmaci, se questi limitano la capacità di utilizzare il dispositivo.
- Il dispositivo può essere usato solo da persone con capacità fisiche adeguate che sono state adeguatamente istruite e che hanno letto queste istruzioni, le hanno capite e hanno appreso le norme di sicurezza e di protezione sul posto di lavoro.
- Prestare attenzione e usare il buon senso quando si utilizza il dispositivo. Un momento di disattenzione durante il lavoro può causare gravi lesioni.
- Utilizzare dispositivi di protezione individuale adeguati quando si utilizza il dispositivo, conformemente alle specifiche indicate nella

spiegazione dei simboli al punto 1. L'uso di dispositivi di protezione individuale adeguati e certificati riduce il rischio di lesioni.

- Non sopravvalutare le proprie capacità. Mantenere l'equilibrio durante il lavoro, in questo modo è possibile controllare meglio il dispositivo in caso di situazioni impreviste.
- Questo dispositivo non è un giocattolo. I bambini devono essere sorvegliati affinché non giochino con il prodotto.
- Non toccare l'apparecchio con mani umide o bagnate.
- Non immergere il casco nell'acqua.
- Non usare solventi sulla visiera o sul casco.

2.3. USO SICURO DEL DISPOSITIVO

- Gli strumenti inutilizzati devono essere tenuti fuori dalla portata dei bambini e delle persone che non hanno familiarità con il dispositivo e le istruzioni d'uso. Nelle mani di persone inesperte, questo dispositivo può rappresentare un pericolo. Mantenere il dispositivo in perfette condizioni. Prima di ogni utilizzo, verificare che non vi siano danni generali o danni alle parti mobili (frattura di parti e componenti o altre condizioni che potrebbero compromettere il funzionamento sicuro del prodotto). In caso di danni, l'unità deve essere riparata prima dell'uso.
- La riparazione e la manutenzione dell'attrezzatura devono essere eseguite esclusivamente da personale specializzato qualificato e con pezzi di ricambio originali. Ciò garantisce la sicurezza durante l'uso.
- Per garantire l'integrità di funzionamento dell'apparecchio, i coperchi o le viti installati in fabbrica non devono essere rimossi.
- Pulire regolarmente l'apparecchio in modo da evitare l'accumulo di sporcizia.
- È vietato intervenire sulla costruzione del dispositivo per modificare i suoi parametri o la sua costruzione.
- Questo casco da saldatura automatico non è ideato per la saldatura a laser e la saldatura autogena e processi di taglio.
- Se il casco da saldatura non di oscura automaticamente quando l'arco di saldatura si accende interrompere subito la saldatura e contattare il servizio di assistenza.
- Aprire o maneggiare mai il filtro auto-oscurante. Si prega di non effettuare alcuna modifica alla visiera o al casco da saldatura che non sia non indicata in questo manuale. Non usi i pezzi di ricambio, che non siano indicati in questo manuale. Alcune modifiche effettuate alla visiera o al casco invalidano la garanzia e l'utente rischia di ferirsi.
- Proteggere la visiera dai liquidi e dallo sporco.
- Pulire la superficie del casco da saldatura regolarmente, utilizzare un panno senza peli ed evitare soluzioni aggressive per la pulizia. Tenere i sensori e le celle solari sempre pulite.
- Cambiare la visiera frontale del casco da saldatura se questa è rotta, graffiata o danneggiata.
- Non provare mai ad aprire l'alloggiamento del casco da saldatura.
- Può accadere che i materiali utilizzati per la realizzazione del casco da saldatura possano causare reazioni allergiche.
- L'utilizzo di filtri troppo scuri può essere dannoso poiché il saldatore si avvicina alla fonte delle radiazioni e deve respirare i gas dannosi.

- Durante l'utilizzo all'aperto e in condizioni di forte luce naturale è possibile utilizzare il filtro di protezione il cui grado di protezione è più alto di un grado.
- Durante l'utilizzo possono sussistere pericoli che possono essere significativi ma difficili da stimare. Tra di essi si annoverano ad esempio:
 - La posizione dell'utente rispetto al raggio o all'arco: a seconda che il saldatore si pieghi sull'oggetto da saldare o se distenda le sue mani può essere necessario uno scambio del filtro di un livello.
 - Illuminazione locale
 - Fattori umani

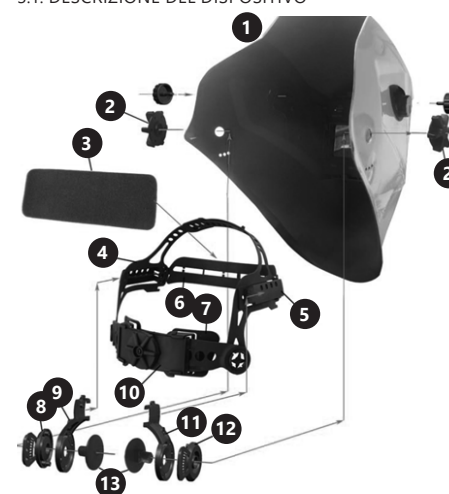
ATTENZIONE! Anche se l'apparecchiatura è stata progettata per essere sicura, sono presenti degli ulteriori meccanismi di sicurezza. Malgrado l'applicazione di queste misure supplementari di sicurezza sussiste comunque il rischio di ferirsi. Si raccomanda inoltre di usare cautela e buon senso.

3. CONDIZIONI D'USO

Il casco da saldatura automatico è stato progettato per proteggere il viso gli occhi da scintille, schizzi e radiazioni dannose in normali condizioni di saldatura. Il filtro auto-oscurante si adatta automaticamente dal chiaro allo scuro quando comincia il processo di saldatura e si schiarisce automaticamente quando la saldatura è terminata. Il casco da saldatura automatico è già pronto per l'uso senza bisogno di alcuna installazione. L'unica cosa da regolare è il supporto per la testa.

L'operatore è responsabile di tutti i danni derivanti da un uso improprio.

3.1. DESCRIZIONE DEL DISPOSITIVO



- Maschera di saldatura
- Dadi di fissaggio
- Alzata contro il sudore
- Fascia di sinistra
- Fascia di destra
- Fascia anteriore
- Fascia posteriore, elastica

- Anello di regolazione sinistro per l'impostazione dell'angolo di inclinazione
- Fissaggio sinistro della fascia
- Regolazione della lunghezza della fascia
- Fissaggio destro della fascia
- Anello di regolazione destro per l'impostazione dell'angolo di inclinazione
- Viti per il fissaggio della fascia alla maschera

3.2. LAVORARE CON IL DISPOSITIVO MONTAGGIO DEL DISPOSITIVO

Il casco arriva già assemblato; prima dell'utilizzo deve essere impostato in modo che si adatti perfettamente a chi lo indossa e che si adatti alle sue esigenze.

Fig. 1:



3.2.1. FISSAGGIO DEL CASCO DA SALDATORE

- L'intero fissaggio è allargabile o accorciabile con una manopola nella parte posteriore (vedi posizione 3 nella Fig. 1). È possibile regolare le impostazioni mentre si indossa il casco e dovrebbe essere effettuata fino a che non viene trovata la giusta combinazione.
- Se il fissaggio della maschera fosse troppo alto o troppo basso regolare a seconda delle esigenze. Inoltre l'estremità di fissaggio deve essere rimossa. Entrambe le parti dell'estremità devono essere allentate in modo che la circonferenza aumenti. Per ridurre la circonferenza tendere entrambe le parti dell'estremità. Quindi stringere il sistema di bloccaggio nell'apertura più prossima. (cfr. Posizione 1 nella Fig. 1).
- Se si deve regolare la distanza tra il viso dell'utente e della finestra del filtro i supporti "2" devono essere estratti e regolati alla giusta distanza su entrambi i lati del casco.
- La regolazione della fascia è da controllare mentre si indossa il casco alzando e abbassando il casco più volte, nel caso in cui la fascia si muova durante il sollevamento o l'abbassamento, effettuare di nuovo la regolazione fino a che non si raggiunga la posizione ottimale.
- La regolazione dell'angolo dell'inclinazione avviene attraverso la regolazione corrispondente delle chiusure contrassegnate con "4". Per allentare la chiusura (Pinnlock) estrarla fino a che sia completamente fuori dall'apertura. Quindi la chiusura deve essere spostata fino a raggiungere l'angolo corrispondente e quindi di nuovo fissata. La regolazione dell'angolo di inclinazione deve avvenire su entrambe le parti del casco.

3.2.2. REGOLAZIONE DEI PARAMETRI

A. SELEZIONE DEL GRADO DI OSCURAZIONE

Selezionare il grado di protezione dalla luce corrispondente al processo di saldatura. I dati relativi si trovano nella tabella "Tabella dei gradi d'oscurazione". L'esatto grado di protezione dalla luce può essere impostato sulla maschera tramite la manopola.

B. AUSWAHL DER VERZÖGERUNGSZEIT

Dopo aver terminato la saldatura il colore della visiera passa velocemente da scuro a chiaro, secondo il tempo di ritardo impostato. In questo modo la radiazione di luce è uniforme. Il tempo di rallentamento/ritorno è impostabile tramite l'interruttore "Delay": "Short" (tempo di ritardo corto ~0,3-0,5 s) / "Med." (tempo di ritardo medio ~0,4-0,6 s) / "Long" (tempo di ritardo ~0,6-0,9 lungo s).

C. SELEZIONE DELLA SENSIBILITÀ ALLA LUCE

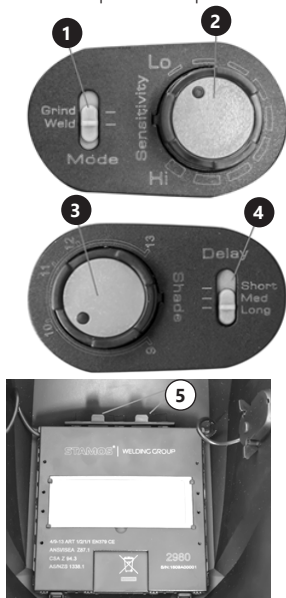
La sensibilità alla luce è impostabile senza soluzione di continuità utilizzando il tasto tra "Hi" (valore alto) o "Lo" (valore basso). "Hi" (valore alto) è l'impostazione standard per l'utilizzo quotidiano. Nel caso la luce sia molto forte o in caso altre saldatrici nelle vicinanze abbiano effetto sul casco, ridurre la sensibilità alla luce.

D. SELEZIONE DELL'OPZIONE "GRIND"

Se l'interruttore si trova in posizione "GRIND" la protezione dalla luce è spenta. Ciò permette un'osservazione esatta e la lavorazione del luogo di saldatura. La testa è protetta dal casco. Prima di riprendere la saldatura assicurarsi che la funzione di protezione dalla luce sia di nuovo accesa.

3.2.3. IMPOSTAZIONE DEL GRADO DI OSCURAMENTO/ DEL TEMPO DI RITARDO / DELLA SENSIBILITÀ ALLA LUCE / DELL'OPZIONE "GRIND" PER CIASCUN MODELLO DEL CASCO DA SALDATURA

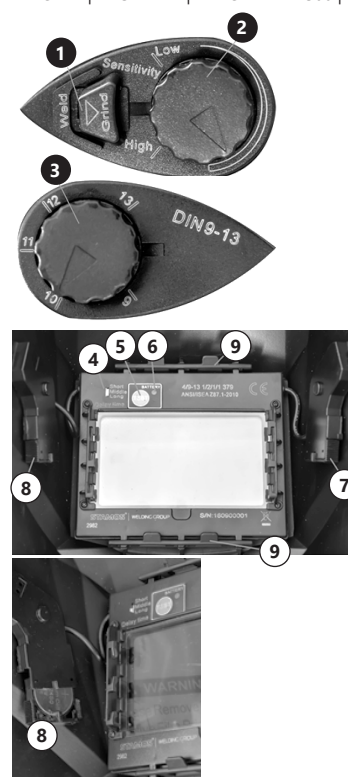
OPERATOR | SUB ZERO | HERO



1. Interruttore "Grind" ("Molatura" - protezione spenta) / "Weld" ("Saldatura" - protezione accesa).
2. Manopola per l'impostazione della sensibilità alla luce ("Sensitivity").
3. Manopola per l'impostazione del grado di oscuramento ("Shade").

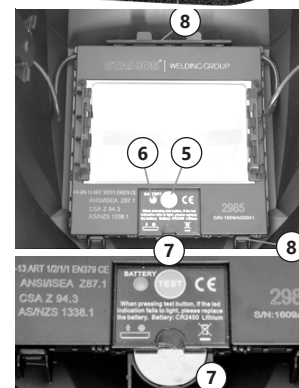
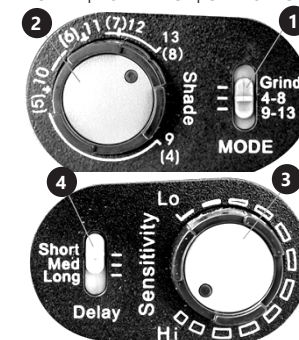
4. Interruttori per il tempo di ritardo "Short" (tempo di ritardo corto) / "Med." (tempo di ritardo medio) / "Long." (tempo di ritardo lungo).
5. Collegamento della finestra del filtro con oscuramento automatico

BLASTER | EAGLE EYE | FIRESTARTER 500 | BLACK SKULL



1. Interruttore "Grind" ("Molatura" - protezione spenta)/"Weld" ("Saldatura" - protezione accesa).
2. Manopola per l'impostazione della sensibilità alla luce ("Sensitivity").
3. Manopola per l'impostazione del grado di oscuramento ("DIN9-13")
4. Interruttore del tempo di ritardo "delay time": "Short" (tempo di ritardo corto)/ "Med." (centrale)/ "Long." (tempo di ritardo lungo).
5. TEST- chiave di controllo della batteria
6. BATTERIA - display dello stato della batteria
7. Posizione del sensore della sensibilità alla luce
8. Posizione della batteria del sensore dell'oscuramento
9. Collegamento della finestra del filtro con oscuramento automatico

LEGEND | POKERFACE | CARBONIC | LIBERTY



1. Interruttore "Grind" ("Molatura" - protezione spenta)/"4-8" ("Saldatura" - protezione accesa - grado di oscuramento tra 4 e 8) / "9-13" ("Saldatura" - protezione accesa - grado di oscuramento tra 9 e 13).
2. Manopola per l'impostazione del grado di oscuramento ("Shade")
3. Manopola per l'impostazione della sensibilità alla luce ("Sensitivity").
4. Interruttore del tempo di ritardo "Delay time": "Short" (tempo di ritardo corto) / "Med." (tempo di ritardo medio) / "Long" (tempo di ritardo lungo).
5. TEST - chiave di controllo della batteria
6. BATTERIA - display dello stato della batteria
7. Posizione della batteria
8. Collegamento della finestra del filtro con oscuramento automatico

BLACKONE | METALATOR | RED RACE



1. Interruttore "Grind" ("Molatura" - protezione spenta / "4-8" ("Saldatura" - protezione accesa - grado di oscuramento tra 4 e 8) / "9-13" ("Saldatura" - protezione accesa - grado di oscuramento tra 9 e 13).
2. Manopola per l'impostazione del grado di oscuramento ("Shade")
3. Manopola per l'impostazione della sensibilità alla luce ("Sensitivity").
4. Interruttore del tempo di ritardo "Delay time": "Short" (tempo di ritardo corto) / "Med." (tempo di ritardo medio) / "Long" (tempo di ritardo lungo).
5. TEST - chiave di controllo della batteria
6. BATTERIA - display dello stato della batteria
7. Posizione della batteria
8. Collegamento della finestra del filtro con oscuramento automatico

3.3. PULIZIA E MANUTENZIONE

- Per pulire la superficie utilizzare solo detergenti senza ingredienti corrosivi.
- Dopo la pulizia, prima di riutilizzare l'apparecchio, asciugare tutte le parti.
- Tenere l'apparecchio in un luogo asciutto, fresco, protetto dall'umidità e dalla luce diretta del sole.
- È vietato spruzzare il dispositivo con un getto d'acqua o immergere il dispositivo in acqua.
- Evitare che l'acqua entri nell'alloggiamento attraverso le aperture di ventilazione.
- Effettuare controlli regolari del dispositivo per mantenerlo efficiente e privo di danni.
- Per la pulizia utilizzare un panno morbido.
- Non pulire il dispositivo con sostanze acide. Attrezzature mediche, diluente per vernici, carburante, olio o altre sostanze chimiche possono danneggiare l'unità.
- Pulire il casco con sapone neutrale e acqua tiepida.
- Non utilizzare detersivi aggressivi.
- Per la pulizia dei filtri o di altri pezzi del casco non usare liquidi corrosivi.
- Mantenere i sensori e le celle solari sempre pulite con un panno pulito e senza peli.
- Sostituzione del vetro esterno e interno se danneggiato (crepe, graffi, sporco o irregolarità).
- Pulizia del filtro con un panno pulito, senza peli o un panno di cotone.
- I vetri e i filtri non devono essere mai immersi nell'acqua.

Sostituzione del vetro esterno:

Il vetro esterno è da sostituire se è danneggiato (con crepe, rotture, oggetti adesivi, buchi, ecc.). Per sostituire il vetro esterno deve essere rimossa tutta la copertura. Le chiusure devono essere allentate. Accertarsi che i collegamenti per la connessione del filtro con le manopole e i tasti regolatori non siano danneggiati. Quindi, rimuovere il vetro esterno e al suo posto montarne uno nuovo.

Sostituzione del vetro interno:

Il vetro interno è da sostituire se è danneggiato (con crepe, rotture, oggetti adesivi, buchi, ecc.). Per sostituire il vetro interno i fissaggi devono essere allentati su entrambi i lati. Quindi, montare il nuovo vetro.

SMALTIMENTO SICURO DELLE BATTERIE E DELLE PILE

Nei caschi da saldatura Blaster | Eagle Eye | Firestarter 500 | Black Skull | Legend | Pokerface | Liberty | Carbonic | BlackONE | Metalator | Red Race sono presenti batterie CR 2450 al litio. La rimozione della batteria è possibile anche dopo le modifiche. Le batterie usate vanno depositate negli appositi luoghi di smaltimento. Controllo della batteria: Dopo aver premuto il tasto TEST il filtro dovrebbe oscurarsi. La spia dello stato della batteria dovrebbe lampeggiare di rosso. Se la spia non si illumina o la luce è molto debole bisogna sostituire le cassette del filtro sporche (posizione della batteria indicata nel manuale) Se la spia sul filtro non è più scura significa che è sorto un problema con il filtro e che non deve essere usato.

SMALTIMENTO DELLE ATTREZZATURE USATE

Questo prodotto, se non più funzionante, non deve essere smaltito insieme ai normali rifiuti, ma deve essere consegnato ad un'organizzazione competente per lo smaltimento dei dispositivi elettrici e elettronici. Maggiori informazioni sono reperibili sull'etichetta sul prodotto, sul manuale di istruzioni o sull'imballaggio. I materiali utilizzati nel dispositivo possono essere riciclati secondo indicazioni. Riutilizzando i materiali o i dispositivi, si contribuisce a tutelare l'ambiente circostante. Le informazioni sui rispettivi punti di smaltimento sono reperibili presso le autorità locali.

MANUAL DE INSTRUCCIONES

DATOS TÉCNICOS

Parámetro - Descripción	Parámetro - Valor		
Nombre del producto	Careta de soldar		
Modelo	Operator Sub Zero Hero	Blaster Eagle Eye Firestarter 500 Black Skull	
Clase óptica	1/2/1/1 1/2/2/1 (Hero)	1/1/1/2	
Tamaño del cartucho del filtro	110x90x9 Black skull - 121x98		
Campo visual activo	95x36	98x55	
Brillo aumentado	4		
Brillo reducido	4/9-13		
Tiempo de cambio [s]	1/25000	1/30000	
Control de Sensibilidad	0,25-0,8		
Fuente de alimentación	Celda solar	Celda solar + 2 x baterías CR2450	
Temperatura de trabajo	- 10°C – +55°C		
Temperatura ambiental	- 20°C – +70°C		
Nombre del producto	Careta de soldar		
Modelo	Legend Pokerface Carbonic Liberty	BlackONE Metalator Red Race	Constructor
Clase óptica	1/1/1/1		
Tamaño del cartucho del filtro	125x106	133x114	
Campo visual activo	100x65	100x73	
Brillo aumentado	3		
Brillo reducido	4/4-8/9-13		
Tiempo de cambio [s]	1/30000	1/25000	
Control de Sensibilidad	0,25-0,8	0,2 („Short”) - 1 („Long”)	
Fuente de alimentación	Celda solar + batería CR2450		
Temperatura de trabajo	- 10°C – +55°C		

Temperatura ambiental	- 20°C – +70°C
-----------------------	----------------

1. DESCRIPCIÓN GENERAL

Este manual ha sido elaborado para favorecer un empleo seguro y fiable. El producto ha sido estrictamente diseñado y fabricado conforme a las especificaciones técnicas y para ello se han utilizado las últimas tecnologías y componentes, manteniendo los más altos estándares de calidad.

ANTES DE LA PUESTA EN FUNCIONAMIENTO, LEA LAS INSTRUCCIONES MINUCIOSAMENTE Y ASEGÚRESE DE COMPRENDERLAS.

Para garantizar un funcionamiento duradero y fiable del aparato, el manejo y mantenimiento deben llevarse a cabo de acuerdo con las instrucciones de este manual. Los datos técnicos y las especificaciones de este manual están actualizados. El fabricante se reserva el derecho de realizar modificaciones para mejorar la calidad.

EXPLICACIÓN DE LOS SÍMBOLOS

	Lea detenidamente el manual de instrucciones.
	Está prohibido tirar dispositivos eléctricos al contenedor de basura doméstico.
	El producto cumple con la normativa CE.
	Utilice siempre ropa de protección.
	¡Atención! Utilice guantes de protección.
	Utilice calzado de seguridad
	¡Atención! Superficie caliente - riesgo de quemaduras
	¡Atención! peligro de incendio o explosión.
	Atención: ¡Vapores nocivos, riesgo de intoxicación! La soldadura emite vapores y gases que pueden resultar peligrosos para su salud. Respirar estos gases puede ser perjudicial para su salud.
	La careta de soldadura debe ser utilizada con un filtro protector.
	Atención: El arco de soldadura emite radiación nociva.

¡ATENCIÓN! En este manual se incluyen fotos ilustrativas, que podrían no coincidir exactamente con la apariencia real del producto. El texto en alemán corresponde a la versión original. Los textos en otras lenguas son traducciones del original en alemán.

2. SEGURIDAD

¡ATENCIÓN!! Lea todas las instrucciones e indicaciones de seguridad. La inobservancia de las advertencias e instrucciones al respecto puede provocar descargas eléctricas, incendios, lesiones graves e incluso la muerte.

Conceptos como "aparato" o "producto" en las advertencias y descripciones de este manual se refieren a Careta de soldar.

¡No utilice el aparato en locales con humedad muy elevada / en las inmediaciones de depósitos de agua!
¡No permita que el aparato se moje! ¡Peligro de electrocución!

⚠ ¡ATENCIÓN! Lea con detenimiento las instrucciones de seguridad y asegúrese de entenderlas, antes de utilizar la careta de soldadura.

2.1. SEGURIDAD EN EL PUESTO DE TRABAJO

- Mantenga el lugar de trabajo limpio y bien iluminado. El desorden o la mala iluminación pueden provocar accidentes. Tenga cuidado, preste atención al trabajo que está realizando y use el sentido común cuando utilice el dispositivo.
- Si no está seguro de que la unidad funcione correctamente, póngase en contacto con el servicio técnico del fabricante.
- Las reparaciones solo pueden ser realizadas por el servicio técnico del fabricante. ¡No realice reparaciones por su cuenta!
- Se prohíbe la presencia de niños y personas no autorizadas en el lugar de trabajo (la falta de atención puede llevar a la pérdida de control del equipo).
- Conserve el manual de instrucciones para futuras consultas. Este manual debe ser entregado a toda persona que vaya a hacer uso del dispositivo.
- Al utilizar este equipo junto con otros, también deben observarse otras instrucciones de uso.
- Esta careta de soldar no está diseñada para proteger contra impactos, incluyendo los de cuchillas de amoladora.
- Este casco de soldadura tampoco protege contra explosiones o líquidos corrosivos.
- Nunca ponga este producto sobre una superficie caliente.
- Tenga por favor en cuenta las indicaciones del fabricante relativas al rango de temperatura durante el uso de este producto (detalles técnicos).

⚠ ¡ADVERTENCIA! Los niños y las personas no autorizadas deben estar asegurados cuando trabajen con esta unidad.

2.2. SEGURIDAD PERSONAL

- No está permitido utilizar el aparato en estado de fatiga, enfermedad, bajo la influencia del alcohol, drogas o medicamentos, ya que estos limitan la capacidad de manejo del aparato.
- El producto solamente puede utilizarse por personas con la forma física adecuada para el trabajo, con el equipo de protección personal apropiado, que hayan leído atentamente y comprendido este manual de instrucciones y que cumplan con la normativa en materia de seguridad y salud para el trabajo correspondiente.
- Actúe con precaución y use el sentido común cuando maneje este producto. La más breve falta de atención durante el trabajo puede causar lesiones graves.
- Utilice el equipo de protección personal necesario para el empleo de este dispositivo, de acuerdo con las especificaciones del punto 1 de las explicaciones de los símbolos. El uso de un equipo de protección personal apropiado y certificado reduce el riesgo de lesiones.
- No sobrestime sus habilidades. Mantenga el equilibrio durante el trabajo. Esto le da un mejor control sobre el dispositivo en caso de situaciones inesperadas.

- Este aparato no es un juguete. Debe controlar que los niños no jueguen con él.
- No toque el dispositivo con las manos mojadas o húmedas.
- No sumerja la careta de soldar en agua bajo ningún concepto.
- Está prohibido utilizar disolventes para limpiar este casco de soldadura.

2.3. MANEJO SEGURO DEL APARATO

- Mantenga las herramientas fuera del alcance de los niños y de las personas que no estén familiarizadas con el equipo en sí o no hayan recibido las instrucciones pertinentes al respecto. En manos de personas inexpertas este equipo puede representar un peligro.
- Mantenga el aparato en perfecto estado de funcionamiento. Antes de cada trabajo, compruébelo en busca de daños generales o de piezas móviles (fractura de piezas y componentes u otras condiciones que puedan perjudicar el funcionamiento seguro de la máquina). En caso de daños, el aparato debe ser reparado antes de volver a ponerse en funcionamiento.
- La reparación y el mantenimiento de los equipos solo pueden ser realizados por personal cualificado y siempre empleando piezas de repuesto originales. Esto garantiza la seguridad durante el uso.
- A fin de asegurar la integridad operativa del dispositivo, no se deben retirar las cubiertas o los tornillos instalados de fábrica.
- Limpie regularmente el dispositivo para evitar que la suciedad se incruste permanentemente.
- Se prohíbe realizar cambios en la construcción del dispositivo para modificar sus parámetros o diseño.
- Esta careta automática de soldadura no es apta para soldadura autógena o trabajos de corte.
- Si la careta no se oscureciera automáticamente al cebar el arco, no continúe con la soldadura y contacte inmediatamente con el servicio post-venta.
- No abra o manipule el filtro bajo ningún concepto. Evite realizar cualquier modificación que no esté contemplada en este manual de instrucciones. Tampoco utilice ninguna pieza de repuesto, que no esté nombrada en estas instrucciones. Toda modificación realizada por cuenta propia conlleva no solo la pérdida de la garantía, sino que representa también un serio riesgo contra su integridad física.
- Evite que este producto entre en contacto con líquidos o suciedad.
- Limpie la superficie de la careta con regularidad. Para ello, utilice un trapo sin pelusa y evite utilizar productos agresivos. Mantenga los sensores y células solares siempre limpias.
- Cambie el plástico frontal de la careta si estuviese roto o dañado.
- Está prohibido abrir la carcasa del casco de soldadura.
- Puede que alguno de los materiales de la careta de soldadura le provoque reacciones alérgicas.
- El uso de filtros muy oscuros puede resultar peligroso, ya que existe el riesgo de que el usuario se acerque mucho al arco de soldadura y respire vapores nocivos.
- Si utiliza esta careta en exteriores, con una luz natural fuerte, se debe utilizar el filtro con un nivel superior de protección.

- El uso de este producto puede conllevar otros peligros adicionales, que son difíciles de precisar. Detallamos algunos ejemplos a continuación:
 - Posición del usuario con relación al arco: dependiendo si el soldador se sitúa sobre la pieza o está más alejado puede ser necesario modificar la protección del filtro.
 - Iluminación ambiental
 - Factores humanos

⚠ ¡ATENCIÓN! Aunque en la fabricación de este aparato se ha prestado gran importancia a la seguridad, dispone de ciertos mecanismos de protección extras. A pesar del uso de elementos de seguridad adicionales, existe el riesgo de lesiones durante el funcionamiento, por lo que se recomienda proceder con precaución y sentido común.

3. INSTRUCCIONES DE USO

Las caretas automáticas de soldadura han sido diseñadas para proteger la cara y los ojos de chispas, salpicaduras y rayos nocivos de soldadura. El filtro de oscurecimiento cambia automáticamente de claro a oscuro cuando empieza la soldadura y cesa una vez terminado el proceso. Este producto se suministra listo para usar, sin necesidad de realizar complicados montajes. Lo único que tiene que ajustar es el soporte para la cabeza.

El usuario es responsable de los daños derivados de un uso inadecuado del aparato.

3.1. DESCRIPCIÓN DEL APARATO



- Careta de soldadura
- Tuerca de fijación
- Banda antisudoración
- Banda izquierda
- Banda derecha
- Banda frontal
- Banda posterior, flexible
- Rueda izquierda para el ajuste del ángulo de inclinación
- Sujeción izquierda de la banda
- Rueda de ajuste de la longitud de la banda
- Sujeción derecha de la banda
- Rueda derecha para el ajuste del ángulo de inclinación

- Tornillos de fijación para el ajuste de la banda a la careta

3.2. MANEJO DEL APARATO MONTAJE DE LA MÁQUINA

El casco se suministra montado, solo tendrá que ajustarlo a la forma de la cabeza del usuario.

Imagen 1:



3.2.1. AJUSTE DE LA SUJECIÓN DE LA CARETA DE SOLDADURA

- La sujeción del casco se puede regular con el regulador en su parte posterior, aflojándolo o apretándolo, según necesidad (vea la posición 3 en la imagen 1). El ajuste se puede realizar con la careta puesta, lo que le permitirá ajustarla más cómodamente.
- Si la sujeción del casco estuviese muy floja o prieta, no dude en ajustarla. Para ello, suelte el cierre y afloje ambos extremos, para aumentar el perímetro. En caso de querer apretar la sujeción, tire de los extremos de las bandas y ajuste el cierre en el próximo orificio (Posición 1 de la imagen 1).
- Para ajustar la separación de la cara del usuario al filtro debe de aflojar las perillas "2" y ajustar la distancia en ambos lados.
- El ajuste de las bandas se debe comprobar con la careta puesta, tirando hacia arriba y hacia abajo. Si la banda se moviese al subir y bajar la careta, deberá de ajustarla hasta que alcance la óptima posición.
- La inclinación se ajusta mediante el cierre identificado con un "4" en la imagen: Tire del cierre hasta que salga del orificio y ajuste la inclinación al ángulo necesario. A continuación fije firmemente el cierre. Realice este ajuste en ambos lados de la careta.

3.2.2. AJUSTE DE PARÁMETROS

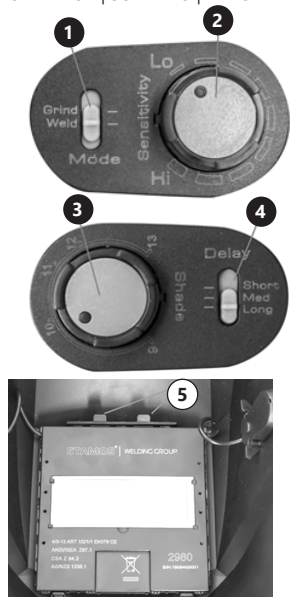
- CONTROL DE SOMBRA**
Seleccione un nivel de sombra adecuado al proceso de soldadura que vaya a utilizar; para ello consulte la "Tabla de orientación sobre el nivel de sombra". Este parámetro se puede ajustar a través de la perilla en la máscara.
- CONTROL DEL RETARDO**
Cuando la soldadura termina, la ventana del visor cambia automáticamente de oscura a transparente, pero se aplica un retardo preestablecido para compensar. El tiempo de retardo puede ajustarse con el botón "Delay": corto (0,3-0,5 s.), medio (0,4-0,6 s.) o largo (0,6-0,9 s.).
- CONTROL DE LA SENSIBILIDAD**
La sensibilidad se puede regular de manera progresiva mediante el regulador, ajustando este parámetro entre "Hi" (valor máximo) y "Lo" (valor mínimo). Generalmente, la configuración "Hi" (Alta) se selecciona para uso normal. Para un uso de la careta con excesiva luz ambiental o cuando haya otra máquina de soldar cerca, se puede seleccionar la configuración "Lo" (Baja) para mayor comodidad.

D. SELECCIÓN DE LA FUNCIÓN DE "AMOLADO"

Cuando el interruptor se encuentra en la posición "GRIND", el visor no reacciona a la luz de las chispas y no se oscurece automáticamente. Esto permite realizar el trabajo de amolado, quedando protegido de proyecciones y chispas incandescentes, pero con el visor en estado claro para observar el trabajo todo el tiempo. Antes de volver a soldar, asegúrese que la función de oscurecido están activa.

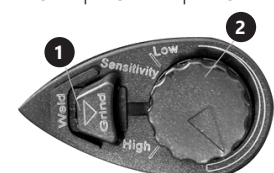
3.2.3. AJUSTE DE LA SOMBRA / TIEMPO DE RETARDO / SENSIBILIDAD / OPCIÓN DE "GRIND" (AMOLADO) PARA CADA MODELO DE CARETA DE SOLDADURA

OPERATOR | SUB ZERO | HERO



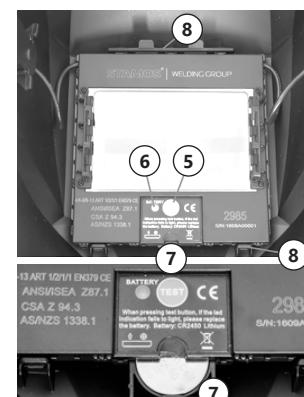
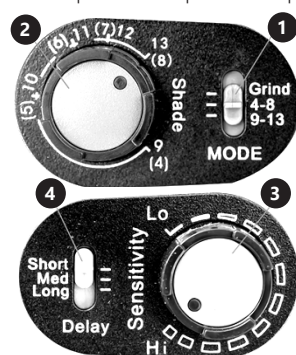
1. Interruptor "Grind" (Amolado - protección desactivada) / "Weld" (Soldar - protección activa).
2. Regulador para ajustar la sensibilidad („Sensitivity“).
3. Regulador para el ajuste de la sombra ("Shade")
4. Interruptor del tiempo de retardo "Delay time": "Short" (tiempo mínimo) / "Med." (tiempo medio) / "Long" (tiempo máximo).
5. Sujeción del cartucho del filtro con filtro de oscurecimiento automático

BLASTER | EAGLE EYE | FIRESTARTER 500 | BLACK SKULL



1. Interruptor "Grind" (amolado - protección desactivada) / "Weld" (soldadura - protección activa).
2. Regulador para ajustar la sensibilidad („Sensitivity“).
3. Regulador para el ajuste de la sombra ("DIN9-13")
4. Interruptor del tiempo de retardo "Delay time": "Short" (tiempo mínimo) / "Med." (tiempo medio) / "Long" (tiempo máximo).
5. TEST - Botón de prueba de la batería
6. BATTERY - Estado de carga de la batería
7. Posición del sensor de sensibilidad
8. Posición de la batería del sensor de oscurecimiento
9. Sujeción del cartucho del filtro con filtro de oscurecimiento automático

LEGEND | POKERFACE | CARBONIC | LIBERTY



1. Interruptor "Grind" (amolado - oscurecimiento desactivado) / "4-8" (soldadura - oscurecimiento activo - oscurecimiento de nivel 4 a 8) / "9-13" (soldadura - oscurecimiento de nivel 9-13).
2. Regulador para el ajuste de la sombra ("Shade")
3. Regulador para ajustar la sensibilidad („Sensitivity“).
4. Interruptor del tiempo de retardo "Delay time": "Short" (tiempo mínimo) / "Med" (tiempo medio) / "Long" (tiempo máximo).
5. TEST - Botón de prueba de la batería
6. BATTERY - Estado de carga de la batería
7. Posición de la batería
8. Sujeción del cartucho del filtro con filtro de oscurecimiento automático

BLACKONE | METALATOR | RED RACE



1. Interruptor "Grind" (amolado - oscurecimiento desactivado) / "4-8" (soldadura - oscurecimiento de nivel 4 a 8) / "9-13" (soldadura - oscurecimiento de nivel 9-13).
2. Regulador para el ajuste de la sombra ("Shade")
3. Regulador para ajustar la sensibilidad („Sensitivity“).
4. Interruptor del tiempo de retardo "Delay time": "Short" (tiempo mínimo) / "Med" (tiempo medio) / "Long" (tiempo máximo).
5. TEST - Botón de prueba de la batería
6. BATTERY - Estado de carga de la batería
7. Posición de la batería
8. Sujeción del cartucho del filtro con filtro de oscurecimiento automático

3.3. LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO

- a) Para limpiar la superficie, utilice solo productos que no contengan sustancias corrosivas.
- b) Después de cada limpieza, deje secar bien todas las piezas antes de volver a utilizar el aparato.
- c) Guarde el aparato en un lugar seco, fresco y protegido de la humedad y la radiación solar directa.
- d) Prohibido rociar agua sobre el dispositivo o sumergirlo en agua.
- e) Evite que el agua se introduzca por los orificios de ventilación de la carcasa.
- f) En lo que respecta a la eficiencia técnica y posibles daños, el dispositivo debe ser revisado regularmente.
- g) Por favor, utilice un paño suave para la limpieza.
- h) No limpie el aparato con limpiadores que puedan contener sustancias ácidas. Los aparatos médicos, disolventes, carburantes, aceites y otros químicos podrían dañar el producto.
- i) Limpie el casco con jabón neutro y agua templada.
- j) No utilice detergentes agresivos.
- k) No utilice disolventes para la limpieza de los filtros u otros componentes del casco.
- l) Utilice paños sin pelusa para mantener los sensores y celdas solares limpios.
- m) Sustituya la lente externa o interna si estuviese dañada (grietas, arañazos, suciedad o irregularidades).
- n) Limpie el filtro con un paño limpio y sin pelusa. También puede utilizar un paño de algodón.
- o) No sumerja bajo ninguna circunstancia los filtros y las lentes en agua u otros líquidos.

Sustitución de la lente de frontal:

Reemplace la lente de la cubierta delantera si estuviese dañada (agrietada, rayada, picada o sucia). Para extraer la lente frontal, presione los dos botones de bloqueo situados en la parte inferior del bastidor de retención y tire del bastidor y del filtro de oscurecimiento automático hacia fuera. Extraiga la lente dañada y retire cualquier película protectora antes de instalar la nueva.

Sustitución de la lente de la cubierta interior:

Reemplace la lente de la cubierta interior si está dañada (agrietada, rayada, picada o sucia). Para reemplazar la lente interna se deben de aflojar las fijaciones en ambos lados de la tapa y colocar la nueva lente.

ELIMINACIÓN SEGURA DE ACUMULADORES Y BATERÍAS

Las caretas Blaster | Eagle Eye | Firestarter 500 | Black Skull | Legend | Pokerface | Liberty | Carbonic | BlackONE | Metalator | Red Race integran baterías de litio CR 2450. Para extraer las baterías hay que retirar previamente las fijaciones. Las baterías usadas deben ser desechadas en un centro de tratamiento autorizado. Control de la batería: Después de presionar el botón de TEST, el filtro se debe de oscurecer. El piloto rojo del estado de carga de la batería se debe iluminar. Si el piloto no se ilumina o la luz fuese muy débil, debe de sustituir el cartucho del filtro sucio (vea información sobre la posición de la batería en este manual). Si el piloto no brillase aún con mayor intensidad, significa que hay un problema con el filtro, que se debe sustituir.

ELIMINACIÓN DE DISPOSITIVOS USADOS

Tras su vida útil, este producto no debe tirarse al contenedor de basura doméstico, sino que ha de entregarse en el punto limpio correspondiente para recolección y reciclaje de aparatos eléctricos. Al respecto informa el símbolo

situado sobre el producto, las instrucciones de uso o el embalaje. Los materiales utilizados en este aparato son reciclables, conforme a su designación. Con la reutilización, aprovechamiento de materiales u otras formas de uso de los aparatos utilizados, contribuirás a proteger el medio ambiente. Para obtener información sobre los puntos de recogida y reciclaje contacte con las autoridades locales competentes.

HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ

MŰSZAKI ADATOK

Paraméter leírása	Paraméter értéke		
Termék neve	Hegesztő sisak		
Modell	Operator Sub Zero Hero	Blaster Eagle Eye Firestarter 500 Black Skull	
Optikai osztály	1/2/1/1 1/2/2/1 (Hero)	1/1/1/2	
Szűrőkazetta mérete	110x90x9 Black skull - 121x98		
Aktív látómező	95x36	98x55	
Világos üzemmód	4		
Sötétített üzemmód	4/9-13		
Átkapcsolási idő [s]	1/25000	1/30000	
A "világos" üzemmódra való átkapcsolás késleltetési idejének beállítása	0,25-0,8		
Áramforrás	Fotócella	Fotócella + 2 db lítium elem CR2450	
Üzemi hőmérséklet	- 10°C – + 55°C		
Tárolási hőmérséklet	- 20°C – + 70°C		
Termék neve	Hegesztő sisak		
Modell	Legend Pokerface Carbonic Liberty	BlackONE Metalator Red Race	Constructor
Optikai osztály	1/1/1/1		
Szűrőkazetta mérete	125x106	133x114	
Aktív látómező	100x65	100x73	
Világos üzemmód	3		
Sötétített üzemmód	4/4-8/9-13		
Átkapcsolási idő [s]	1/30000	1/25000	
A "világos" üzemmódra való átkapcsolás késleltetési idejének beállítása	0,25-0,8	0,2 („Short") - 1 („Long")	
Áramforrás	Fotócella + 2 db lítium elem CR2450		

Üzemi hőmérséklet	- 10°C – + 55°C
Tárolási hőmérséklet	- 20°C – + 70°C

1. ÁLTALÁNOS LEÍRÁS

A használati útmutató célja a biztonságos és megbízható használat elősegítése. A terméket szigorúan a műszaki előírásoknak megfelelően tervezték és gyártották, a legújabb technológiák és alkatrészek felhasználásával és a legmagasabb minőségi előírások betartásával.

HASZNÁLAT ELŐTT OLVASSA EL FIGYELMESEN ÉS ÉRTSE MEG AZ ÚTMUTATÓT.

A készülék hosszú és megbízható működésének biztosítása érdekében gondoskodni kell annak helyes működéséről és karbantartásáról a jelen útmutatóban szereplő előírásoknak megfelelően. Az útmutatóban szereplő műszaki adatok és specifikációk aktuálisak. A gyártó fenntartja a jogot a minőség javításával kapcsolatos változtatásokra.

JELMAGYARÁZAT

	Használat előtt olvassa el a használati utasításokat.
	Újrahasznosítható termék.
	A készülék megfelel a CE megfelelőségi nyilatkozatnak.
	Használjon az egész testet védő védőruhákat.
	Figyelem! Viseljen védőkesztyűt.
	Használjon védőcipőt.
	Figyelem! A forró felület égési sérüléseket okozhat.
	Figyelem! Tűz vagy robbanás veszély.
	Figyelem! Ártalmas füst, mérgezés veszélye. A gázok és gőzök egészségre veszélyesek lehetnek. A hegesztési folyamat során hegesztőgáz és füst szabadul fel. Ezen anyagok belégzése veszélyes lehet az egészségére.
	Használjon megfelelő szűrővel ellátott hegesztő sisakot.
	FIGYELEM! Káros sugárzás a hegesztőívből.

FIGYELEM! A használati útmutató illusztrációi csak tájékoztató jellegűek, annak egyes részletei eltérhetnek a tényleges terméktől.

Az útmutató eredeti verziója a német nyelvű változat. A többi nyelvi változat a német nyelvű verzió fordítása.

2. BIZTONSÁGOS HASZNÁLAT

FIGYELEM! Olvassa el az összes biztonsági figyelmeztetést és minden utasítást. A figyelmeztetések és utasítások be nem tartása áramütést, tüzet és/vagy súlyos sérüléseket vagy halált okozhat.

A figyelmeztetésekben és a használati útmutató leírásában a "készülék" vagy az "eszköz" kifejezés a Hegesztő sisakra utal. Ne használja a készüléket magas páratartalmú helyiségekben / a víztartályok közvetlen közelében. Ne érje víz a készüléket. Áramütés veszélye!

FIGYELEM! Kérjük, olvassa el figyelmesen a biztonsági utasításokat a sisak használat előtt.

2.1. BIZTONSÁG A MUNKAVÉGZÉS HELYÉN

- Tartson rendet a munkavégzés helyén és biztosítson jó megvilágítást. A rendtelenség vagy a rossz megvilágítás balesethez vezethet. Legyen elővigyázatos, figyeljen oda arra, amit csinál és használja a józan esztét a készülék kezelése közben.
- Amennyiben kétségei vannak a készülék megfelelő működésével kapcsolatban, forduljon a gyártó szervizéhez.
- A készülék javítását kizárólag a gyártó szervize végezheti. Ne végezzen javításokat maga!
- Gyermekek vagy illetéktelen személyek nem tartózkodhatnak a munkavégzés helyén. (Figyelmenlenség esetén elveszitheti a készülék feletti kontrollt.)
- Őrizze meg a használati utasítást későbbi felhasználás céljából. Ha a készüléket harmadik félnek adja át, akkor a kezelési útmutatót is át kell adni vele.
- Amennyiben ezt az eszközt más eszközökkel együtt használja, tartsa be a többi használati utasítást is.
- A sisak nem véd az ütközések ellen, beleértve a köszörülőkorongok fröccsenését is.
- A sisak nem véd a robbanás vagy a maró hatások ellen.
- Soha ne tegye a maszkot forró felületre.
- Tartsa be a gyártó használat közbeni hőmérsékleti tartományra vonatkozó utasításait (lásd a műszaki adatok).

FIGYELEM! Ne feledje! Védje a gyerekeket és más kívülrőlkat a készülék használatá közben.

2.2. SZEMÉLYES BIZTONSÁG

- Tilos a készüléket fáradt, beteg állapotban használni, illetve ha alkohol, kábítószer vagy olyan gyógyszer hatása alatt áll, amely jelentősen korlátozza a készülék használatának képességét.
- A készüléket fizikailag alkalmas, megfelelő képességű és képzettségű személyek működtethetik, akik elolvasták a jelen útmutatót, és megfelelő tudással rendelkeznek a munkahelyi egészségvédelem és biztonság terén.
- Kérjük, legyen óvatos és a józan ésszel járjon el a készülék kezelése során. A készülék kezelése közben akár egy pillanatnyi figyelmetlenség súlyos személyi sérüléseket okozhat.
- Használjon a gép működéséhez szükséges személyi védőfelszerelést, lásd jelmagyarázat 1. pontja. A megfelelő, tanúsított egyéni védőeszközök használata csökkenti a sérülések kockázatát.
- Ne bicsúljú túl a képességeit. Folyamatosan tartsa meg az egyensúlyát a munka során. Ez lehetővé teszi a készülék jobb irányítását váratlan helyzetekben.
- A készülék nem játék. A gyermekeket felügyelni kell annak érdekében, hogy ne játsszanak a készülékkel.
- Ne érjen a készülékhez nedves vagy vizes kézzel.
- Ne merítse vízbe a sisakot.
- Ne használjon oldószert az ablak vagy az egész hegesztősisak tisztításához.

2.3. AZ ESZKÖZ BIZTONSÁGOS HASZNÁLATA

- Amikor nem használja a készüléket, tárolja azt gyermekek és olyan személyek elől elzárva, akik nem ismerik az eszközt vagy a használati utasításokat. Az eszközök tapasztalatlan felhasználók kezében veszélyesek.

- Tartsa a készüléket jó műszaki állapotban. Minden munka előtt ellenőrizze, hogy nincsenek-e általános sérülések a készüléken vagy a mozgó alkatrészek (az alkatrészek és elemek repedése vagy egyéb olyan körülmények, amelyek befolyásolhatják a készülék biztonságos működését). Sérülés esetén javítsa a készüléket használat előtt.
- Az eszközök javítását és karbantartását csak képzett személyek végezhetik, kizárólag eredeti alkatrészeket használva. Ez biztosítja a biztonságos használatot.
- A készülék tervezett működési integritásának biztosítása érdekében ne távolítsa el a gyárilag felszerelt védőburkolatokat, és ne lazítsa meg a csavarokat.
- Rendszeresen tisztítsa a készüléket, hogy megakadályozza a maradandó szennyeződést.
- Tilos beavatkozni a készülék felépítésébe annak paramétereinek vagy felépítésének megváltoztatása érdekében.
- Az automatikus hegesztősisak nem használható lézeres hegesztés és gázhegesztésre / gázvágás során.
- Amennyiben a hegesztősisak nem sötétül el automatikusan az elektromos ívet létrejötte után, azonnal hagyja abba a hegesztést, és vegye fel a kapcsolatot a gyártó szervizével.
- Tilos kinyitni vagy megváltoztatni automatikus sötétítő szűrőket.
- A hegesztősisakban tilos olyan változtatásokat/ módosításokat végrehajtani, amelyeket a használati útmutató nem tartalmaz. Tilos olyan alkatrészeket használni, amelyek nem szerepelnek a jelen használati útmutatóban. A hegesztősisak használati útmutatóval ellentétes módosításai a garancia elvesztéséhez vezethetnek, és károsíthatják az egészséget vagy életveszélyesek lehetnek, illetve egyéb veszteségeket okozhatnak.
- Övja a sisakot folyadékotól és szennyeződésektől.
- Rendszeresen tisztítsa a hegesztősisak elejét. Ehhez használjon szótelen törlerongyot, és ne használjon oldószereket. Az érzékelőknek és a fényérzékelő elemeknek mindig tisztáknak kell lenniük.
- Az elülső burkolat lemezt ki kell cserélni, ha megrepedt, káros vagy más módon megsérült.
- Ne nyissa ki a sisak redőnyét.
- A hegesztősisakban használt anyagok allergiás reakciókat okozhatnak a felhasználónál.
- A túl magas fokú (túl sötét) szűrők használata veszélyes lehet, mivel arra kényszeríti a kezelőt, hogy túl közel hajoljon a sugárforráshoz és így belélegezheti a káros gázokat.
- Ha a szabadban, erős természetes fényben dolgozik, eggyel magasabb védelmi fokozatú védőszűrőt használhat.
- A munka során felmerülhetnek más, szintén fontos tényezők, de ezek hatását nehéz felmérni. Ezek közül kiemelendő:
 - A kezelő helyzete a sugárhoz vagy ívhez képest. Például attól függően, hogy a kezelő a munkadarab fölé hajol, vagy kinyújtott karokkal dolgozik, szükség lehet legalább egy szűrőfokozatnyit váltani.
 - Helyi megvilágítás.
 - Emberi tényező

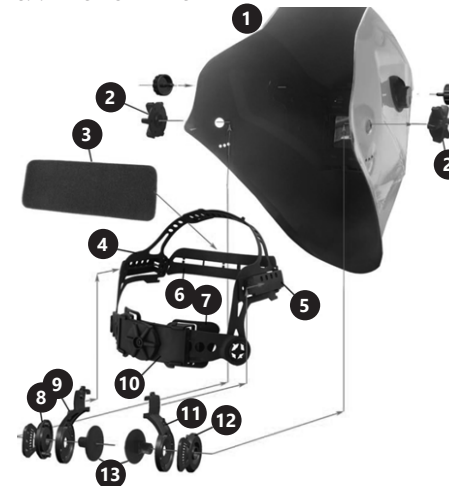
FIGYELEM! Annak ellenére, hogy a készüléket biztonságosnak tervezték, megfelelő védelmi eszközökkel rendelkeznek, és további felhasználói biztonsági elemek használata ellenére is létezik egy alacsony kockázata a baleseteknek vagy sérüléseknek a munka során. Használatja körültekintően és józan ésszel.

3. HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ

Az automatikus hegesztősisak arra szolgál, hogy normál hegesztési körülmények között megvédjék az arcot és a látást a hegesztési fröccsenések, szikrák és káros sugárzás hatásaitól. Az automatikus sötétítő szűrő világosból sötétbe vált, ha a hegesztési folyamat megkezdődik. Hegesztés után a sisak átlátszó állapotba kapcsol. A hegesztősisak használatra készen lévő állapotban kerül kiszállításra, minden további beállítás igénye nélkül. Egyedül a rögzítés és a munkának megfelelő sötétítés mértéke állítható.

A felhasználó felelős a nem rendeltetésszerű használatból eredő károkért.

3.1. AZ ESZKÖZ LEÍRÁSA



- hegesztő maszk
- rögzítő anyák
- izzadásgelffogó betét
- bal pánt
- jobb pánt
- elülső pánt
- hátsó rugalmas pánt
- bal dőlésszög beállító gyűrű
- bal pánt rögzítése
- pánthossz beállítása
- jobb pánt rögzítése
- jobb dőlésszög beállító gyűrű
- a fejpántot a maszkhoz rögzítő csavarok

3.2. AZ ESZKÖZ HASZNÁLATA ÖSSZESZERELÉS

FIGYELEM! A sisak használata előtt olvassa el figyelmesen a biztonsági utasításokat. A sisak teljesen összeszerelve kerül kiszállításra, de használat előtt a folyamat követelményeinek és a felhasználó igényeinek megfelelően be kell állítani.

1. ábra:



3.2.1. HEGESZTŐSISAK PÁNT MÉLYSÉGÉNEK BEÁLLÍTÁSA

- A pánt teljes kerülete növelhető vagy csökkenthető a pánt hátulján található tekerőgomb segítségével (lásd 1. ábra "3" beállítását). A beállítás a sisak viselése közben is elvégezhető a tökéletes méret beállításával.
- Amennyiben a fejpánt túl magas vagy alacsonyan van a fejen, úgy ezt is igény szerint igazítani lehet. Ehhez lazítsa meg a pántot úgy, hogy mindkét véget a kerület növelése érdekében kikapartintja a nyílásból, vagy a kerület csökkentése érdekében, a végeket egy következő nyílásba kattintsa be (lásd az 1. ábra "1" beállítás).
- A kezelő arca és a szűrőkazetta közötti távolság megváltoztatásához, húzza vissza a "2" fogantyút, és állítsa be a megfelelő távolságot a sisak mindkét oldalán.
- Ellenőrizze a fejpánt illeszkedését a sisak viselése közben, többször megemelve és leengedve azt. Ha a fejpánt elmozdul, amikor a sisakot felemelik és leengedik, állítsa be újra a fejpántot, amíg a fejpánt helyesen nem fekszik a fején.
- A dőlésszöget a "4" reteszek megfelelő beállításával lehet beállítani - oldja ki a reteszt úgy, hogy visszahúzza (amíg a retesz ki nem jön a furatból), majd mozgassa megfelelő szögben és rögzítse a reteszt. Végezze el a beállítást a sisak mindkét oldalán.

3.2.2. PARAMÉTER BEÁLLÍTÁSOK

- SÖTÉTÍTÉS FOKÁNAK KIVÁLASZTÁSA**
Válassza ki a megfelelő fényvédelem mértékét a hegesztési folyamatnak megfelelően. A beállításokat lásd az "Sötétítési táblázatban". A sisak tekerőgombjával válassza ki a kívánt fényvédelem mértékét.
- KÉSLELTETÉS IDEJÉNEK KIVÁLASZTÁSA**
A hegesztés befejezése után az ablak színe automatikusan sötétből világosra változik az előre beállított késleltetési időnek megfelelően, hogy kiegyenlítse a fényt. A késleltetési/visszacsatolási idő a "Delay" kapcsolóval állítható be: "Short" (rövid késleltetési idő) / "Med." (átlagos késleltetési idő) / "Long" (hosszú késleltetési idő).

C. FÉNYÉRZÉKENYSÉG KIVÁLASZTÁSA

A fényérzékenység tekerőgomb segítségével fokozatosan állítható "Hi" (magas) és "Lo" (alacsony) szint között. A "Hi" beállítás a mindennapi használat alapértelmezett beállítása. Abban az esetben, ha a sisakot túlzott fény vagy más, a közelben található hegesztőgép hatása befolyásolja, ebben az esetben csökkenteni kell a fényérzékenységet.

D. „GRIND” OPCIO KIVÁLASZTÁSA

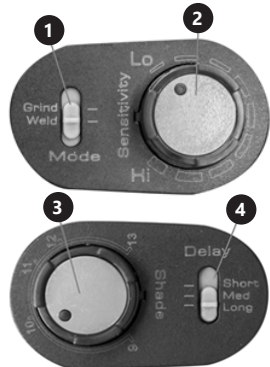
Ha a kapcsoló "GRIND" állásban van, a fényvédelem le van tiltva. Ez lehetővé teszi, hogy gondosan megvizsgálja, megmunkálja a hegesztés helyét, miközben a fejét továbbra is védi a sisak. Újrahegesztés előtt ellenőrizze, hogy a fényvédő funkciókat visszakapcsolta-e.

3.2.3. A SÖTÉTÍTÉS/KÉSELTETÉS SZINTJÉNEK

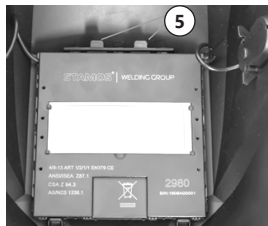
BEÁLLÍTÁSA

KÉSELTETÉS/FÉNYÉRZÉKENYSÉG/"GRIND" OPCIO A HEGESZTŐSISAK EGYEDI MODELLJEIHEZ

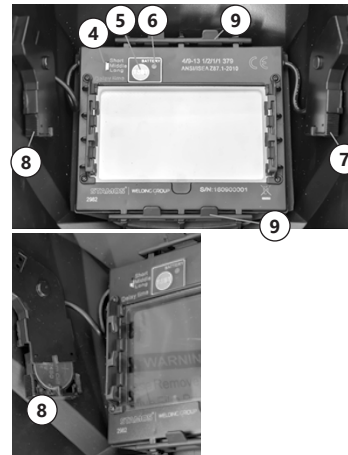
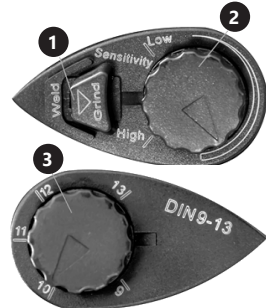
OPERATOR | SUB ZERO | HERO



1. "Grind" ("Csisolás" - védelem kikapcsolva) / "Weld" ("Hegesztés" - védelem bekapcsolva) üzemmód kapcsoló.
2. Fényérzékenység tekerőgomb („Sensitivity”).
3. Sötétítés tekerőgomb ("Shade").
4. Késleltetési idő üzemmód kapcsoló: "Short" (rövid késleltetési idő) / "Med." (átlagos késleltetési idő) / "Long" (hosszú késleltetési idő).
5. Az automatikusan elsötétítő szűrőkazetta rögzítő elemei (reteszei).

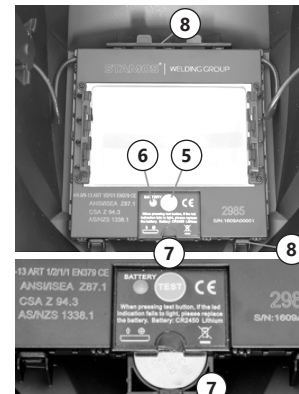
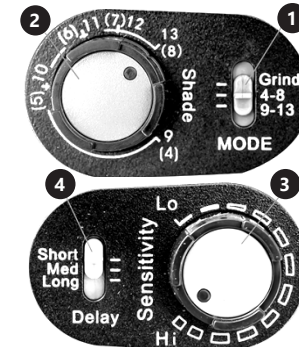


BLASTER | EAGLE EYE | FIRESTARTER 500 | BLACK SKULL



1. "Grind" ("Csisolás" - védelem kikapcsolva) / "Weld" ("Hegesztés" - védelem bekapcsolva) üzemmód kapcsoló.
2. Fényérzékenység tekerőgomb („Sensitivity”).
3. Sötétítés tekerőgomb ("DIN9-13").
4. Késleltetési idő üzemmód kapcsoló: "Short" (rövid késleltetési idő) / "Med." (átlagos késleltetési idő) / "Long" (hosszú késleltetési idő).
5. TEST – elem teszt gomb
6. BATTERY – elem töltöttségi szintjelző
7. A fényérzéklő elem telepítésének helye.
8. A sötétítésérzéklő elem telepítésének helye.
9. Az automatikusan elsötétítő szűrőkazetta rögzítő elemei (reteszei)

LEGEND | POKERFACE | CARBONIC | LIBERTY



1. Üzemmód kapcsoló: "Grind" ("Csisolás" - védelem kikapcsolva) / "4-8" ("hegesztés" - védelem bekapcsolva - sötétítés beállítása a 4-8 tartományban) / "9-13" ("hegesztés" - védelem bekapcsolva - sötétítés beállítása a 9-13 tartományban).
2. Sötétítés tekerőgomb ("Shade")
3. Fényérzékenység tekerőgomb („Sensitivity”).
4. Késleltetési idő üzemmód kapcsoló: "Short" (rövid késleltetési idő) / "Med." (átlagos késleltetési idő) / "Long" (hosszú késleltetési idő).
5. TEST – elem teszt gomb
6. BATTERY – elem töltöttségi szintjelző
7. Elem telepítésének helye.
8. Az automatikusan elsötétítő szűrőkazetta rögzítő elemei (reteszei)

BLACKONE | METALATOR | RED RACE



1. Üzemmód kapcsoló: "Grind" ("Csisolás" - védelem kikapcsolva) / "4-8" ("hegesztés" - védelem bekapcsolva - sötétítés beállítása a 4-8 tartományban) / "9-13" ("hegesztés" - védelem bekapcsolva - sötétítés beállítása a 9-13 tartományban).
2. Sötétítés tekerőgomb ("Shade")
3. Fényérzékenység tekerőgomb („Sensitivity”).
4. Késleltetési idő üzemmód kapcsoló: "Short" (rövid késleltetési idő) / "Long" (hosszú késleltetési idő).
5. TEST – elem teszt gomb
6. BATTERY – elem töltöttségi szintjelző
7. Elem telepítésének helye.
8. Az automatikusan elsötétítő szűrőkazetta rögzítő elemei (reteszei)

3.3. TISZTÍTÁS ÉS KARBANTARTÁS

- A felület tisztításához csak olyan tisztítószerket szabad használni, amelyek nem tartalmaznak maró anyagokat.
- Tisztítás után az összes elemet alaposan meg kell szárítani, mielőtt újból használná az eszközt.
- Az eszközt száraz és hűvös helyen, nedvességtől és közvetlen napfénytől védve kell tárolni.
- Tilos az eszközt vízfolyással permetezni, vagy vízbe meríteni.
- Győződjön meg arról, hogy víz nem juthat be a ház szellőzőnyílásaiba.
- Rendszeresen ellenőrizze az eszköz a műszaki állapotát és ellenőrizze, hogy nem láthatók-e rajta esetleges sérülések nyomai.
- A tisztításhoz használjon puha törölkendőt.
- Ne tisztítsa az eszközt savas anyagokkal, orvosi szerekkel, higítószerrel, üzemanyaggal, olajokkal vagy más vegyszerekkel, mert ez károsíthatja a készüléket.
- A sisakot természetes szappannal és langyos vízzel kell lemosni.
- Oldószerket nem szabad a maszk mosására használni.
- Ne használjon oldószerket a szűrő vagy a sisak egyéb részeinek mosásához.
- Az érzékelőket és a fényérzékeny elemeket mindig tisztán kell tartani, szükség esetén szőszmentes ruhával törölni.
- Cserélje ki a külső és a belső fedőlapot, ha sérültek (repedések, karcok, letörölhetetlen szennyeződések vagy deformációk).
- A szűrőt csak tiszta, szőszmentes ruhával vagy pamut ruhával tisztítsa.
- A takarólemezeket és a szűrőket soha nem szabad vízbe vagy más folyadékba meríteni.

A külső üveg cseréje:

A külső üveget ki kell cserélni, ha sérült (repedt, karcos, piszkos, perforált stb.). A külső üveg cseréjéhez távolítsa el a teljes membránbetétet a reteszekből való leválasztásával - vigyázzon, nehogy megsértse a szűrőbetétet és a tekerőgombokkal és beállító gombokkal összekötő vezetékeket. Ezután távolítsa el a külső üveget, és tegyen egy újat a helyére.

A belső üveg cseréje:

A belső üveget ki kell cserélni, ha sérült (repedt, karcos, piszkos, perforált stb.). A belső üveg cseréjéhez válassza le a membránbetét oldalán található rögzítőkről, és tegyen be egy új üveget.

AZ AKKUMULÁTOROK ÉS ELEMOK BIZTONSÁGOS ELTÁVOLÍTÁSA.

A Blaster | Eagle Eye | Firestarter 500 | Black Skull | Legend | Pokerface | Liberty | Carbonic | BlackONE | Metalator | Red Race hegesztősisakokban CR 2450 lítiumelemek találhatók. Az elem kivételéhez csúszassa ki az elem rögzítő elemeit. A használt elemeket helyezze el az ezen anyagok ártalmatlanítására szolgáló gyűjtőtartályokba felelős létesítménynek. Elemtesztelés: a "TEST" gomb megnyomása után a szűrőnek el kell sötétülnie, és az elem szintjelzőjének pirosra kell váltania. Ha a jelzőfény nem világít, vagy a jelzőfény nagyon gyenge, cserélje ki a szűrőkazetta elemeket (az elem telepítésének helyét a jelen útmutatóban feltüntették). Ha a jelzőfény világít, de a szűrő nem sötétedik el, akkor probléma van az automatikus sötétítő szűrővel, ezért ebben az esetben nem szabad tovább használni.

ELHASZNÁLT ESZKÖZÖK ÁRTALMATLANÍTÁSA.

Hasznos élettartama végén ezt a terméket nem szabad a szokásos háztartási hulladékkal együtt megsemmisíteni, hanem az elektromos és elektronikus eszközök újrafeldolgozására szolgáló gyűjtőhelyre kell vinni. Ezt a terméken, az útmutatóban vagy a csomagoláson található szimbólum jelzi. A készülékben használt anyagok a jelölésüknek megfelelően újrafelhasználhatók. Az újrahasznosításnak, az anyagok felhasználásának vagy az eszközök egyéb felhasználási formáinak köszönhetően Ön jelentősen hozzájárul a környezetünk védelméhez. A helyi hatóságok tájékoztatást nyújtanak Önnek a használt eszközök ártalmatlanításának megfelelő pontjairól.

BRUKSANVISNING

TEKNISKA DATA

Parameterbeskrivning	Parametervärde		
Produktnamn	Svetshjäl		
Modell	Operator Sub Zero Hero	Blaster Eagle Eye Firestarter 500 Black Skull	
Optisk klass	1/2/1/1 1/2/2/1 (Hero)	1/1/1/2	
Storlek filterkassett	110x90x9 Black skull - 121x98		
Aktivt siktfält	95x36	98x55	
Ljust läge	4		
Mörkt läge	4/9-13		
Omkopplingstid	1/25000	1/30000	
Inställning av tidsfördröjning vid byte till "mörkt" läge	0,25-0,8		
Strömkälla	Fotovoltaisk cell	Fotovoltaisk cell + 2 st litiumbatterier CR2450	
Arbetsstemperatur	- 10°C – + 55°C		
Förvaringstemperatur	- 20°C – + 70°C		
Produktnamn	Svetshjäl		
Modell	Legend Pokerface Carbonic Liberty	BlackONE Metalator Red Race	Constructor
Optisk klass	1/1/1/1		
Storlek filterkassett	125x106	133x114	
Aktivt siktfält	100x65	100x73	
Ljust läge	3		
Mörkt läge	4/4-8/9-13		
Omkopplingstid	1/30000	1/25000	
Inställning av tidsfördröjning vid byte till "mörkt" läge	0,25-0,8	0,2 („Short") - 1 („Long")	
Strömkälla	Fotovoltaisk cell + litiumbatteri CR2450		
Arbetsstemperatur	- 10°C – + 55°C		
Förvaringstemperatur	- 20°C – + 70°C		

1. ALLMÄN BESKRIVNING

Denna bruksanvisning är avsedd att hjälpa till med säker och tillförlitlig användning. Produkten är designad och tillverkad strikt enligt tekniska anvisningar, med hjälp av den senaste tekniken och de senaste komponenterna och enligt de högsta kvalitetsstandarderna.

LÄS NOGA IGENOM OCH FÖRSTÅ DENNA BRUKSANVISNING INNAN ARBETET PÅBÖRJAS.

För att säkerställa en lång livslängd och tillförlitlig drift av apparaten ska du se till att den används på rätt sätt och underhålls enligt anvisningarna i bruksanvisningen. Tekniska data och specifikationer som anges i bruksanvisningen är aktuella. Tillverkaren förbehåller sig rätten att göra ändringar i samband med en kvalitetsökning.

FÖRKLARING AV SYMBOLERNA

	Läs igenom bruksanvisningen.
	Elektriska apparater får inte slängas tillsammans med hushållsavfallet.
	Utrustningen överensstämmer med CE-deklarationen.
	Skyddskläder är skyddar hela kroppen ska användas.
	OBS! Ta på dig skyddshandskar.
	Använd skyddsskor.
	OBS! Heta ytor kan orsaka brännskador.
	OBS! Risk för brand eller explosion.
	OBS! Skadliga ångor, förgiftningsrisk. Gaser och ångor kan vara hälsofarliga. Svetsgaser och ångor släpps ut vid svetsprocessen. Inandning av dessa ämnen kan vara hälsofarlig.
	Svetshjäl med lämplig mörkhetsgrad ska användas.
	OBS! Skadlig strålning från svetsbågen.

OBS! Illustrationerna i denna bruksanvisning är endast avsedda som referens och kan i vissa detaljer skilja sig något från produktens verkliga utseende. Den ursprungliga språkversionen av denna bruksanvisning är den tyska versionen. De andra språkversionerna är översättningar från tyska.

2. SÄKER ANVÄNDNING

OBS! Läs alla säkerhetsvarningar och alla instruktioner. Underlåtenhet att följa varningarna och instruktionerna kan leda till elektriska stötar, brand och/eller allvarlig personskada eller dödsfall.

Termen "apparaten" eller "produkten" som används i varningarna och i beskrivningen i denna bruksanvisning avser SVETSHJÄLMEN.

Använd inte apparaten i utrymmen med mycket hög luftfuktighet / i omedelbar närhet av vattentankar!

Låt inte apparaten bli våt. Risk för elektrisk stöt!

⚠ OBS! Läs igenom säkerhetsinstruktionerna noggrant innan du använder din svetshjälme.

2.1. SÄKERHET PÅ ARBETSPLATSEN

- Håll arbetsplatsen i god ordning och väl upplyst. Ordning eller bristfällig belysning på arbetsplatsen kan leda till olyckor. Var försiktig och uppmärksam på vad du gör och använd sunt förnuft när du använder apparaten.
- Kontakta tillverkarens servicepersonal om du är osäker på om apparaten fungerar som den ska.
- Endast tillverkarens servicepersonal får reparera apparaten. Försök inte reparera apparaten själv!
- Barn och obehöriga får inte vistas på arbetsplatsen. (En kort uppmärksamhet kan leda till att du förlorar kontrollen över utrustningen.)
- Spara bruksanvisningen för framtida bruk. Om apparaten skulle överlämnas till tredje part så måste bruksanvisningen också överlämnas.
- När du använder denna apparat tillsammans med andra enheter ska du följa även övriga bruksanvisningar.
- Svetshjälmen skyddar inte mot risken för stötar, inte heller mot splitter från slipskivor.
- Svetshjälmen skyddar inte mot effekterna av en explosion eller frätande ämnen.
- Placera aldrig svetshjälmen på en het yta.
- Tillverkarens anvisningar avseende temperaturområdet vid användning måste följas (se tekniska data).

⚠ KOM IHÅG! håll barn och andra åskådare borta när du använder apparaten.

2.2. PERSONLIG SÄKERHET

- Använd inte apparaten om du är trött, sjuk eller påverkad av alkohol, droger eller läkemedel som avsevärt begränsar din förmåga att använda apparaten.
- Apparaten får endast hanteras av personer som är fysiskt kapabla att använda den, lämpligt utbildade, har läst denna bruksanvisning och utbildats inom hälsa och säkerhet i arbetet.
- Var uppmärksam och använd sunt förnuft när du använder apparaten. Ett ögonblick av uppmärksamhet när du använder apparaten kan leda till allvarig personskada.
- Använd den personliga skyddsutrustning som krävs för arbetet och som anges i punkt 1 i förklaringen av symbolerna.
Användning av lämplig godkänd personlig skyddsutrustning minskar risken för skador.
- Överskatta inte din förmåga. Upprätthåll kroppsbalansen hela tiden under arbetet. Det ger dig bättre kontroll över apparaten vid oväntade situationer.
- Apparaten är ingen leksak. Barn ska övervakas för att säkerställa att de inte leker med apparaten.
- Vidrör inte apparaten med våta eller fuktiga händer.
- Sänk aldrig ner svetshjälmen i vatten.
- Använd inga lösningsmedel för att rengöra fönstret eller hela svetshjälmen.

2.3. SÄKER ANVÄNDNING AV APPARATEN

- Förvara apparater som inte används utom räckhåll för barn och personer som inte känner till utrustningen eller inte har läst denna bruksanvisning. Apparater kan vara farliga om de används av oerfarna personer.

- Håll apparaten i gott skick. Kontrollera alltid apparaten med avseende på eventuella allmänna skador eller skador på rörliga delar (trasiga delar och komponenter eller andra omständigheter som kan påverka apparatens säkerhet och funktion) innan arbetet påbörjas. Vid skada, se till att få apparaten reparerad innan du använder den.
- Låt endast kvalificerad personal reparera och underhålla utrustningen, och tillåt endast att originalreservdelar används. Detta garanterar en säker användning av utrustningen.
- För att garantera den driftsintegritet som har designats för apparaten ska fabriksmonterade skydd eller skruvar inte tas bort.
- Rengör apparaten regelbundet för att förhindra tuffa smutsavlagringar.
- Gör aldrig några ingrepp i apparatens konstruktion för att ändra dess parametrar eller konstruktion.
- Den automatiska svetshjälmen är inte lämplig för lasersvetsning och gassvetsning/gasskärning.
- Om svetshjälmen inte automatiskt mörklägger ljusbågen efter dess initiering, avbryt svetsningen omedelbart och kontakta tillverkarens servicepersonal.
- Försök inte att öppna eller manipulera automatiskt nedbländande filter.
- Det är inte tillåtet att göra ändringar/modifieringar i svetshjälmen som inte beskrivs i bruksanvisningen. Reservdelar som inte ingår i denna bruksanvisning får inte användas. Ändringar/modifieringar i svetshjälmen som inte överensstämmer med bruksanvisningen kan leda till att garantin blir ogiltig och orsaka fara för hälsa eller liv eller andra förluster.
- Skyddshjälmen ska skyddas mot vätskor och smuts.
- Svetshjälmens framsida ska rengöras regelbundet. Använd därtill luddfria trasor och använd inga lösningsmedel. Sensorer och ljuskänsliga detaljer måste alltid hållas rena.
- Byt ut svetshjälmens frontplåt om den är sprucken, repad eller skadad på annat sätt.
- Öppna inte svetskassetten.
- Materialen som används i svetshjälmen kan orsaka allergiska reaktioner hos användaren.
- Användning av filter med hög skyddsgrad (för mörka) kan vara skadligt eftersom det tvingar svetsoperatören att närma sig strålkällan för mycket och andas in skadliga gaser.
- Vid arbete utomhus i starkt dagsljus kan ett skyddsfilter med en skyddsgrad högre med ett värde användas.
- Andra faktorer som också är viktiga kan uppstå under ditt arbete, men det är svårt att bedöma deras påverkan. Dessa är i synnerhet:
 - Svetsoperatörens position gentemot strålningen eller ljusbågen. Till exempel, beroende på om operatören böjer sig över arbetsstycket eller intar en position med utsträckta armar, kan det vara nödvändigt att byta filtret till ett som är en eller flera filtergrader bättre.
 - Lokal belysning.
 - Den mänskliga faktorn.

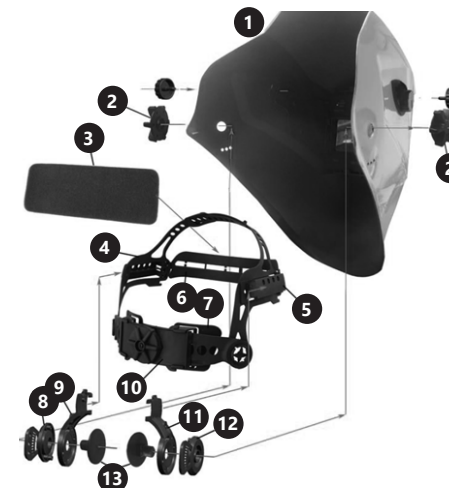
⚠ OBS! Trots att apparaten är konstruerad för att vara säker och ha lämpliga skydd och trots användningen av ytterligare delar som ska skydda användaren finns det fortfarande en liten risk för olycka eller skada när du arbetar med utrustningen. Det rekommenderas att du är försiktig och använder sunt förnuft när du använder apparaten.

3. PRINVIPER FÖR ANVÄNDNING

Automatiska svetshjälmar är utformade för att skydda ansikte och ögon mot svetsstänk, gnistor och skadlig strålning under normala svetsförhållanden. Det automatiskt nedbländande filtret går från ljus till mörkt läge när svetsprocessen startar. Efter avslutad svetsning återgår svetshjälmen till det transparenta läget. Svetshjälmen levereras klar för användning och kräver inga ytterligare installationer. Endast huvudbandet och mörkhetsgraden ska justeras beroende på vilket arbete som ska utföras.

Användaren ansvarar för eventuella skador som orsakats genom icke avsedd användning.

3.1. BESKRIVNING AV APPARATEN



- 1 – svetsmask
- 2 – fästmuttrar
- 3 – svettband
- 4 – vänster band
- 5 – höger band
- 6 – främre band
- 7 – bakre elastiskt band
- 8 – vänster vinkeljusteringsring
- 9 – vänster bandfäste
- 10 – justering av bandlängden
- 11 – höger bandfäste
- 12 – höger vinkeljusteringsring
- 13 – fästskruvar som fäster bandet i masken

3.2. ARBETE MED APPARATEN

OBS! Läs igenom säkerhetsinstruktionerna noggrant innan du använder din svetshjälme. Svetshjälmen levereras färdigmonterad men måste justeras före användning enligt kraven på processen och användarens behov.

Fig. 1:



3.2.1. JUSTERING AV SVETSHJÄLMENS HUVUDBAND

- Hela huvudbandets omkrets kan ökas eller minskas med vreden på baksidan av bandet (se inställning "3" i figur 1). Justering kan utföras när du bär masken genom att justera omkretsen tills masken sitter perfekt.
- om huvudbandet sitter för högt eller för lågt kan det ställas in efter behov. Det gör du genom att lossa änden av bandet genom att ta bort spännet ur hålet och lossa sedan båda ändarna för att öka omkretsen, eller sträcka båda delarna för att minska omkretsen, snäpp sedan fast spännet igen i nästa hål (se inställning "1" i figur 1).
- Om du ska justera avståndet mellan svetsoperatörens ansikte och filterkassetten, dra i klämman "2" och ställ in önskat avstånd på båda sidor av masken.
- Kontrollera passformen på huvudbandet när du bär masken genom att lyfta upp och sänka masken flera gånger. Om huvudbandet rör sig när du lyfter och sänker masken, justera om bandet tills det sitter ordentligt.
- Lutningsvinkeln justeras genom lämplig inställning av spännarna "4" - lås upp spännet genom att dra tillbaka den (tills spännet kommer ut ur hålet), flytta den sedan i önskad vinkel och sätt låset på spännet. Justeringen ska utföras på båda sidor av masken.

3.2.2. PARAMETERJUSTERING

A. VÄLJA MÖRKHETSGRAD

Välj önskad skyddsgrad mot ljus som är anpassad till svetsprocessen. För justeringar, se tabellen "Tabell över mörkhetsgrader". Vrid vreden på masken för att välja önskad skyddsgrad mot ljus.

B. VÄLJA FÖRDRÖJNINGSTID

Efter avslutad svetsning ändras färgen på glasets automatiskt från mörk till ljus med den förinställda fördröjningstiden för att jämna ut efterglöden. Fördröjningstid/återkopplingstid kan ställas in med omkopplaren "Delay": "Short" (kort fördröjningstid) / "Med." (medellång fördröjningstid) / "Long" (lång fördröjningstid).

C. VÄLJA LJUSKÄNSLIGHET

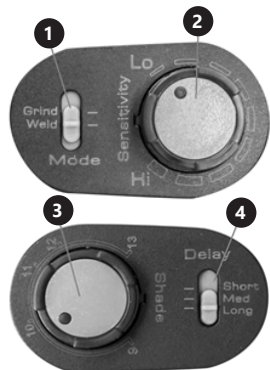
Ljuskänsligheten kan ställas in genom att vrida vreden på nivåerna "Hi" (hög) eller "Lo" (låg). Inställningen "Hi" är standardinställningen för dagligt bruk. Om masken ska påverkas av för mycket ljus eller om en annan svetsmaskin ska användas i närheten ska du minska ljuskänsligheten.

D. VÄLJA ALTERNATIVET "GRIND"

Om omkopplaren är inställd på "GRIND" är ljusskyddet inaktiverat. Då kan du noggrant inspektera och bearbeta svetsstället - ditt huvudet skyddas med masken. Innan du svetsar igen, se till att de ljusskyddande funktionerna har återaktiverats.

3.2.3. STÄLLA IN MÖRKHETSGRAD / FÖRDRÖJNINGSTID / LJUSKÄNSLIGHET / ALTERNATIVET "GRIND" FÖR OLIKA MODELLER AV SVETSHJÄLMAR

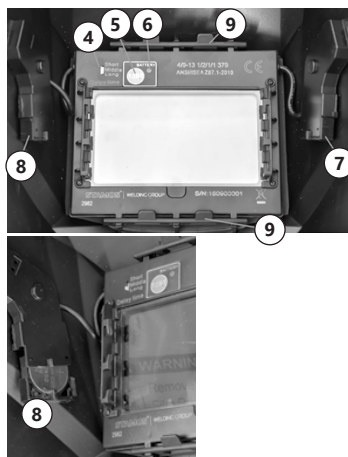
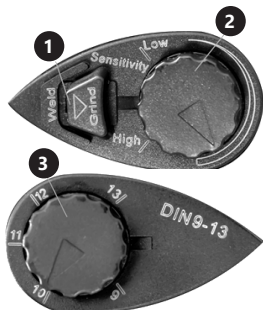
OPERATOR | SUB ZERO | HERO



- 1 Driftlägesomkopplare "Grind" ("slipning" - skydd av) / "Weld" ("svetsning" - skydd på).
- 2 Vred för att ställa in ljuskänsligheten ("Sensitivity").
- 3 Vred för att ställa in mörkhetsgraden ("Shade").
- 4 Omkopplare för fördröjningstider: "Short" (kort fördröjningstid) / "Med." (medellång fördröjningstid) / "Long" (lång fördröjningstid).
- 5 Fästelement (spännen) på kassetten för det automatiskt nedbländande filtret.

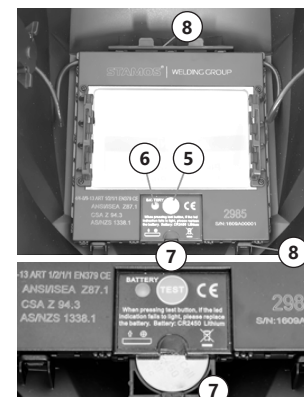
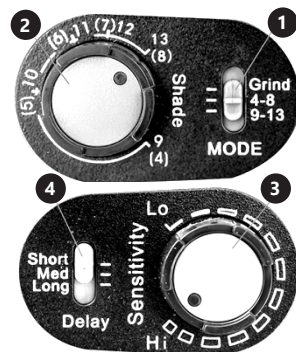


BLASTER | EAGLE EYE | FIRESTARTER 500 | BLACK SKULL



- 1 Driftlägesomkopplare "Grind" ("slipning" - skydd av) / "Weld" ("svetsning" - skydd på).
- 2 Vred för att ställa in ljuskänsligheten ("Sensitivity").
- 3 Vred för att ställa in mörkhetsgraden ("DIN9-13").
- 4 Omkopplare för fördröjningstider ("Delay time": "Short" (kort fördröjningstid) / "Middle" (medellång fördröjningstid) / "Long" (lång fördröjningstid).
- 5 TEST - knapp för batteritestning
- 6 BATTERY - Batterinivåindikator
- 7 Monteringsplats för den ljuskänsliga sensorns batteri.
- 8 Monteringsplats för batteri som driver sensorn för mörkhetsgraden.
- 9 Fästelement (spännen) på kassetten för det automatiskt nedbländande filtret

LEGEND | POKERFACE | CARBONIC | LIBERTY



1. Driftlägesomkopplare "Grind" ("slipning" - skydd av) / "4-8" ("svetsning" - skydd på - inställning av mörkhetsgraden i intervallet 4-8) / "9-13" ("svetsning" - skydd på - inställning av mörkhetsgraden i intervallet 9-13).
2. Vred för att ställa in mörkhetsgraden ("Shade").
3. Vred för att ställa in ljuskänsligheten ("Sensitivity").
4. Omkopplare för fördröjningstider "Delay": "Short" (kort fördröjningstid) / "Med" (medellång fördröjningstid) / "Long" (lång fördröjningstid).
5. TEST - knapp för batteritestning
6. BATTERY - Batterinivåindikator
7. Monteringsplats batteriet.
8. Fästelement (spännen) på kassetten för det automatiskt nedbländande filtret

BLACKONE | METALATOR | RED RACE



1. Driftlägesomkopplare "MODE" ("slipning" - skydd av) / "4-8" ("svetsning" - skydd på - inställning av mörkhetsgraden i intervallet 4-8) / "9-13" ("svetsning" - skydd på - inställning av mörkhetsgraden i intervallet 9-13).
2. Vred för att ställa in mörkhetsgraden ("Shade").
3. Vred för att ställa in ljuskänsligheten ("Sensitivity").
4. Vred för att ställa in fördröjningstider "Delay". "Short" (kort fördröjningstid) / "Long" (lång fördröjningstid).
5. TEST - knapp för batteritestning
6. BATTERY - Batterinivåindikator
7. Monteringsplats batteriet.
8. Fästelement (spännen) på den automatiskt nedbländande filterkassetten

3.3. RENGÖRING OCH UNDERHÅLL

- a) Använd endast inte frätande rengöringsprodukter vid rengöring av ytan.
- b) Torka alltid alla delar ordentligt efter varje rengöring innan du använder apparaten igen.
- c) Förvara apparaten på en torr och sval plats som är skyddad mot fukt och direkt solljus.
- d) Spruta inte apparaten med vattenstråle eller sänk ned apparaten i vatten.
- e) Se till att inget vatten tränger in genom ventilationsöppningarna i höljet.
- f) Kontrollera apparaten regelbundet med avseende på dess tekniska effektivitet och eventuella skador.
- g) Använd en mjuk trasa för rengöring.
- h) Rengör inte apparaten med sura ämnen, rengöringsmedel för medicinska ändamål, spädningsmedel, bränsle, oljor eller andra kemikalier, eftersom det kan skada apparaten.
- i) Hjälmens ska tvättas med naturlig tvål och ljummet vatten.
- j) Använd inga lösningsmedel för att rengöra hjälmen.
- k) Använd inga lösningsmedel för att rengöra filtret eller andra delar av hjälmen.
- l) Sensorer och ljuskänsliga detaljer ska alltid hållas rena, vid behov torkas av med en luddfri trasa.
- m) Byt ut de yttre och inre täckplåtarna om de är skadade (sprucket, repor, outplånlig smuts eller deformation).
- n) Rengör endast filtret med en ren, luddfri trasa eller en bomullstrasa.
- o) Täckplåtarna och filtren får aldrig sänkas ned i vatten eller andra vätskor.

Byte av det yttre skyddsglasat:

Det yttre skyddsglasat ska bytas ut om det är skadat (sprucket, repat, smutsigt, punkterat etc.).

För att byta ut det yttre skyddsglasat ska du ta bort hela svetskassetten genom att lossa den ur spårrarna - var försiktig så att du inte skadar kablar som ansluter filterkassetten med vreden och justeringsknapparna på masken. Ta sedan bort det yttre glasat och byt ut det till ett nytt.

Byte av det inre glasat:

Det inre glasat ska bytas ut om det är skadat (sprucket, repat, smutsigt, punkterat etc.).

För att byta ut det inre glasat ska du lossa det från fästena som sitter på sidorna av svetskassetten och sätta i ett nytt glas.

ANVISNINGAR FÖR SÄKER BORTTAGNING AV ACKUMULATORER OCH BATTERIER.

I följande svetshjälm: Blaster | Eagle Eye | Firestarter 500 | Black Skull | Legend | Pokerface | Liberty | Carbonic | BlackONE | Metalator | Red Race finns litiumbatterier CR 2450 installerade. Batterierna tas bort genom att skjuta ut batteriets fästelement.

Begagnade batterier ska lämnas in till enheten som ansvarar för omhändertagande av detta avfallsmaterial. Testa batteriet: när du trycker på "TEST"-knappen ska filtret mörkna och batteriindikatorn ska bli röd. Om batteriindikatorn inte tänds eller om lampen är mycket svag, byt ut batterierna i filterkassetten (installationsplatsen för batterierna anges i denna bruksanvisning). Om batteriindikatorn lyser men filtret inte mörknar, innebär det att ett problem har uppstått med det automatiska nedbländande filtret och du bör inte använda det längre.

BORTSKAFFANDE AV BEGAGNAD UTRUSTNING

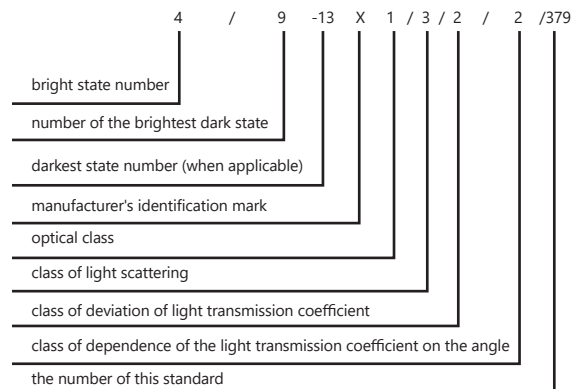
Vid slutet av apparatens livslängd får produkten inte slängas tillsammans med vanligt hushållsavfall, utan ska lämnas på en samlingsplats för återvinning av elektriska och elektroniska apparater. Detta anges med symbolen som finns på produkten, bruksanvisningen eller förpackningen. Materialen som används i apparaten kan återanvändas enligt deras märkning. Tack vare återanvändning, återvinning av material eller andra former av användning av begagnade apparater bidrar du betydligt till att skydda miljön.

Vänd dig till din lokala myndighet för ytterligare information om din närmaste samlingspunkt där du kan lämna din begagnade utrustning.

TABELLE DES VERDUNKELUNGSGRADEN | SHADING DEGREE TABLE | TABELA STOPNI ZACIEMNIENIA | TABULKA ÚROVNĚ ZTEMNĚNÍ
TABLEAU DU DEGRÉ D'OBSCURCISSEMENT | TABELLA DEL GRADO DI OSCURAMENTO | TABLA DE AJUSTE DE LA SOMBRA

2 Process	1 Current A																						
	1,5	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350	400	450	500	600		
3 Shielded electrodes	8							9		10		11		12		13			14				
4 MAG	8							9		10		11		12			13			14			
5 TIG	8					9		10		11			12		13								
6 Heavy metal MIG	9									10		11			12		13		14				
7 Light alloy MIG	10												11		12		13		14				
8 Arc-air gouging	10												11		12		13		14		15		
9 Plasma beam cutting	9									10		11		12			13						
10 Microplasma arc welding	4	5	6	7	8	9	10	11			12												
	1,5	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350	400	450	500	600		
11 CAUTION:The term "heavy metals" applies to steel, steel alloys, copper, copper alloys, etc.																							
12 As per European Standard EN 379:2003+A1:2009																							

	1	2	3	4	5	6	7
DE	Stromstärke A	Vorgang	Umhüllte Elektroden	MAG	TIG	MIG Schwermetalle	MIG Leichtlegierungen
PL	Natężenie prądu A	Proces	Model	MAG	TIG	MIG metali ciężkich	MIG dla stopów lekkich
CZ	Intenzita proudu A	Proces	Obalené elektrody	MAG	TIG	MIG těžkých kovů	MIG pro lehké slitiny
FR	Courant fort A	Procédé	Électrode enrobée	MAG	TIG	MIG métaux lourds	MIG alliages légers
IT	Corrente A	Processo	Elettrodi rivestiti	MAG	TIG	MIG metalli pesanti	MIG leghe leggere
ES	Amperaje A	Proceso	Electrodos recubiertos	MAG	TIG	MIG con metales pesados	MIG con metales ligeros
	8	9	10	11		12	
DE	Fugenhobeln	Plasmaschneiden	Mikroplasmaschneiden	HINWEIS! Der Begriff Schwermetalle betrifft Stahl, Stahllegierungen, Kupfer, Kupferlegierungen etc.			Gem. der europäischen Norm EN 379:2003+A1:2009
PL	Żłobienie elektropowietrzne (elektrożłobienie)	Cięcie strumieniem plazmy	Spawanie mikroplazmowe	UWAGA: Termin „metale ciężkie” stosuje się do stali, stopów stali, miedzi, stopów miedzi, itp.			Zgodnie z Normą Europejską EN 379:2003+A1:2009
CZ	Elektrovzduchové hloubení (elektrohloubení)	Řezání plazmovým paprskem	Mikroplazmové svařování	POZOR: Pojem „těžké kovy” se používá pro ocel, slitiny oceli, měď, slitiny mědi, apod.			Podle evropské normy EN 379:2003+A1:2009
FR	Gougeage	Découpage plasma	Micro découpage plasma	ATTENTION! La notion de métaux lourds (ou élément-trace métallique) concerne l'acier, les alliages d'acier, le cuivre, les alliages de cuivre etc.			Conforme à la norme Européenne EN 379:2003+A1:2009
IT	Taglio termico	Taglio con arco al plasma	Saldatura ad arco al microplasma	ATTENZIONE: il termine „metalli pesanti” si riferisce ad acciaio, leghe d'acciaio, rame, leghe del rame, ecc.			In conformità con la norma europea EN 379:2003+A1:2009.
ES	Ranurado	Corte plasma	Micro corte al plasma	NOTA! El termino metales pesados se refiere a acero, acero aleado, cobre, aleaciones de cobre, etc.			Conforme a la norma europea EN 379:2003+A1:2009



	4	9	-13	X	1
DE	Wert des Helligkeitsstatus	Wert des hellsten Zustands	Wert des dunkelsten Zustands (falls zutreffend)	Identifizierungszeichen des Herstellers	Optische Klasse
EN	Bright state number	Number of the brightest dark state	Darkest state number (when applicable)	Manufacturer's identification mark	Optical class
PL	numer stanu jasnego	numer najjaśniejszego stanu ciemnego	numer stanu najciemniejszego (gdy się stosuje)	znak identyfikacyjny producenta	klasa optyczna
CZ	Hodnota stavu jasu	Hodnota nejjasnějšího stavu	Hodnota nejtmašího stavu (falls zutreffend)	Identifikační značky výrobce	Optická třída
FR	Valeur de l'état de luminosité	Valeur de l'état le plus lumineux	Valeur de l'état le plus sombre (le cas échéant)	Marque d'identification du fabricant	Classe optique
IT	Valore dello stato di luminosità	Valore dello stato più chiaro	Valore dello stato più scuro (se applicabile)	Segno di identificazione del produttore	Classe ottica
ES	Número del estado claro	Número más claro para el estado oscuro	Numero para el estado más oscuro (si se usa)	Código de identificación del fabricante	Clase óptica
	3	2	2		397
DE	Lichtauflösungswert	Abweichungsklasse des Lichtdurchlässigkeitskoeffizienten	Abhängigkeitsklasse des Lichtdurchlässigkeitskoeffizienten zum Winkel		Vorliegende Norm
EN	Class of light scattering	Class of deviation of light transmission coefficient	Class of dependence of the light transmission coefficient on the angle		The number of this standard
PL	klasa rozproszenia światła	klasa odchylenia współczynnika przepuszczania światła	klasa zależności współczynnika przepuszczania światła od kąta		numer niniejszej normy
CZ	Hodnota světlo rozlišení	Třída odchyly koeficientu propustnosti světla	Třída závislosti koeficientu propustnosti světla na úhlu		Číslo této normy
FR	Valeur de résolution lumineuse	Classe de déviation du coefficient de transmission de la lumière	Classe de dépendance du coefficient de transmission de la lumière à l'angle		Norme appliquée
IT	Valore di risoluzione della luminosità	Classe di deviazione del coefficiente di trasmissione luminosa	Classe di dipendenza del coefficiente di trasmissione luminosa all'angolo		Norma applicata
ES	Número de resolución luminosa	Clase de desviación del índice de transparencia	Clase de dependencia del índice de transparencia con respecto al ángulo		Norma aplicada

EG-Konformitätserklärung | EU Declaration of conformity | Deklaracja zgodności WE |
Déclaration UE de conformité | Dichiarazione di conformità UE | Declaración UE de
conformidad | Prohlášení o shodě ES, 2019/11-10/255

Verantwortungsträger (Name, Adresse) | Responsible entity (name, address) | Podmiot odpowiedzialny (nazwa, adres) |
Entité responsable (nom, adresse) | Responsabile dell'entità (denominazione, sede) | Responsable de la entidad (nombre,
dirección) | Odpovědný subjekt (jméno, adresa): EXPONDO POLSKA SP. Z O.O. SP. K., ul. Nowy Kisielin – Innowacyjna 7,
66-002 Zielona Góra, Poland, EU
Mit voller Verantwortung erkläre ich, dass | declare under his sole responsibility that the product | z pełną
odpowiedzialnością deklaruje, że | Je déclare et affirme que | sotto la mia esclusiva responsabilità, Dichiaro che | Bajo mi
total responsabilidad, declaro que | Na svoji výlučnou odpovědnost prohlašuji, že:
Name | name | nazwa | dénomination | nome | nombre | jméno: SCHWEISSHELM | WELDING HELMET | MASKA
SPAWALNICZA | MASQUE DE SOUDURE | CASCO DA SALDATURA | CARETA DE SOLDAR | SVÁŘECÍ MASKA
Modell | model | model | modèle | modello | modelo | model: CONSTRUCTOR
Seriennummer | serial number | numer seryjny | numéro de série | numero di serie | número de serie | sériové číslo:
000000000000 – 999999999999

Linse abdecken Cover lens Osłona lentille de protection lente di copertura lente de cubierta krycí čochka	Gesichtsschutz - Schweißhelm Face shield - Welding helmet Osłona twarzy - maska spawalnicza Visière - Masque de soudure Visiera - Casco da saldatura Pantalla facial - Careta de soldar Štít na obličej - svařecí maska	Automatischer Schweißfilter Automatic welding filter Automaticzny filtr spawalniczy Filtre de soudage automatique Filtro per saldatura automatica Filtro de soldadura automática Automatický svařovací filtr
die Grundanforderungen erfüllt meets the following essential requirements spełnia zasadnicze wymagania est conforme aux exigences réglementaires suivantes ed é conforme alle seguenti direttive y cumple con los siguientes requisitos básicos splňuje základní požadavky:		
• PPER (EU) 2016/425	• PPER (EU) 2016/425	• PPER (EU) 2016/425, • EMC 2014/30/UE, • RoHS 2011/65/UE
außerdem erfüllt dieses Produkt die Anforderungen der folgenden harmonisierten Normen complies with the requirements of the following harmonized standards spełnia wymagania następujących norm zharmonizowanych ce produit est conforme aux normes harmonisées suivantes inoltre il prodotto soddisfa i requisiti previsti dalle seguenti norme armonizzate además, este producto cumple con los requisitos de las siguientes normas armonizadas kromě toho splňuje tento produkt požadavky následujících harmonizovaných norem:		
• EN 166:2001	• EN 175:1997	• EN 379:2003 +A1:2009, • EN 61000-6-3:2007 +A1:2011, • EN 61000-6-1:2007
Das Konformitätsbewertungsverfahren wurde unter Mitarbeit von der notifizierten Stelle durchgeführt (name, adresse, identifikationsnummer, berichtsnummer der Untersuchung) The notified body involved in this conformity assessment procedure (name, address, identification number, number of attestation) Procedury oceny zgodności zrealizowano przy udziale jednostki notyfikowanej (nazwa, adres, numer identyfikacyjny, numer raportu z badania) La procédure d'évaluation de la conformité a été effectuée avec la collaboration de l'organisme notifié suivant (nom, adresse, numéro d'identification, numéro de rapport de l'examen) Il processo di verifica di conformità è stato svolto presso sede preposta in possesso di debita autorizzazione (denominazione, sede, numero identificativo numero del protocollo di verifica) El procedimiento de evaluación de la conformidad ha sido llevado a cabo en colaboración con el organismo notificado (nombre, dirección, número de identificación, número del informe de investigación) Postup posuzování shody byl proveden za spolupráce oznámeného subjektu (jméno, adresa, identifikační číslo, číslo zprávy o prohlídce):		
ECS European Certification Service GmbH Hüttelfeldstraße 50 73430 Aalen, Germany Notified Body 1883 1095-ECS-18	ECS European Certification Service GmbH Hüttelfeldstraße 50 73430 Aalen, Germany Notified Body 1883 2121-ECS-19	ECS European Certification Service GmbH Hüttelfeldstraße 50 73430 Aalen, Germany Notified Body 1883 2120-ECS-19 / 1095-ECS-16

Diese Erklärung bezieht sich nur auf die Maschine im Zustand, in dem sie auf dem Markt eingeführt wurde und schließt keine Komponenten, die vom Endverbraucher hinzugefügt wurden und keine vom Endverbraucher durchgeführten Tätigkeiten/Umbauarbeiten, ein., Die technische Dokumentation befindet sich im Firmensitz von EXPONDO Polska sp. z o.o. sp. k., und über ihre Verfügbarkeit entscheidet die dazu befugte Person Piotr R. Gajos. | This declaration relates exclusively to the product in the state in which it was placed on the market. Any components added, handling effected or modifications carried out subsequently are expressly excluded. The technical documentation can be obtained at the premises of EXPONDO Polska sp. z o.o. sp. k. and is available from the authorised person Piotr R. Gajos. | Deklaracja ta odnosi się wyłącznie do maszyny w stanie, w jakim została wprowadzona do obrotu i nie obejmuje części składowych dodanych przez użytkownika końcowego lub przeprowadzonych przez niego późniejszych działań. Dokumentacja techniczna znajduje się w siedzibie firmy EXPONDO Polska sp. z o.o. sp. k., a osobą upoważnioną do jej dysponowania jest Piotr R. Gajos. | Cette déclaration concerne exclusivement le produit dans l'état dans lequel il a été introduit sur le marché et ne comprend aucun composant, démontage ou autre modification ajoutée ou effectuée par l'utilisateur final. La documentation technique se trouve au siège de l'entreprise EXPONDO Polska sp. z o.o. sp. k. et peut être mise à disposition sous réclamation à la personne morale compétente Piotr R. Gajos. | La presente dichiarazione fa riferimento esclusivamente allo stato del macchinario al momento dell'immissione sul mercato e non include componenti e/o modifiche apportati/e allo stesso da parte del consumatore finale., La relativa documentazione tecnica si trova presso la sede legale dell'azienda EXPONDO Polska sp. z o.o. sp. k., ed in merito ad un'eventuale divulgazione decide esclusivamente la persona avente piena titolarità Piotr R. Gajos. | Esta declaración se refiere únicamente al estado en que la máquina ha sido introducida en el mercado con exclusión de los elementos añadidos y las operaciones o modificaciones llevadas a cabo por el usuario final., La documentación técnica se encuentra en el domicilio social de EXPONDO Polska sp. z o.o. sp. k., y sobre su disponibilidad decide la persona autorizada para ello, Piotr R. Gajos. | Toto prohlášení se vztahuje výlučně na strojní zařízení ve stavu, v jakém bylo uvedeno na trh, a nevztahuje se na součásti, které byly následně přidány konečným uživatelem, nebo následně provedené zásahy konečného uživatele. Technická dokumentace se nachází v sídle společnosti EXPONDO Polska sp. z o.o. sp. k., a o její dostupnosti rozhoduje k tomu povolaná osoba Piotr R. Gajos.:

Gdynia, 11-10-2019

Unterschrift | Signature | Podpis | Signature |
Firma | Firma, | Podpis

Piotr R. Gajos
Ingenieur für die Richtlinienüberprüfung der Produkte | Product Compliance Engineer | Inżynier ds. Oceny zgodności produktów |
Ingénieur responsable des analyses de conformité des produits |
Ingegnere della sicurezza del prodotto | ingeniero para la evaluación de la directiva de productos | inženýr oddělení hodnocení bezpečnosti výrobků
Name, Vorname, Stelle | Name, function, | Imię, Nazwisko, Funkcja | Nom, Prénom, Position | Cognome, Nome, Titolo del responsabile, | Apellidos, Nombre, Puesto | Příjmení, Jméno, místo

Ort, Datum | Place, Date | Miejsce, Data | Lieu, Date | Luogo, Data |
Lugar, Fecha | Místo, Datum

**EG-Konformitätserklärung | EU Declaration of conformity | Deklaracja zgodności WE |
Déclaration UE de conformité | Dichiarazione di conformità UE | Declaración UE de
conformidad | Prohlášení o shodě ES, 2019/11-10/253**

Verantwortungsträger (Name, Adresse) | Responsible entity (name, address) | Podmiot odpowiedzialny (nazwa, adres) |
Entité responsable (nom, adresse) | Responsabile dell'entità (denominazione, sede) | Responsable de la entidad (nombre, dirección) | Odpovědný subjekt (jméno, adresa): **EXPONDO POLSKA SP. Z O.O. SP. K., ul. Nowy Kisielin – Innowacyjna 7, 66-002 Zielona Góra, Poland, EU**
Mit voller Verantwortung erkläre ich, dass | declare under his sole responsibility that the product | z pełną odpowiedzialnością deklaruje, że | Je déclare et affirme que | sotto la mia esclusiva responsabilità, Dichiaro che | Bajo mi total responsabilidad, declaro que | Na svoji výlučnou odpovědnost prohlašuji, že:
Name | name | nazwa | dénomination | nome | nombre | jméno: **SCHWEISSHELM | WELDING HELMET | MASKA SPAWALNICZA | MASQUE DE SOUDURE | CASCO DA SALDATURA | CARETA DE SOLDAR | SVAREČÍ MASKA**
Modell | model | model | modèle | modello | modelo | model: **LEGEND, POKERFACE, CARBONIC, LIBERTY**
Seriennummer | serial number | numer seryjny | numéro de série | numero di serie | número de serie | sériové číslo: **000000000000 – 999999999999**

Linse abdecken Cover lens Osłona lentille de protection lente di copertura lente de cubierta krycí čochka	Gesichtsschutz - Schweißhelm Face shield - Welding helmet Osłona twarzy - maska spawalnicza Visière - Masque de soudure Visiera - Casco da saldatura Pantalla facial - Careta de soldar Štít na obličej - svařecí maska	Automatischer Schweißfilter Automatic welding filter Automatyczny filtr spawalniczy Filtre de soudage automatique Filtro per saldatura automatica Filtro de soldadura automática Automatický svařovací filtr
die Grundanforderungen erfüllt meets the following essential requirements spełnia zasadnicze wymagania est conforme aux exigences réglementaires suivantes ed é conforme alle seguenti direttive y cumple con los siguientes requisitos básicos splňuje základní požadavky:		
• PPER (EU) 2016/425	• PPER (EU) 2016/425	• PPER (EU) 2016/425, • EMC 2014/30/UE, • RoHS 2011/65/UE
außerdem erfüllt dieses Produkt die Anforderungen der folgenden harmonisierten Normen complies with the requirements of the following harmonized standards spełnia wymagania następujących norm zharmonizowanych ce produit est conforme aux normes harmonisées suivantes inoltre il prodotto soddisfa i requisiti previsti dalle seguenti norme armonizzate además, este producto cumple con los requisitos de las siguientes normas armonizadas kromě toho splňuje tento produkt požadavky následujících harmonizovaných norem:		
• EN 166:2001	• EN 175:1997	• EN 379:2003 +A1:2009, • EN 61000-6-3:2007 +A1:2011, • EN 61000-6-1:2007
Das Konformitätsbewertungsverfahren wurde unter Mitarbeit von der notifizierten Stelle durchgeführt (name, adresse, identifikationsnummer, berichtsnummer der Untersuchung) The notified body involved in this conformity assessment procedure (name, address, identification number, number of attestation) Procedury oceny zgodności zrealizowano przy udziale jednostki notyfikowanej (nazwa, adres, numer identyfikacyjny, numer raportu z badania) La procédure d'évaluation de la conformité a été effectuée avec la collaboration de l'organisme notifié suivant (nom, adresse, numéro d'identification, numéro de rapport de l'examen) Il processo di verifica di conformità è stato svolto presso sede preposta in possesso di debita autorizzazione (denominazione, sede, numero identificativo numero del protocollo di verifica) El procedimiento de evaluación de la conformidad ha sido llevado a cabo en colaboración con el organismo notificado (nombre, dirección, número de identificación, número del informe de investigación) Postup posuzování shody byl proveden za spolupráce oznamovacího subjektu (jméno, adresa, identifikační číslo, číslo zprávy o prohlídce):		
ECS European Certification Service GmbH Hüttelfeldstraße 50 73430 Aalen, Germany Notified Body 1883 1095-ECS-18	ECS European Certification Service GmbH Hüttelfeldstraße 50 73430 Aalen, Germany Notified Body 1883 2121-ECS-19	ECS European Certification Service GmbH Hüttelfeldstraße 50 73430 Aalen, Germany Notified Body 1883 2120-ECS-19

Diese Erklärung bezieht sich nur auf die Maschine im Zustand, in dem sie auf dem Markt eingeführt wurde und schließt keine Komponenten, die vom Endverbraucher hinzugefügt wurden und keine vom Endverbraucher durchgeführten Tätigkeiten/Umbauarbeiten, ein., Die technische Dokumentation befindet sich im Firmensitz von EXPONDO Polska sp. z o.o. sp. k., und über ihre Verfügbarkeit entscheidet die dazu befugte Person Piotr R. Gajos. | This declaration relates exclusively to the product in the state in which it was placed on the market. Any components added, handling effected or modifications carried out subsequently are expressly excluded. The technical documentation can be obtained at the premises of EXPONDO Polska sp. z o.o. sp. k. and is available from the authorised person Piotr R. Gajos. | Deklaracja ta odnosi się wyłącznie do maszyny w stanie, w jakim została wprowadzona do obrotu i nie obejmuje części składowych dodanych przez użytkownika końcowego lub przeprowadzonych przez niego późniejszych działań. Dokumentacja techniczna znajduje się w siedzibie firmy EXPONDO Polska sp. z o.o. sp. k., a osobą upoważnioną do jej dysponowania jest Piotr R. Gajos. | Cette déclaration concerne exclusivement le produit dans l'état dans lequel il a été introduit sur le marché et ne comprend aucun composant, démontage ou autre modification ajoutée ou effectuée par l'utilisateur final. La documentation technique se trouve au siège de l'entreprise EXPONDO Polska sp. z o.o. sp. k. et peut être mise à disposition sous réclamation à la personne morale compétente Piotr R. Gajos. | La presente dichiarazione fa riferimento esclusivamente allo stato del macchinario al momento dell'immissione sul mercato e non include componenti e/o modifiche apportati/e allo stesso da parte del consumatore finale., La relativa documentazione tecnica si trova presso la sede legale dell'azienda EXPONDO Polska sp. z o.o. sp. k., ed in merito ad un'eventuale divulgazione decide esclusivamente la persona avente piena titolarità Piotr R. Gajos. | Esta declaración se refiere únicamente al estado en que la máquina ha sido introducida en el mercado con exclusión de los elementos añadidos y las operaciones o modificaciones llevadas a cabo por el usuario final., La documentación técnica se encuentra en el domicilio social de EXPONDO Polska sp. z o.o. sp. k., y sobre su disponibilidad decide la persona autorizada para ello, Piotr R. Gajos. | Toto prohlášení se vztahuje výlučně na strojní zařízení ve stavu, v jakém bylo uvedeno na trh, a nevztahuje se na součásti, které byly následně přidány konečným uživatelem, nebo následně provedené zásahy konečného uživatele. Technická dokumentace se nachází v sídle společnosti EXPONDO Polska sp. z o.o. sp. k., a o její dostupnosti rozhoduje k tomu povolaná osoba Piotr R. Gajos.:

Gdynia, 11-10-2019

Piotr R. Gajos

Ingenieur für die Richtlinienüberprüfung der Produkte | Product Compliance Engineer | Inżynier ds. Oceny zgodności produktów | Ingénieur responsable des analyses de conformité des produits | Ingegnere della sicurezza del prodotto | ingeniero para la evaluación de la directiva de productos | inženýr oddělení hodnocení bezpečnosti výrobků

Name, Vorname, Stelle | Name, function, | Imię, Nazwisko, Funkcja | Nom, Prénom, Position | Cognome, Nome, Titolo del responsabile, | Apellidos, Nombre, Puesto | Příjmení, Jméno, místo

Ort, Datum | Place, Date | Miejsce, Data | Lieu, Date | Luogo, Data | Lugar, Fecha | Místo, Datum

Unterschrift | Signature | Podpis | Signature | Firma | Firma, | Podpis

EG-Konformitätserklärung | EU Declaration of conformity | Deklaracja zgodności WE | Déclaration UE de conformité | Dichiarazione di conformità UE | Declaración UE de conformidad | Prohlášení o shodě ES, 2019/11-10/254

Verantwortungsträger (Name, Adresse) | Responsible entity (name, address) | Podmiot odpowiedzialny (nazwa, adres) | Entité responsable (nom, adresse) | Responsabile dell'entità (denominazione, sede) | Responsable de la entidad (nombre, dirección) | Odpovědný subjekt (jméno, adresa): EXPONDO POLSKA SP. Z O.O. SP. K., ul. Nowy Kisielin – Innowacyjna 7, 66-002 Zielona Góra, Poland, EU
Mit voller Verantwortung erkläre ich, dass | declare under his sole responsibility that the product | z pełną odpowiedzialnością deklaruje, że | Je déclare et affirme que | sotto la mia esclusiva responsabilità, Dichiaro che | Bajo mi total responsabilidad, declaro que | Na svoji výlučnou odpovědnost prohlašuji, že:
Name | name | nazwa | dénomination | nome | nombre | jméno: SCHWEISSHELM | WELDING HELMET | MASKA SPAWALNICZA | MASQUE DE SOUDURE | CASCO DA SALDATURA | CARETA DE SOLDAR | SVÁŘECÍ MASKA
Modell | model | model | modèle | modello | modelo | model: HERO
Seriennummer | serial number | numer seryjny | numéro de série | numero di serie | número de serie | sériové číslo: 000000000000 – 999999999999

Linse abdecken Cover lens Osłona lentille de protection lente di copertura lente de cubierta krycí čočka	Gesichtsschutz - Schweißhelm Face shield - Welding helmet Osłona twarzy - maska spawalnicza Visière - Masque de soudure Visiera - Casco da saldatura Pantalla facial - Careta de soldar Štít na obličej - svařecí maska	Automatischer Schweißfilter Automatic welding filter Automatyczny filtr spawalniczy Filtre de soudage automatique Filtro per saldatura automatica Filtro de soldadura automática Automatický svařovací filtr
die Grundanforderungen erfüllt meets the following essential requirements spełnia zasadnicze wymagania est conforme aux exigences réglementaires suivantes ed é conforme alle seguenti direttive y cumple con los siguientes requisitos básicos splňuje základní požadavky:		
• PPER (EU) 2016/425	• PPER (EU) 2016/425	• PPER (EU) 2016/425, • EMC 2014/30/UE, • RoHS 2011/65/UE
außerdem erfüllt dieses Produkt die Anforderungen der folgenden harmonisierten Normen complies with the requirements of the following harmonized standards spełnia wymagania następujących norm zharmonizowanych ce produit est conforme aux normes harmonisées suivantes inoltre il prodotto soddisfa i requisiti previsti dalle seguenti norme armonizzate además, este producto cumple con los requisitos de las siguientes normas armonizadas kromě toho splňuje tento produkt požadavky následujících harmonizovaných norem:		
• EN 166:2001	• EN 175:1997	• EN 379:2003 +A1:2009, • EN 61000-6-3:2007 +A1:2011, • EN 61000-6-1:2007
Das Konformitätsbewertungsverfahren wurde unter Mitarbeit von der notifizierten Stelle durchgeführt (name, adresse, identifikationsnummer, berichtsnummer der Untersuchung) The notified body involved in this conformity assessment procedure (name, address, identification number, number of attestation) Procedury oceny zgodności zrealizowano przy udziale jednostki notyfikowanej (nazwa, adres, numer identyfikacyjny, numer raportu z badania) La procédure d'évaluation de la conformité a été effectuée avec la collaboration de l'organisme notifié suivant (nom, adresse, numéro d'identification, numéro de rapport de l'examen) Il processo di verifica di conformità è stato svolto presso sede preposta in possesso di debita autorizzazione (denominazione, sede, numero identificativo numero del protocollo di verifica) El procedimiento de evaluación de la conformidad ha sido llevado a cabo en colaboración con el organismo notificado (nombre, dirección, número de identificación, número del informe de investigación) Postup posuzování shody byl proveden za spolupráce oznamovacího subjektu (jméno, adresa, identifikační číslo, číslo zprávy o prohlídce):		
ECS European Certification Service GmbH Hüttelfeldstraße 50 73430 Aalen, Germany Notified Body 1883 1095-ECS-18	ECS European Certification Service GmbH Hüttelfeldstraße 50 73430 Aalen, Germany Notified Body 1883 2121-ECS-19	ECS European Certification Service GmbH Hüttelfeldstraße 50 73430 Aalen, Germany Notified Body 1883 1149-ECS-19

Diese Erklärung bezieht sich nur auf die Maschine im Zustand, in dem sie auf dem Markt eingeführt wurde und schließt keine Komponenten, die vom Endverbraucher hinzugefügt wurden und keine vom Endverbraucher durchgeführten Tätigkeiten/Umbauarbeiten, ein., Die technische Dokumentation befindet sich im Firmensitz von EXPONDO Polska sp. z o.o. sp. k., und über ihre Verfügbarkeit entscheidet die dazu befugte Person Piotr R. Gajos. | This declaration relates exclusively to the product in the state in which it was placed on the market. Any components added, handling effected or modifications carried out subsequently are expressly excluded. The technical documentation can be obtained at the premises of EXPONDO Polska sp. z o.o. sp. k. and is available from the authorised person Piotr R. Gajos. | Deklaracja ta odnosi się wyłącznie do maszyny w stanie, w jakim została wprowadzona do obrotu i nie obejmuje części składowych dodanych przez użytkownika końcowego lub przeprowadzonych przez niego późniejszych działań. Dokumentacja techniczna znajduje się w siedzibie firmy EXPONDO Polska sp. z o.o. sp. k., a osobą upoważnioną do jej dysponowania jest Piotr R. Gajos. | Cette déclaration concerne exclusivement le produit dans l'état dans lequel il a été introduit sur le marché et ne comprend aucun composant, démontage ou autre modification ajoutée ou effectuée par l'utilisateur final. La documentation technique se trouve au siège de l'entreprise EXPONDO Polska sp. z o.o. sp. k. et peut être mise à disposition sous réclamation à la personne morale compétente Piotr R. Gajos. | La presente dichiarazione fa riferimento esclusivamente allo stato del macchinario al momento dell'immissione sul mercato e non include componenti e/o modifiche apportati/e allo stesso da parte del consumatore finale., La relativa documentazione tecnica si trova presso la sede legale dell'azienda EXPONDO Polska sp. z o.o. sp. k., ed in merito ad un'eventuale divulgazione decide esclusivamente la persona avente piena titolarità Piotr R. Gajos. | Esta declaración se refiere únicamente al estado en que la máquina ha sido introducida en el mercado con exclusión de los elementos añadidos y las operaciones o modificaciones llevadas a cabo por el usuario final., La documentación técnica se encuentra en el domicilio social de EXPONDO Polska sp. z o.o. sp. k., y sobre su disponibilidad decide la persona autorizada para ello, Piotr R. Gajos. | Toto prohlášení se vztahuje výlučně na strojní zařízení ve stavu, v jakém bylo uvedeno na trh, a nevztahuje se na součásti, které byly následně přidány konečným uživatelem, nebo následně provedené zásahy konečného uživatele. Technická dokumentace se nachází v sídle společnosti EXPONDO Polska sp. z o.o. sp. k., a o její dostupnosti rozhoduje k tomu povolaná osoba Piotr R. Gajos.:

Gdynia, 11-10-2019

Piotr R. Gajos

Ingenieur für die Richtlinienüberprüfung der Produkte | Product Compliance Engineer | Inżynier ds. Oceny zgodności produktów | Ingénieur responsable des analyses de conformité des produits | Ingegnere della sicurezza del prodotto | Ingeniero para la evaluación de la directiva de productos | inženýr oddělení hodnocení bezpečnosti výrobků
Name, Vorname, Stelle | Name, function, | Imię, Nazwisko, Funkcja | Nom, Prénom, Position | Cognome, Nome, Titolo del responsabile, | Apellidos, Nombre, Puesto | Příjmení, Jméno, místo

Ort, Datum | Place, Date | Miejsce, Data | Lieu, Date | Luogo, Data | Lugar, Fecha | Místo, Datum

Unterschrift | Signature | Podpis | Signature | Firma | Firma, | Podpis

EG-Konformitätserklärung | EU Declaration of conformity | Deklaracja zgodności WE | Déclaration UE de conformité | Dichiarazione di conformità UE | Declaración UE de conformidad | Prohlášení o shodě ES, 2019/11-10/256

Verantwortungsträger (Name, Adresse) | Responsible entity (name, address) | Podmiot odpowiedzialny (nazwa, adres) | Entité responsable (nom, adresse) | Responsabile dell'entità (denominazione, sede) | Responsable de la entidad (nombre, dirección) | Odpovědný subjekt (jméno, adresa): EXPONDO POLSKA SP. Z O.O. SP. K., ul. Nowy Kisielin – Innowacyjna 7, 66-002 Zielona Góra, Poland, EU
Mit voller Verantwortung erkläre ich, dass | declare under his sole responsibility that the product | z pełną odpowiedzialnością deklaruje, że | Je déclare et affirme que | sotto la mia esclusiva responsabilità, Dichiaro che | Bajo mi total responsabilidad, declaro que | Na svoji výlučnou odpovědnost prohlašuji, že:
Name | name | nazwa | dénomination | nome | nombre | jméno: SCHWEISSHELM | WELDING HELMET | MASKA SPAWALNICZA | MASQUE DE SOUDURE | CASCO DA SALDATURA | CARETA DE SOLDAR | SVÁŘECÍ MASKA
Modell | model | model | modèle | modello | modelo | model: BLASTER | EAGLE EYE | FIRESTARTER 500 | BLACK SKULL
Seriennummer | serial number | numer seryjny | numéro de série | numero di serie | número de serie | sériové číslo: 000000000000 – 999999999999

Linse abdecken Cover lens Osłona lentille de protection lente di copertura lente de cubierta krycí čočka	Gesichtsschutz - Schweißhelm Face shield - Welding helmet Osłona twarzy - maska spawalnicza Visière - Masque de soudure Visiera - Casco da saldatura Pantalla facial - Careta de soldar Štít na obličej - svařecí maska	Automatischer Schweißfilter Automatic welding filter Automatyczny filtr spawalniczy Filtre de soudage automatique Filtro per saldatura automatica Filtro de soldadura automática Automatický svařovací filtr
die Grundanforderungen erfüllt meets the following essential requirements spełnia zasadnicze wymagania est conforme aux exigences réglementaires suivantes ed é conforme alle seguenti direttive y cumple con los siguientes requisitos básicos splňuje základní požadavky:		
• PPER (EU) 2016/425	• PPER (EU) 2016/425	• PPER (EU) 2016/425, • EMC 2014/30/UE, • RoHS 2011/65/UE
außerdem erfüllt dieses Produkt die Anforderungen der folgenden harmonisierten Normen complies with the requirements of the following harmonized standards spełnia wymagania następujących norm zharmonizowanych ce produit est conforme aux normes harmonisées suivantes inoltre il prodotto soddisfa i requisiti previsti dalle seguenti norme armonizzate además, este producto cumple con los requisitos de las siguientes normas armonizadas kromě toho splňuje tento produkt požadavky následujících harmonizovaných norem:		
• EN 166:2001	• EN 175:1997	• EN 379:2003 +A1:2009, • EN 61000-6-3:2007 +A1:2011, • EN 61000-6-1:2007
Das Konformitätsbewertungsverfahren wurde unter Mitarbeit von der notifizierten Stelle durchgeführt (name, adresse, identifikationsnummer, berichtsnummer der Untersuchung) The notified body involved in this conformity assessment procedure (name, address, identification number, number of attestation) Procedury oceny zgodności zrealizowano przy udziale jednostki notyfikowanej (nazwa, adres, numer identyfikacyjny, numer raportu z badania) La procédure d'évaluation de la conformité a été effectuée avec la collaboration de l'organisme notifié suivant (nom, adresse, numéro d'identification, numéro de rapport de l'examen) Il processo di verifica di conformità è stato svolto presso sede preposta in possesso di debita autorizzazione (denominazione, sede, numero identificativo numero del protocollo di verifica) El procedimiento de evaluación de la conformidad ha sido llevado a cabo en colaboración con el organismo notificado (nombre, dirección, número de identificación, número del informe de investigación) Postup posuzování shody byl proveden za spolupráce oznamovacího subjektu (jméno, adresa, identifikační číslo, číslo zprávy o prohlídce):		
ECS European Certification Service GmbH Hüttelfeldstraße 50 73430 Aalen, Germany Notified Body 1883 1095-ECS-18	ECS European Certification Service GmbH Hüttelfeldstraße 50 73430 Aalen, Germany Notified Body 1883 2121-ECS-19 / 1292-ECS-16 / 11281-ECS-11	ECS European Certification Service GmbH Hüttelfeldstraße 50 73430 Aalen, Germany Notified Body 1883 2120-ECS-19

Diese Erklärung bezieht sich nur auf die Maschine im Zustand, in dem sie auf dem Markt eingeführt wurde und schließt keine Komponenten, die vom Endverbraucher hinzugefügt wurden und keine vom Endverbraucher durchgeführten Tätigkeiten/Umbauarbeiten, ein., Die technische Dokumentation befindet sich im Firmensitz von EXPONDO Polska sp. z o.o. sp. k., und über ihre Verfügbarkeit entscheidet die dazu befugte Person Piotr R. Gajos. | This declaration relates exclusively to the product in the state in which it was placed on the market. Any components added, handling effected or modifications carried out subsequently are expressly excluded. The technical documentation can be obtained at the premises of EXPONDO Polska sp. z o.o. sp. k. and is available from the authorised person Piotr R. Gajos. | Deklaracja ta odnosi się wyłącznie do maszyny w stanie, w jakim została wprowadzona do obrotu i nie obejmuje części składowych dodanych przez użytkownika końcowego lub przeprowadzonych przez niego późniejszych działań. Dokumentacja techniczna znajduje się w siedzibie firmy EXPONDO Polska sp. z o.o. sp. k., a osobą upoważnioną do jej dysponowania jest Piotr R. Gajos. | Cette déclaration concerne exclusivement le produit dans l'état dans lequel il a été introduit sur le marché et ne comprend aucun composant, démontage ou autre modification ajoutée ou effectuée par l'utilisateur final. La documentation technique se trouve au siège de l'entreprise EXPONDO Polska sp. z o.o. sp. k. et peut être mise à disposition sous réclamation à la personne morale compétente Piotr R. Gajos. | La presente dichiarazione fa riferimento esclusivamente allo stato del macchinario al momento dell'immissione sul mercato e non include componenti e/o modifiche apportati/e allo stesso da parte del consumatore finale., La relativa documentazione tecnica si trova presso la sede legale dell'azienda EXPONDO Polska sp. z o.o. sp. k., ed in merito ad un'eventuale divulgazione decide esclusivamente la persona avente piena titolarità Piotr R. Gajos. | Esta declaración se refiere únicamente al estado en que la máquina ha sido introducida en el mercado con exclusión de los elementos añadidos y las operaciones o modificaciones llevadas a cabo por el usuario final., La documentación técnica se encuentra en el domicilio social de EXPONDO Polska sp. z o.o. sp. k., y sobre su disponibilidad decide la persona autorizada para ello, Piotr R. Gajos. | Toto prohlášení se vztahuje výlučně na strojní zařízení ve stavu, v jakém bylo uvedeno na trh, a nevztahuje se na součásti, které byly následně přidány konečným uživatelem, nebo následně provedené zásahy konečného uživatele. Technická dokumentace se nachází v sídle společnosti EXPONDO Polska sp. z o.o. sp. k., a o její dostupnosti rozhoduje k tomu povolaná osoba Piotr R. Gajos.:

Gdynia, 11-10-2019

Piotr R. Gajos

Ingenieur für die Richtlinienüberprüfung der Produkte | Product Compliance Engineer | Inżynier ds. Oceny zgodności produktów | Ingénieur responsable des analyses de conformité des produits | Ingegnere della sicurezza del prodotto | Ingeniero para la evaluación de la directiva de productos | inženýr oddělení hodnocení bezpečnosti výrobků
Name, Vorname, Stelle | Name, function, | Imię, Nazwisko, Funkcja | Nom, Prénom, Position | Cognome, Nome, Titolo del responsabile, | Apellidos, Nombre, Puesto | Příjmení, Jméno, místo

Ort, Datum | Place, Date | Miejsce, Data | Lieu, Date | Luogo, Data | Lugar, Fecha | Místo, Datum

Unterschrift | Signature | Podpis | Signature | Firma | Firma, | Podpis

EG-Konformitätserklärung | EU Declaration of conformity | Deklaracja zgodności WE | Déclaration UE de conformité | Dichiarazione di conformità UE | Declaración UE de conformidad | Prohlášení o shodě ES, 2019/11-10/257

Verantwortungsträger (Name, Adresse) | Responsible entity (name, address) | Podmiot odpowiedzialny (nazwa, adres) | Entité responsable (nom, adresse) | Responsabile dell'entità (denominazione, sede) | Responsable de la entidad (nombre, dirección) | Odpovědný subjekt (jméno, adresa): EXPONDO POLSKA SP. Z O.O. SP. K., ul. Nowy Kisielin – Innowacyjna 7, 66-002 Zielona Góra, Poland, EU
Mit voller Verantwortung erkläre ich, dass | declare under his sole responsibility that the product | z pełną odpowiedzialnością deklaruje, że | Je déclare et affirme que | sotto la mia esclusiva responsabilità, Dichiaro che | Bajo mi total responsabilidad, declaro que | Na svoji výlučnou odpovědnost prohlašuji, že:
Name | name | nazwa | dénomination | nome | nombre | jméno: SCHWEISSHELM | WELDING HELMET | MASKA SPAWALNICZA | MASQUE DE SOUDURE | CASCO DA SALDATURA | CARETA DE SOLDAR | SVÁŘECÍ MASKA
Modell | model | model | modèle | modello | modelo | model: BLACKONE, METALATOR, RED RACE
Seriennummer | serial number | numer seryjny | numéro de série | numero di serie | número de serie | sériové číslo: 000000000000 – 999999999999

Linse abdecken Cover lens Osłona lentille de protection lente di copertura lente de cubierta krycí čočka	Gesichtsschutz - Schweißhelm Face shield - Welding helmet Osłona twarzy - maska spawalnicza Visière - Masque de soudure Visiera - Casco da saldatura Pantalla facial - Careta de soldar Štít na obličej - svařecí maska	Automatischer Schweißfilter Automatic welding filter Automatyczny filtr spawalniczy Filtre de soudage automatique Filtro per saldatura automatica Filtro de soldadura automática Automatický svařovací filtr
die Grundanforderungen erfüllt meets the following essential requirements spełnia zasadnicze wymagania est conforme aux exigences réglementaires suivantes ed é conforme alle seguenti direttive y cumple con los siguientes requisitos básicos splňuje základní požadavky:		
• PPER (EU) 2016/425	• PPER (EU) 2016/425	• PPER (EU) 2016/425, • EMC 2014/30/UE, • RoHS 2011/65/UE
außerdem erfüllt dieses Produkt die Anforderungen der folgenden harmonisierten Normen complies with the requirements of the following harmonized standards spełnia wymagania następujących norm zharmonizowanych ce produit est conforme aux normes harmonisées suivantes inoltre il prodotto soddisfa i requisiti previsti dalle seguenti norme armonizzate además, este producto cumple con los requisitos de las siguientes normas armonizadas kromě toho splňuje tento produkt požadavky následujících harmonizovaných norem:		
• EN 166:2001	• EN 175:1997	• EN 379:2003 +A1:2009, • EN 61000-6-3:2007 +A1:2011, • EN 61000-6-1:2007
Das Konformitätsbewertungsverfahren wurde unter Mitarbeit von der notifizierten Stelle durchgeführt (name, adresse, identifikationsnummer, berichtsnummer der Untersuchung) The notified body involved in this conformity assessment procedure (name, address, identification number, number of attestation) Procedury oceny zgodności zrealizowano przy udziale jednostki notyfikowanej (nazwa, adres, numer identyfikacyjny, numer raportu z badania) La procédure d'évaluation de la conformité a été effectuée avec la collaboration de l'organisme notifié suivant (nom, adresse, numéro d'identification, numéro de rapport de l'examen) Il processo di verifica di conformità è stato svolto presso sede preposta in possesso di debita autorizzazione (denominazione, sede, numero identificativo numero del protocollo di verifica) El procedimiento de evaluación de la conformidad ha sido llevado a cabo en colaboración con el organismo notificado (nombre, dirección, número de identificación, número del informe de investigación) Postup posuzování shody byl proveden za spolupráce oznamovacího subjektu (jméno, adresa, identifikační číslo, číslo zprávy o prohlídce):		
ECS European Certification Service GmbH Hüttfeldstraße 50 73430 Aalen, Germany Notified Body 1883 1095-ECS-18	ECS European Certification Service GmbH Hüttfeldstraße 50 73430 Aalen, Germany Notified Body 1883 2121-ECS-19 / 12221-ECS-15	ECS European Certification Service GmbH Hüttfeldstraße 50 73430 Aalen, Germany Notified Body 1883 2120-ECS-19 / 11821-ECS-15

Diese Erklärung bezieht sich nur auf die Maschine im Zustand, in dem sie auf dem Markt eingeführt wurde und schließt keine Komponenten, die vom Endverbraucher hinzugefügt wurden und keine vom Endverbraucher durchgeführten Tätigkeiten/Umbauarbeiten, ein., Die technische Dokumentation befindet sich im Firmensitz von EXPONDO Polska sp. z o.o. sp. k., und über ihre Verfügbarkeit entscheidet die dazu befugte Person Piotr R. Gajos. | This declaration relates exclusively to the product in the state in which it was placed on the market. Any components added, handling effected or modifications carried out subsequently are expressly excluded. The technical documentation can be obtained at the premises of EXPONDO Polska sp. z o.o. sp. k. and is available from the authorised person Piotr R. Gajos. | Deklaracja ta odnosi się wyłącznie do maszyny w stanie, w jakim została wprowadzona do obrotu i nie obejmuje części składowych dodanych przez użytkownika końcowego lub przeprowadzonych przez niego późniejszych działań. Dokumentacja techniczna znajduje się w siedzibie firmy EXPONDO Polska sp. z o.o. sp. k., a osobą upoważnioną do jej dysponowaniem jest Piotr R. Gajos. | Cette déclaration concerne exclusivement le produit dans l'état dans lequel il a été introduit sur le marché et ne comprend aucun composant, démontage ou autre modification ajoutée ou effectuée par l'utilisateur final. La documentation technique se trouve au siège de l'entreprise EXPONDO Polska sp. z o.o. sp. k. et peut être mise à disposition sous réclamation à la personne morale compétente Piotr R. Gajos. | La presente dichiarazione fa riferimento esclusivamente allo stato del macchinario al momento dell'immissione sul mercato e non include componenti e/o modifiche apportati/e allo stesso da parte del consumatore finale., La relativa documentazione tecnica si trova presso la sede legale dell'azienda EXPONDO Polska sp. z o.o. sp. k., ed in merito ad un'eventuale divulgazione decide esclusivamente la persona avente piena titolarità Piotr R. Gajos. | Esta declaración se refiere únicamente al estado en que la máquina ha sido introducida en el mercado con exclusión de los elementos añadidos y las operaciones o modificaciones llevadas a cabo por el usuario final., La documentación técnica se encuentra en el domicilio social de EXPONDO Polska sp. z o.o. sp. k., y sobre su disponibilidad decide la persona autorizada para ello, Piotr R. Gajos. | Toto prohlášení se vztahuje výlučně na strojní zařízení ve stavu, v jakém bylo uvedeno na trh, a nevztahuje se na součásti, které byly následně přidány konečným uživatelem, nebo následně provedené zásahy konečného uživatele. Technická dokumentace se nachází v sídle společnosti EXPONDO Polska sp. z o.o. sp. k., a o její dostupnosti rozhoduje k tomu povolaná osoba Piotr R. Gajos.:

Gdynia, 11-10-2019



Piotr R. Gajos

Ingenieur für die Richtlinienüberprüfung der Produkte | Product Compliance Engineer | Inżynier ds. Oceny zgodności produktów | Ingénieur responsable des analyses de conformité des produits | Ingegnere della sicurezza dei prodotti | ingeniero para la evaluación de la directiva de productos | inženýr oddělení hodnocení bezpečnosti výrobků
Name, Vorname, Stelle | Name, function, | Imię, Nazwisko, Funkcja | Nom, Prénom, Position | Cognome, Nome, Titolo del responsabile, | Apellidos, Nombre, Puesto | Příjmení, Jméno, místo

Ort, Datum | Place, Date | Miejsce, Data | Lieu, Date | Luogo, Data | Lugar, Fecha | Misto, Datum

Unterschrift | Signature | Podpis | Signature | Firma | Firma, | Podpis

Umwelt – und Entsorgungshinweise

Hersteller an Verbraucher

Sehr geehrte Damen und Herren,

gebrauchte Elektro – und Elektronikgeräte dürfen gemäß europäischer Vorgaben **[1]** nicht zum unsortierten Siedlungsabfall gegeben werden, sondern müssen getrennt erfasst werden. Das Symbol der Abfalltonne auf Rädern weist auf die Notwendigkeit der getrennten Sammlung hin. Helfen auch Sie mit beim Umweltschutz. Sorgen Sie dafür, dieses Gerät, wenn Sie es nicht mehr weiter nutzen wollen, in die hierfür vorgesehenen Systeme der Getrenntsammlung zu geben.



In Deutschland sind Sie gesetzlich **[2]** verpflichtet, ein Altgerät einer vom unsortierten Siedlungsabfall getrennten Erfassung zuzuführen. Die öffentlich – rechtlichen Entsorgungsträger (Kommunen) haben hierzu Sammelstellen eingerichtet, an denen Altgeräte aus privaten Haushalten ihres Gebietes für Sie kostenfrei entgegengenommen werden. Möglicherweise holen die rechtlichen Entsorgungsträger die Altgeräte auch bei den privaten Haushalten ab.

Bitte informieren Sie sich über Ihren lokalen Abfallkalender oder bei Ihrer Stadt – oder Gemeindeverwaltung über die in Ihrem Gebiet zur Verfügung stehenden Möglichkeiten der Rückgabe oder Sammlung von Altgeräten.

[1] RICHTLINIE 2002/96/EG DES EUROPÄISCHEN PARLAMENTS UND DES RATES
ÜBER ELEKTRO – UND ELEKTRONIK – ALTGERÄTE

[2] Gesetz über das Inverkehrbringen, die Rücknahme und die umweltverträgliche Entsorgung
von Elektro – und Elektronikgeräten (Elektro – und Elektronikgerätegesetz – ElektroG).

Utylizacja produktu

Produkty elektryczne i elektroniczne po zakończeniu okresu eksploatacji wymagają segregacji i oddania ich do wyznaczonego punktu odbioru. Nie wolno wyrzucać produktów elektrycznych razem z odpadami gospodarstwa domowego. Zgodnie z dyrektywą WEEE 2012/19/UE obowiązującą w Unii Europejskiej, urządzenia elektryczne i elektroniczne wymagają segregacji i utylizacji w wyznaczonych miejscach. Dbając o prawidłową utylizację, przyczyniasz się do ochrony zasobów naturalnych i zmniejszasz negatywny wpływ oddziaływania na środowisko, człowieka i otoczenie. Zgodnie z krajowym prawodawstwem, nieprawidłowe usuwanie odpadów elektrycznych i elektronicznych może być karane!

For the disposal of the device please consider and act according to the national and local rules and regulations.

CONTACT

expondo Polska sp. z o.o. sp. k.

ul. Nowy Kisielin – Innowacyjna 7
66-002 Zielona Góra | Poland, EU

e-mail: info@expondo.com